5년간(2009~2013) 기출문제 모음집

- 5급 2차(외무) -

안전행정부
시험출제과

목 차

1. 경제학 ····· 1
2. 경제학(영어능통자) ····· 11
3. 국제법 ····· 21
4. 국제법(영어능통자) ····· 31
5. 국제정치학 ····· 43
6. 국제정치학(영어능통자) ····· 51
7. 독 어 ····· 59
8. 러시아어 ····· 71
9. 러시아어(러시아어능통자) ····· 79
10. 불 어 ····· 87
11. 스페인어 ····· 97
12. 아랍어〈선택〉 ····· 105
13. 아랍어(아랍어능통자) ····· 109
14. 영 어 ····· 117
15. 영어(영어능통자) ····· 135
16. 일 어 ····· 147
17. 중국어 ····· 159

5급(외무) 2차 경제학

○ 2009 5급(외무) 2차 경제학

○ 2010 5급(외무) 2차 경제학

○ 2011 5급(외무) 2차 경제학

○ 2012 5급(외무) 2차 경제학

○ 2013 5급(외무) 2차 경제학

경 제 학

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 아무런 건강검진도 하지 않고 누구나 가입할 수 있는 질병보험이 요즈음 인기를 얻고 있다. 모든 질병보험이 이러한 방식으로 가입자를 모집하게 된다면 보험시장이 효율적으로 운영될 수 있는지를 알아보고자 한다. (총 30점)

1) 보험시장이 효율적으로 운영될 수 없게 만드는 두 가지 현상이 무엇이며 이러한 현상이 발생하는 원인에 대하여 위에서 언급한 질병보험 시장을 이용하여 설명하시오. (10점)
2) 두 가지 현상을 극복하는 해결책은 무엇인지 설명하시오. (10점)
3) 질병보험 시장 이외에 위와 같은 문제가 발생하는 다른 예가 있는지 현실 경제에서 찾아보고 설명하시오. (10점)

제 2 문. 최근 한미 FTA가 우리 경제의 중요한 이슈로 대두되고 있다. (총 35점)

1) 한미 FTA의 경제적 효과를 헥셔-오린(Heckscher-Ohlin)모형을 이용하여 설명하시오. (15점)
2) 미국의 자동차 업계에서는 우리나라가 자동차 수입은 억제하고 수출만 많이 하여 커다란 자동차 무역수지 흑자를 보이기 때문에 이를 시정해야 한다고 주장한다. 당신이 만약 대미 무역협상 대표라면 어떠한 논리로 우리나라의 입장을 대변할 것인지 설명하시오. (10점)
3) 농업은 다른 교역재와 다르게 환경보호 등 비교역적 관심사항(non-trade concerns)을 포함하고 있으므로 농업을 보호하면 자유무역보다 사회적 후생이 증가할 수 있다고 주장하는 사람들이 있다. 이에 대한 당신의 견해를 서술하시오. (10점)

제 3 문. 아래와 같은 Cobb-Douglas 생산함수를 가진 경제가 완전경쟁 하에 있으며, 노동소득이 GDP(Y)의 60 %를 차지한다고 가정한다. (총 35점)

$$Y = AK^{\alpha}L^{1-\alpha}$$

1) 이 경제의 한 해 GDP 성장률은 6 %, 자본(K)과 노동(L)의 투입 증가율은 각각 5 %를 기록하였다. 이 기간 중 이 경제의 총요소생산성(A)의 증가율을 계산하시오. (10점)
2) 이 경제의 감가상각률과 인구증가율이 각각 5 %라고 할 때, Solow 성장모형에서 말하는 황금률(golden rule) 수준의 저축률을 구하시오. (10점)
3) 두 개의 폐쇄 경제 H와 F가 위와 같이 동일한 생산함수를 가지고 있고, 경제 H가 경제 F보다는 많은 양의 초기자본을 보유하고 있다는 것 이외에는 모든 면에서 두 경제가 동일하다고 할 때, Solow 성장모형 상의 두 경제의 장·단기 1인당 GDP 성장률은 어떤 차이를 보이는지 설명하시오.(단, 두 경제의 초기자본량은 균제상태의 자본량 보다는 작다) (15점)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 두 소비자 A와 B가 두 재화 X와 Y를 각각 (1,9), (9,1)개 보유하고 있으며 각 재화 시장에서 교환을 통해 서로의 효용을 높일 수 있다고 하자. 두 재화 시장이 완전경쟁적이고 두 시장이 모두 균형을 이루는 상태를 일반경쟁균형이라고 한다. (총 30점)

1) 자발적인 교환을 통해 달성할 수 있는 모든 가능한 배분을 에지워스상자도표를 이용하여 표시하고 교환 이전의 초기배분도 그 도표에 명시하시오. (10점)
2) 파레토 효율적 배분을 설명하고 상자도표에서 어떤 배분이 파레토 효율적인지 표시하시오. (10점)
3) 원점에 볼록한 무차별곡선과 가격선을 이용하여 일반경쟁균형 가격과 배분을 상자도표에 표시하시오. (5점)
4) 일반경쟁균형 배분은 파레토 효율적임을 설명하시오. (5점)

제 2 문. 최근 정부는 경기를 활성화시키기 위해 재정지출을 늘리고 조세부담을 낮추는 정책을 시행하고 있다. (총 30점)

1) 이에 따라 급증하는 재정적자를 보전할 수 있는 방법을 개방경제의 국민소득 결정식을 사용하여 이론적으로 설명하시오. 그리고 재정지출 확대가 소비, 투자, 경상수지 등 경제변수에 미치는 영향을 설명하시오. (17점)
2) 조세경감이 물가수준, 국민소득, 그리고 조세수입에 미치는 영향에 대한 여러 학파의 견해를 논하시오. (13점)

제 3 문. 미국발 서브프라임 모기지사태 위기 이후 세계 경제는 동반 침체의 어려움을 겪고 있다. 다음 문제에 답하시오. (총 40점)

1) 위기 이후 우리나라는 자본의 빠른 해외유출과 함께 원화가치가 급락하면서 수출경쟁력을 다소 회복하였다. 그러나 수출경쟁력 회복 이면에는 극도의 외환시장 불안이라는 대가를 치르기도 하였다. 경기회복을 위해 확장적 금융정책을 펼 경우 외환시장의 불안 현상을 자산시장 균형이론과 구매력 평가설을 이용하여 장·단기로 나누어 분석하시오. (20점)
2) 위기 이후 세계 각국은 경기부양을 위해 다양한 정책수단을 동원하고 있다. 우리나라와 같이 변동환율제를 채택하고 자본이동이 비교적 자유로운 경우 단기적으로 어떠한 정책이 더 효과적인지 IS-LM-BP곡선을 이용하여 설명하시오. 그리고 선택한 정책이 장기적으로 국민소득과 물가에 어떠한 영향을 미치는지 설명하시오. (15점)
3) 경제회복과정에서 각국은 출구전략을 검토하고 있다. 이와 관련하여 국가간 정책공조를 펼쳐야 한다는 주장이 제기되고 있는데 이에 대한 논거를 제시하시오. (5점)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 시장에 기업 *A, B*가 있고, 생산요소는 자본(*K*)과 노동(*L*)만 있다고 가정한다. *A*사의 생산함수는 $Y = K^{1/2} L^{1/2}$, *B*사의 생산함수는 $Y = \text{Min}\{K,L\}$ 이다. 현재 자본 1단위와 노동 1단위의 가격은 각각 1만원이고 생산물(*Y*) 1단위의 가격은 3만원이다. (총 30점)

1) *A*사와 *B*사는 *Y*를 1단위 생산하기 위하여 얼마를 지불할 것인가? 그 때의 이윤은 얼마인가? (7점)

2) *A*사와 *B*사의 생산함수는 규모에 대한 수익(Returns to Scale)이 각각 어떻게 나타나고 있는가? (7점)

3) 만약 자본의 가격은 변화가 없고 노동의 가격이 2만원으로 상승한다면, *Y*를 1단위 생산할 때 *A*와 *B* 중 어느 기업이 비용상 얼마나 유리한가? (8점)

4) 노동조합으로 인해 고용을 줄일 수 없다면, 3)의 결과는 어떻게 달라지는가? (8점)

제 2 문. 최근 중국에서는 지급준비율을 지속적으로 상승시키는 방법으로 물가상승압력을 완화하려는 통화정책이 집행되고 있지만, 2011년 3월의 소비자물가는 전년 동월에 비해 5.4% 오르는 등 물가상승압력은 여전히 완화되지 않고 있다. (총 30점)

1) 중국이 자유로운 환율변동을 허용한다는 전제 아래 위와 같은 통화정책이 중국의 총생산량, 투자, 그리고 무역수지에 어떤 영향을 미치는지 개방거시경제 모형에 기초하여 분석하시오. (15점)

2) 중국이 위안화의 절상을 억제하려고 외환시장에 개입하는 상황이라면, 위와 같은 통화정책의 효과가 어떻게 달라지는지 설명하고, 물가상승압력의 완화를 위한 어떤 정책적 대안이 있는지 설명하시오. (15점)

제 3 문. 한-미 FTA가 2007년 6월 서명되었고, 한-EU FTA는 2010년 10월 서명되었다. 한-미 FTA는 한국과 미국 양측에서 비준이 지연되고 있으며, 한-EU FTA의 경우 EU는 2011년 2월 비준하였으나, 한국은 아직 국회에서 비준되지 못하고 있다. (총 40점)

1) 한-미 FTA와 한-EU FTA의 비준 지연이 우리나라 경제에 미칠 수 있는 경제적 기회비용에 대해서 설명하시오. (15점)

2) 한-미 FTA와 한-EU FTA의 비준 지연 배경에는 FTA를 반대하는 이해집단의 영향이 큰데, 한-미 FTA와 한-EU FTA로 인해 누가 어떤 손실을 입게 되는지와 그 이유를 헥셔-올린모형을 이용하여 설명하시오. (10점)

3) 한-미 FTA와 한-EU FTA로 인해 예상되는 손실에 대한 정부의 대응책을 설명하시오. (5점)

4) 일반적으로 FTA의 경제적 효과를 분석하는 방법은 무엇이며 방법들 간의 차이는 무엇인가? (10점)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. A국의 기업 a와 B국의 기업 b는 동질적인 제품을 생산하여 C국에 수출하고 있으며 C국 시장에서 a와 b는 꾸르노(Cournot) 방식의 경쟁을 하고 있다. C국 내에서 두 복점기업이 생산하는 제품에 대한 수요함수는 $P = 2 - x - y$ 이다(C국은 이 제품을 생산하고 있지 않다). 여기에서 P는 제품의 가격, x는 a의 수출량, y는 b의 수출량을 각각 나타낸다. A국 정부는 사회후생을 극대화하기 위해 자국기업 a가 생산하여 수출하는 제품에 대해 수출세를 부과할지 아니면 수출보조금을 지급할지를 결정하려고 한다. 이 때 A국 사회후생은 기업 a의 이윤(π_a)과 재정수지($t_a x$)로 구성되어 있다고 하자. 한편 기업 a와 b 모두 고정비용은 없으며 제품 생산에 따르는 한계비용은 1이라고 가정한다. 즉, 기업 a의 한계비용은 A국 정부가 부과(지급)하는 t_a를 포함한 $(t_a + 1)$이 되며, t_a가 음수이면 수출보조금을 지원받는 것이고 t_a가 양수이면 수출세를 납부하는 것이다. (총 40점)

1) A국의 사회후생($W_a = \pi_a + t_a x$)을 극대화하기 위한 t_a의 값을 구하시오. (10점)

2) 이제 A국 정부와 마찬가지로 B국 정부도 자국기업 b의 이윤과 재정수지로 구성된 사회후생($W_b = \pi_b + t_b y$)을 극대화하기 위해 자국기업 b에 대하여 t_b만큼의 수출세를 부과하거나 수출보조금을 지급하려고 한다. 이 경우 기업 a와 b의 균형생산량을 수출세 또는 수출보조금의 함수로 도출하시오. (15점)

3) 각 상황별 양국의 사회후생 수준을 나타내는 아래의 보수행렬(payoff matrix)을 완성하시오. (15점)

A국 \ B국	자유무역($t_b = 0$)	수출세 또는 수출보조금 지급
자유무역($t_a = 0$)		
수출세 또는 수출보조금 지급		

제 2 문. 다음의 질문에 답하시오. (총 20점)

1) A국과 B국의 기업들이 A국 시장에서 제품을 판매하고 있다. A국 기업들과 B국 기업들의 제품이 완전 대체재이며 양국의 모든 기업의 한계비용은 체증한다고 가정한다. A국 정부가 자국기업을 보호하기 위해 B국 제품의 수입을 금지할 경우 이 시장의 장단기 가격 및 소비자 후생의 변화를 수입금지 이전과 비교하여 설명하시오. (10점)

2) A국은 자국에서 생산되지 않는 어떤 제품을 B국에서 전량 수입하고 있다. 이 시장은 B국 기업들에 의해 완전경쟁상태에 있다고 가정하자. B국 정부는 기업들의 A국에 대한 수출량 일부를 제한하기로 하였다. 이러한 정책이 B국 기업들의 이윤과 A국 소비자 후생에 미치는 영향을 설명하시오. (10점)

제 3 문. 인구규모, 인구증가율 및 인구구성(demographics)의 변화가 경제성장에 미치는 효과를 Solow 모형을 이용하여 분석하시오. (총 25점)

1) 남한과 북한이 통일되어 남한으로 대규모의 노동 유입이 이루어질 경우에 남한의 1인당 소득 수준과 1인당 소득 증가율이 어떠한 영향을 받는지 분석하시오. (10점)

2) 최근 인구 고령화 때문에 경제성장이 둔화될 것이라는 우려가 제기되고 있다. 이 우려가 타당한지를 분석하시오. (10점)

3) 출산율의 저하가 1인당 소득 수준과 국내총생산(GDP) 증가율에 미치는 영향을 분석하시오. (5점)

제 4 문. 다음은 어느 일간신문에 게재된 기사이다. 물음에 답하시오. (총 15점)

2008년 9월에 글로벌 금융위기가 터지자 세계 각국정부는 막대한 규모의 재정지출을 통하여 경기급락을 막았다. 미국은 국내총생산의 5.6%에 달하는 7,870억 달러의 경기부양책을 마련했다. 유럽연합(EU)도 2,000억 유로의 재정지출 계획을 세웠다. 일본은 네 차례에 걸쳐 GDP의 4.7%에 해당하는 27조 4,000억 엔의 부양자금을 투입하겠다고 발표했다.

하지만 시간이 지나면서 '빚 잔치'는 부메랑이 되어 돌아오고 있다. 재정적자와 과도한 국가 빚이 경기회복의 발목을 잡기 시작한 것이다. 미국은 2009년 회계연도에 1조 4,000억 달러에 달하는 사상 최대의 재정적자를 기록하였으며 영국, 일본 등도 2009년도에 재정적자의 규모가 크게 증가하였다. 이에 따라 GDP 대비 정부부채비율도 금융위기 이전보다 크게 증가하여 2009년 말 현재, 미국은 70.5%, 독일은 67.2%, 일본은 218.6%를 기록하였다.

1) IS/LM 모형에서 일시적인 재정지출 증가를 통한 경기부양 효과가 크게 나타나기 위해서는 어떠한 조건이 필요한지 설명하시오. (5점)

2) 정부부채의 증가가 경기부양에 도움이 되지 않을 것이라는 견해도 있다. 이 견해를 설명하시오. (5점)

3) 정부부채의 증가가 오히려 경기회복의 발목을 잡을 것이라는 위 신문기사의 견해에 대해 평가하시오. (5점)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. M국 정부는 암컷대게의 불법포획을 금지하고 있다. 암컷대게는 한 마리에 5만 개 이상의 알을 품고 있는 귀한 수산자원이나 불법포획이 널리 이루어지고 있다고 한다. 그래서 정부는 이러한 불법포획의 문제를 해결하기 위해 암컷대게의 시장환경을 조사하였다.

조사 결과 경쟁적인 암컷대게시장에서 암컷대게에 대한 수요함수는 $Q = 500 - 100P$, 그리고 암컷대게를 포획하는 데 어민이 지불하는 비용함수는 $C = 100 - 14.5Q + 0.02Q^2$로 나타났다. 암컷대게 포획은 대게의 수를 감소시킬 수 있어 사회적 비용이 추가 발생하는 것으로 조사되었고, 이를 고려한 사회적 총비용함수는 $C_S = 500 - 4.2Q + 0.035Q^2$이었다. (단, P는 암컷대게의 가격이며 Q는 어획량이다)

위의 조사결과를 이용하여 다음 물음에 답하시오. (총 30점)

1) 암컷대게 포획에 대한 규제가 없을 때, 어부들이 스스로 결정하는 암컷대게 어획량과 시장가격은 얼마인가? (10점)

2) 암컷대게 포획에 대한 규제를 도입하지 않고 포획량의 결정을 시장 자율에 맡기는 것은 사회적 잉여를 발생시키는가 아니면 손실을 발생시키는가? 그리고 그 규모의 크기는 얼마인가? (10점)

3) 위와 같은 문제가 발생하는 이유와 해결방안에 대해 설명하시오. (10점)

제 2 문. 대부분의 개발도상국들은 선진국과의 교역에서 1차상품을 수출하고 공산품을 수입한다. 대부분이 필수재인 1차상품에 대한 선진국의 수요는 비탄력적이고 개발도상국에 의한 공급 또한 최소한 단기에는 비탄력적이다. 이와 관련하여 다음 물음에 답하시오. (총 18점)

1) 개발도상국들의 수출소득의 변화에 대해 논하고, 장·단기적 관점에서 교역조건의 변화에 대해 분석하시오. (10점)

2) 개발도상국들과 선진공업국들 간 교역패턴의 변화 및 소득격차의 해소를 위해 개발도상국에서 제시되는 다양한 정책요구에 대해 논하시오. (8점)

제 3 문. K국 경제의 IS곡선, AS(총공급)곡선, 중앙은행의 금리준칙은 각각 다음과 같다.

○ IS곡선 : $\hat{Y}_t = -\frac{1}{2}(r_t - \bar{r})$

○ AS곡선 : $\pi_t = 3\% + \hat{Y}_t$

○ 금리준칙 : $r_t - \bar{r} = \frac{1}{2}(\pi_t - \pi^*)$

※ $\hat{Y}_t$는 t시점의 GDP갭(%), r_t는 t시점의 실질금리(%), $\bar{r}$는 장기실질금리(%), π_t는 t시점의 인플레이션율(%), π^*는 중앙은행의 목표 인플레이션율(%)을 나타냄

중앙은행은 t시점 초에 원자재가격 상승에 따른 국내 경기 둔화에 대한 우려로 목표 인플레이션율(π^*)을 현행 3%에서 4%로 1%포인트 상향조정하였다. 중앙은행이 이 정책을 시행하기 이전의 인플레이션율은 목표 인플레이션율과 같았고 GDP갭은 0%였다. 이와 관련하여 다음 물음에 답하시오. (총 30점)

1) 목표 인플레이션율(π^*)이 3% 수준일 때, 금리준칙과 IS곡선을 결합하여 총수요곡선을 도출하고 도출한 총수요곡선을 해석하시오. (6점)

2) 목표 인플레이션율(π^*)이 3%에서 4%로 조정된 직후 t시점에서 형성되는 인플레이션율(π_t)과 GDP갭($\hat{Y}_t$)을 계산하고, 목표율 상향이 확장적 통화정책인 이유를 설명하시오. (10점)

3) 목표 인플레이션율 상향 정책의 효과를 그림으로 나타내고, 이 정책의 한계를 설명하시오. (8점)

4) 실업률(u_t)은 오쿤의 법칙(Okun's law) $u_t = 3\% - \frac{1}{2}\hat{Y}_t$을 따른다고 할 때, 목표 인플레이션율($\pi^*$)이 3%에서 4%로 조정된 후 t시점에서 예상되는 실업률을 계산하시오. (6점)

제 4 문. 유로지역의 재정위기 이후 대부분의 G20 국가들은 재정건전성 강화를 위해 긴축재정정책을 채택하고 있고, 그 중 규모가 큰 몇몇 국가들은 긴축재정의 부작용을 시정하고자 양적완화정책을 동시에 펼치고 있다. 이처럼 양적완화와 긴축재정정책을 시행하는 국가들의 자국통화는 약세를 시현하고 있다. 일본도 최근 지나간 15년의 디플레이션에서 빠져나오기 위해 양적완화정책을 채택하여 '엔저' 현상을 유도, 경쟁국가들과 통화전쟁에 빠져들 수도 있게 되었다. 이와 관련하여 다음 물음에 답하시오. (총 22점)

1) 양적완화 및 긴축재정정책 병행의 이론적 배경과 정책의 성공가능 조건에 대해 논하시오. (6점)

2) 세계경제에서 차지하는 비중이 큰 국가들이 양적완화와 긴축재정정책을 동시에 펼 경우 세계적으로 '절약의 역설(paradox of global thrift)'이 발생하는 이유를 설명하시오. (6점)

3) '엔저' 현상으로 인한 '실업수출'이나 '인근궁핍화정책'의 가능성에 대해 설명하시오. (10점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 경제학(영어능통자)

○ 2009 5급(외무) 2차 경제학(영어능통자)

○ 2010 5급(외무) 2차 경제학(영어능통자)

○ 2011 5급(외무) 2차 경제학(영어능통자)

○ 2012 5급(외무) 2차 경제학(영어능통자)

○ 2013 5급(외무) 2차 경제학(영어능통자)

경 제 학

2009년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Recently it has become popular to get health insurance without any medical examination. We are interested in whether a health insurance market can function efficiently if all policies are contracted in such a way. (total 30 points)

1) What are two phenomena that make an insurance market operate inefficiently? Explain them with the health insurance example and elaborate on the causes of such phenomena. (10 points)
2) What are the solutions to overcome the problems associated with such phenomena? (10 points)
3) Give other examples of such phenomena in the real world and explain them. (10 points)

제 2 문. The FTA between Korea and the U.S. becomes an important issue in Korean economy. (total 35 points)

1) Explain the economic effects of the FTA between Korea and the U.S. on Korean economy using Hecscher-Ohlin model. (15 points)
2) American Auto industry insists that large amount of trade surplus in the Korean auto market based on the import restraint should be adjusted. If you are the trade representative of Korean government for Free Tade Negotiation, how can you speak for Korean standpoint? (10 points)
3) Since agriculture industry involves non-trade concerns such as environment protection, differently from other trade goods, some people insist that protecting agriculture industry may increase social welfare more than free trade. What is your opinion on this issue? (10 points)

제 3 문. Consider an economy with the following Cobb-Douglas production function. This economy is under pure competition, and labor share is known to be 60% of the total GDP(Y). Answer the following questions. (total 35 points)

$$Y = AK^{\alpha}L^{1-\alpha}$$

1) Let the growth rates of GDP(Y), physical capital input(K), and labor input(L) be 6%, 5%, and 5%, respectively. Compute the growth rate of 'total factor productivity(A)' using growth accounting method. (10 points)
2) Let the rate of depreciation and the population growth rate be 5%, respectively. Compute the saving rate on the 'golden rule path' within the Solow growth model framework. (10 points)
3) Consider two closed economies, H and F, with perfectly identical production functions. All other conditions are equal except current levels of physical capital. Assuming that the level of physical capital of country H is higher than that of country F, but below steady state level, explain how growth rates of GDP(Y) of these two economies behave in both long-run and short-run. (15 points)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2010년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Two consumers A and B are endowed with X and Y goods (1,9) and (9,1), respectively, and they exchange goods in the markets voluntarily to increase their utility. Both X and Y markets are perfectly competitive and the markets are in general equilibrium when both X and Y markets are in equilibrium. (total 30 points)

1) Using Edgeworth box, express all possible allocations of goods that can be achievable through voluntary exchange of goods. Also express initial endowment before exchange in the Edgeworth box. (10 points)
2) Explain Pareto efficient allocation and draw Pareto efficient allocations in the Edgeworth box. (10 points)
3) Express general equilibrium price and allocation in the Edgeworth box using the indifference curves convex to the origin and the price line. (5 points)
4) Explain why the general equilibrium allocation is Pareto efficient. (5 points)

제 2 문. Recently a government has implemented the fiscal policy that increases government expenditure and lowers income tax burden in order to revitalize its economy. (total 30 points)

1) Using national account equation under open economy, explain the reimburse method theoretically to solve the fiscal deficit expansion. And explain effects of increasing government expenditure on economic variables such as consumption, investment, balance of payments, etc.. (17 points)
2) Explain the opinions of different schools on effects of lowering income tax burden on price level, national income, and tax revenue. (13 points)

제 3 문. After the U.S sub-prime mortgage crisis, the global economy has been severely deteriorated. Answer the following questions. (total 40 points)

1) After the crisis, the Korean economy has experienced rapid capital outflows and sharp increase of the exchange rate which partly enhanced its export competitiveness. However, Korea has paid the price of extremely unstable exchange market for the enhanced export competitiveness. Explain in detail this phenomena by using the asset market equilibrium and purchasing power parity model in the short and long run when a government chooses expansionary monetary policy. (20 points)
2) Every nation tries to effort many ways to boost up its economy after the crisis. Explain which policy is more effective under the free floating exchange rate regime and relatively free capital mobility like Korea by using the IS-LM-BP model in the short run. Explain how such policy will affect its national income and price level in the long run. (15 points)
3) Now each country considers to implement exit strategy policies and asks policy coordination among nations. Explain grounds of this arguments in detail. (5 points)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Assume that there are two firms, A and B, in the market, and two inputs, capital K, and labor L. The production functions of firms A and B are $Y = K^{1/2} L^{1/2}$ and $Y = \text{Min}\{K, L\}$, respectively. The unit prices of capital (K), labor (L) and output (Y) are 10,000 won, 10,000 won and 30,000 won, respectively. (total 30 points)

1) How much should they, firm A and firm B, pay for 1 unit output of Y and how much are the firms' related profits? (7 points)

2) Can you determine the 'Returns to Scale' of firm A's and B's production function? (7 points)

3) Who, between A and B, is more effective in production cost of one unit of output, and to what extent, when the unit labor price increases to 20,000 won, while the unit capital price is unchanged? (8 points)

4) If the labor union does not accept a decrease in employment, how will the result of 3) change? (8 points)

제 2 문. Currently the Chinese government has implemented a monetary policy with a continuous increase in the reserve requirement ratio of banks to fight an inflationary pressure. However, it does not seem to be effective considering a recent CPI growth rate of 5.4% in March 2011 compared to a year ago. (total 30 points)

1) Assuming that the Chinese government allows the exchange rate to float, analyze the effects of the monetary policy described above on GDP, investment, and trade balance of China based on an open economy macroeconomic model. (15 points)

2) If the Chinese government intervenes in the foreign exchange market to curb an appreciation of yuan, the Chinese currency, how will the effects of the monetary policy be different? Explain also policy alternatives to weaken the inflationary pressure. (15 points)

제 3 문. The Korea-U.S. FTA and the Korea-EU FTA were signed in June 2007 and October 2010, respectively. The Korea-U.S. FTA is still awaiting ratification by both sides. Although the Korea-EU FTA was ratified by European Parliament in February 2011, its ratification has been delayed by Korean National Assembly. (total 40 points)

1) Explain potential economic opportunity costs to be caused by the delayed ratification of the Korea-U.S. FTA and the Korea-EU FTA on the Korean economy. (15 points)

2) The delayed ratification of the Korea-U.S. FTA and the Korea-EU FTA by Korean National Assembly is likely attributed to the opposition of interest-vested groups. Explain with the Heckscher-Ohlin model who is to suffer what losses and why. (10 points)

3) Explain what countermeasures the Korean government should take against potential losses Korea's FTAs with the U.S. and the EU may incur. (5 points)

4) What methods are usually taken to analyze potential economic effects of an FTA? What are the differences among the methods? (10 points)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Firm a in Country A and Firm b in Country B that produce a homogeneous good export their products to Country C, competing in a Cournot manner. The demand function in Country C for the products of the duopolistic firms, a and b, is $P = 2 - x - y$, where P, x and y denote the price of the good, exports of Firm a, and exports of Firm b, respectively. In an effort to maximize social welfare, Country A is now considering an export tax or a subsidy on Firm a's exports. Suppose that the Country A's social welfare consists of Firm a's profit (π_a) and fiscal revenues ($t_a x$). There is no fixed cost in production and the marginal cost is constant at 1. Therefore, Firm a's marginal cost is ($t_a + 1$) that includes export tax/subsidy levied or provided by the government. A negative t_a implies an export subsidy while a positive t_a implies an export tax. (total 40 points)

1) Find the optimal level of t_a that maximizes Country A's social welfare ($W_a = \pi_a + t_a x$). (10 points)

2) Observing the Country A's decision, the government of Country B is also considering an export tax or an subsidy to maximize its social welfare ($W_b = \pi_b + t_b y$). Derive Firm a's and b's equilibrium output levels as a function of t_a and t_b. (15 points)

3) Complete the following payoff matrix that shows the two countries' social welfare levels of each scenario. (15 points)

Country A \ Country B	Free trade ($t_b = 0$)	export tax or export subsidy
Free trade ($t_a = 0$)		
export tax or export subsidy		

제 2 문. Answer the following questions. (total 20 points)

1) Firms in Country A and firms in Country B sell their products in Country A. All firms' products are perfect substitutes and every firm in both countries has an increasing marginal cost. Suppose that Country A's government puts import ban on the product. Explain how the market price and the consumer surplus are affected by the import ban in the short run and in the long run. (10 points)

2) Suppose that a certain good is not produced in Country A, and the market supply of the product entirely relies on the imports from Country B. The market in Country A is perfectly competitive by the firms in Country B. Suppose that Country B's government put some restriction on the amount exported to Country A. Explain the effects of the policy on the overall profit of the firms in Country B and the consumers' welfare in Country A. (10 points)

제 3 문. Examine the effects of changes in population size, fertility rate, and demographics on economic growth using Solow model. (total 25 points)

1) Suppose that a lot of labor in North Korea flows into South Korea due to the unification of the Korean peninsula. Explain what happens to the per capita income level and the growth rate of per capita income in South Korea. (10 points)

2) Recently, it is worried that the aging phenomenon will negatively affect economic growth. Analyze whether this worry is reasonable or not. (10 points)

3) Describe how a decrease in fertility rate affects the per capita income level and the growth rate of aggregate output (GDP). (5 points)

제 4 문. This is an article in a newspaper: (total 15 points)

As financial crisis broke out in September, 2008, many governments over the world prevented the drastic declining of business through enormous amount of government spending. The U.S. arranged a stimulus package reaching up to 787 billion dollars, which is 5.6 % of GDP. The EU also made an expenditure plan of 200 billion euros. Japan announced that they would spend 27.4 trillion yen, which is 4.7 % of GDP, on the pump-priming fund over four times.

However, as time goes by, the 'debt party' is returning back as a boomerang. Red figures in budget and excessive national debt started to block economic recovery. The U.S. recorded its highest deficit in 2009 amounting to 1.4 trillion dollars; also, the scale of the red in the U.K. and Japan increased remarkably in 2009.

In consequence, the government's debt-GDP ratio has risen more rapidly since the financial crisis; at the end of 2009, the U.S. showed 70.5 % of debt-GDP ratio, Germany showed 67.2 %, and Japan showed 218.6 %.

1) Using IS/LM model, find the conditions where the effects of a temporary increase in government expenditure on the production get stronger. (5 points)

2) There is a view that an increase in government debt has no effect on the economy. Explain why. (5 points)

3) Evaluate the view of the above article that an increase in government debt does harm on business recovery. (5 points)

행정안전부 시험출제과장

경 제 학

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. The government of State M prohibits illegal catching of queen crabs. In fact, they are invaluable marine resources, because a single queen crab breeds more than 50,000 eggs. However, there has been illegal catching of the crabs across the sea within the jurisdiction of the State M. Therefore, the government carried out a survey about the circumstances of the crab market to stop illegal catching.

Its result shows that, in the competitive crab market, the function of demand for the crab is $Q = 500 - 100P$, and that the function of the cost fishers should pay for catching is $C = 100 - 14.5Q + 0.02Q^2$. In addition, because the catching is likely to give rise to additional social costs by decreasing their number, the total cost function for the society is $C_S = 500 - 4.2Q + 0.035Q^2$. (Notice that P and Q denote price and quantity, respectively.)

Based on the results of the survey, answer the following questions.

(total 30 points)

1) If the fishers are free to catch without any regulations, what are the quantity of caught crabs and the market price of the crab? (10 points)

2) Does letting the quantity of caught crabs be determined freely in the market without any regulations generate social surplus, or loss? What is its size? (10 points)

3) Explain why the above problems occur and ways for solving them. (10 points)

제 2 문. The less developed countries(LDCs), in general, export primary products and import manufactured goods in trade with the developed countries(DCs). The demand of the DCs for primary products import is quite inelastic, because most of the goods are necessities. In addition, the supply of primary products by the LDCs is inelastic at least in the short run. Given this situation, answer the following questions. (total 18 points)

1) Explain the fluctuations of export earnings, and the short and long run variations in terms of trade of the LDCs. (10 points)

2) Discuss the various policy proposals by the LDCs to change the current trade patterns and reduce income gap between the LDCs and the DCs. (8 points)

제 3 문. Structural equations of the model economy K are as follows:

○ IS curve : $\hat{Y}_t = -\frac{1}{2}(r_t - \bar{r})$

○ AS curve : $\pi_t = 3\% + \hat{Y}_t$

○ Monetary policy rule : $r_t - \bar{r} = \frac{1}{2}(\pi_t - \pi^*)$

※ $\hat{Y}_t$ is GDP gap (%), r_t is real interest rate (%) at time t, $\bar{r}$ is long-run real interest rate (%), π_t is inflation rate (%) at time t, π^* is target inflation rate (%) of the Central Bank.

At the beginning of time t, the Central Bank chose to raise target inflation rate to 4% from 3% to prevent a serious domestic economic downturn due to increasing raw material prices. Before the Central Bank changed its policy, π^* had been equal to π_t and $\hat{Y}_t$ had been 0(%). Given this situation, answer the following questions. (total 30 points)

1) By combining IS curve and Monetary policy rule, derive Aggregate Demand(AD) curve when the target inflation rate stood at 3%. And then explain the economic meaning of the derived AD curve. (6 points)

2) Solve new equilibrium π_t and $\hat{Y}_t$ when the Central Bank chose to raise target inflation rate to 4% from 3%. Explain why this policy change belongs to 'expansionary' monetary policies. (10 points)

3) Explain the effects of the above-mentioned policy change with an adequate graph. What are the major limitations of the policy change? (8 points)

4) Assuming $u_t = 3\% - \frac{1}{2}\hat{Y}_t$ (where u_t is unemployment rate at time t), as an example of the Okun's law, solve a new equilibrium unemployment rate(u_t) when π^* rose to 4% from 3%. (6 points)

제 4 문. After a series of fiscal crises in the Eurozone, most of the G20 countries have adopted the austerity policies to maintain fiscal health. At the same time, among them, some large economies have pursued quantitative easing(QE) which amounts to printing money to dampen the negative side effects of the austerity policies. This combination of fiscal austerity and expansionary monetary policies, known as easy-money-tighter-fiscal policy(EMTF), has weakened their currencies. Recently, Japan is also implementing QE to escape from 15 years of deflation, consequently weakening Yen. It might cause a currency war between Japan and other competing nations. Given this situation, answer the following questions. (total 22 points)

1) Explain the theoretical backgrounds of EMTF and pre-conditions for the policy to be successful. (6 points)

2) Explain why the "paradox of global thrift" emerges when large countries all pursue EMTF. (6 points)

3) Explain the possibility of "unemployment export" or "beggar-thy-neighbor" policy by weakening Yen. (10 points)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 국제법

○ 2009 5급(외무) 2차 국제법

○ 2010 5급(외무) 2차 국제법

○ 2011 5급(외무) 2차 국제법

○ 2012 5급(외무) 2차 국제법

○ 2013 5급(외무) 2차 국제법

국 제 법

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. A국은 강박에 의한 조약을 통하여 B국에 병합된 후, 제3국에 망명정부를 세우고 국내외에서 민족해방투쟁을 수행하였다. A국 망명정부는 외교적 방식을 통한 독립운동과 함께 군사적 수단을 통한 저항을 주요 전략으로 채택하고 치열한 무력 투쟁을 전개하기 시작하였다. 그러던 중, B국 정부의 주요 인사들이 A국 병합을 기념하기 위하여 모인다는 정보를 입수한 A국 망명정부는 애국심이 투철한 행동대원을 기념식장에 파견하여, 현장에서 수상·국방장관을 비롯한 B국 정부의 주요 인사들을 고성능 폭탄으로 살상하였다. 사건 직후, B국은 해당 폭탄공격을 중대한 테러리즘으로 규정하고 이 사건을 유엔안전보장이사회에 회부하였으며, A국 망명정부를 승인한 국가에게 망명정부 승인을 취소할 것을 압박하였다. 그러나 A국 망명정부는 당해 폭탄공격이 민족자결원칙에 입각한 국제법상 정당하고 합법적인 행위로서 유엔은 A국 망명정부의 민족해방투쟁을 지원해야 한다고 주장하였다. (총 40점)

1) 위 사례에서 A국 망명정부의 대표가 민족해방운동의 정당성을 주장할 수 있는 가장 근본적인 법적 근거를 제시하시오. (10점)

2) A국 망명정부는 자신들의 민족해방투쟁이 민족자결원칙에 입각한 합법적 행위라고 주장하였다. 2차 대전 이후의 국제법에서 민족자결원칙은 강행규범으로 인정되는가? 찬반양론을 비교하고 자신의 입장을 피력하시오. (10점)

3) A국 망명정부가 B국 정부의 요인들에게 가한 폭탄공격이 국제법상 테러리즘이 아닌 민족해방투쟁의 범주에 속하기 위해서는 어떠한 요건을 충족해야 하는지를 목적, 대상, 방식, 결과라는 4가지 측면에서 서술하시오. (10점)

4) 국가테러리즘이라는 관점에서 국제법상 테러리즘에 대한 일반적 정의를 비판할 수 있는가? (10점)

제 2 문. WTO 회원국인 A국에서는 국내산 소고기가 수입산 소고기보다 최소 세 배 이상 비쌌고 A국의 일부 정육점에서는 수입산 소고기를 국내산으로 속여 팔았다. A국 정부는 수입산 소고기를 국내산으로 속여 파는 행위를 막기 위해 일정 규모 이하의 정육점에서는 국내산과 수입산 중 하나를 택해 판매하도록 하는 법령을 제정하였다. 그 후 정육점의 90％이상이 '국내산' 소고기만을 판매하게 되었다. (총 30점)

1) A국 정부의 조치는 WTO협정 위반인가? (20점)

2) 만약 법령 제정의 결과 정육점의 50％ 이상이 '수입산' 소고기만을 판매하게 되었다면, A국 정부의 조치는 WTO협정 위반인가? (10점)

제 3 문. 2009년 1월 10일 아프리카의 '말란제 공화국'(Republic of Malanje)은 이웃 국가인 '루사카 공화국'(Republic of Lusaka)의 수도에 소재하는 자국 대사관에, '루사카 공화국'에서 군사 쿠데타를 도모하다가 실패하고 망명을 요청한 '아미르 무하마드'(Amir Muhammad) 장군의 망명을 허용하였다. '루사카 공화국'은 이에 이의를 제기하여 분쟁이 발생하였는데, 결국 두 국가는 이 문제를 중재재판소에 의뢰하기로 합의하였다. 이를 국제법적으로 분석하여 가장 합당한 해결책을 제시하시오. (30점)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. A국은 자국 영해의 일부 수역에 기뢰를 부설하고 자국 영해 내에 들어오는 외국 군함에 대해서 사전통고의무를 부과하는 한편, 사전통고의무를 준수하지 않는 선박에 대해서는 기뢰부설 장소를 알려주지 않고 있다. B국 군함 '크리스티나'호가 사전통고없이 A국의 영해를 통과하여 공해로 진행하자, A국 군함 '덱스터'호가 '크리스티나'호를 나포하기 위하여 공해상까지 추적하였다. A국과 B국은 1982년 UN해양법협약의 당사국이다. (총 30점)

1) A국은 타국 군함에 대해 자국 영해 통과시 사전통고의무를 부과할 수 있는가? (10점)
2) A국 군함 '덱스터'호는 공해상에서 B국 군함 '크리스티나'호를 나포할 수 있는가? (10점)
3) 만약 A국이 부설한 기뢰의 위치를 알려주지 아니하여 B국 군함 '크리스티나'호가 파손되었다면 A국은 이에 대해 국가책임을 부담하는가? (10점)

제 2 문. 국제형사재판소 (International Criminal Court, ICC)에 관한 다음의 질문에 대해 답하시오. (총 30점)

1) 국제형사재판소의 관할권 행사에 있어 '보충성의 원칙'에 대하여 설명하시오. (10점)
2) 국제형사재판소의 제소절차(trigger mechanism)와 관할권 행사의 전제조건(precondition)에 관하여 설명하시오. (10점)
3) 국제형사재판소규정의 침략범죄에 관하여 설명하시오. (10점)

제 3 문. X국은 A, B, C국으로부터 철강제품을 수입한다. 그런데 철강제품의 수입급증으로 인하여 X국의 국내 철강산업에 피해가 발생하였다. X국은 자국의 국내법이 정한 규정과 절차에 따라 조사를 한 후 세이프가드조치를 발동하였다. X국과 A, B, C국은 WTO 회원국이다. 그리고 X국과 C국은 자유무역협정(FTA)을 체결하였다. 이 FTA는 협정당사국에 대해 세이프가드조치를 발동하지 않기로 규정하고 있으며 이미 발효된 것으로 가정한다. (총 40점)

1) X국은 세이프가드조치를 발동하기 위한 조사단계에서 A, B, C국으로부터의 수입 물량의 증가 및 이로 인하여 발생한 피해를 조사하였다. 조사 결과 A, B, C국으로부터 수입되는 철강제품이 국내산업에 피해를 초래하는 것으로 판정되었다. X국은 자국과 FTA를 체결한 C국에 대하여 세이프가드조치를 발동하지 않고 A와 B국으로부터 수입되는 철강제품에 한하여 세이프가드조치를 발동하였다. X국 조치의 WTO 협정 위반여부를 설명하시오. (20점)
2) X국은 세이프가드조치를 발동하기 위한 조사단계에서 A와 B국으로부터의 수입 물량의 증가 및 이로 인하여 발생한 피해에 대해서만 조사하였고, 자국과 FTA를 체결한 C국으로부터의 수입에 대해서는 조사 및 피해판정을 하지 않았다. 조사 결과 A와 B국으로부터 수입되는 철강제품이 국내산업에 피해를 초래하는 것으로 판정되었다. 따라서 X국은 A와 B국으로부터 수입되는 철강제품에 한하여 세이프가드조치를 발동하였다. X국 조치의 WTO 협정 위반여부를 설명하시오. (10점)
3) 위 FTA가 GATT 제24조상 정당화되기 위한 대내적·대외적 요건에 대해 설명하시오. (10점)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. A국은 국내 자동차 산업을 육성할 목적으로 외국 자동차 회사가 A국에 자동차를 수출하기 위해서는 A국산 부품을 10% 이상 사용해야 한다는 양해각서(MOU)를 A국 정부와 체결하도록 하였다. 아울러 A국은 부품의 국산화를 촉진하기 위하여 외국으로부터 수입되는 부품에 대해서는 완성차의 가치에서 부품의 가치가 차지하는 비중을 기준으로 관세를 부과하였다. 최근 A국은 국내 친환경 자동차의 소비 확대를 위하여 소비자가 A국산 전기차 신차를 구매하는 경우 자동차 등록세액의 50%까지 감면하는 조치의 시행을 발표하였다. A국에 자동차를 수출하는 세계 선도적 자동차 산업국인 B국은 A국의 조치가 WTO 규정에 위반한다고 판단하여 A국을 WTO 분쟁해결기구에 제소하였다. (A와 B국은 WTO 회원국이다)

B국의 입장에서 A국 조치의 WTO 협정 위반의 근거 규정들을 제시하고 그 내용을 설명하시오. (40점)

제 2 문. A국의 민간제련소에서 배출되는 오염물질로 인해 인접국인 B국의 산림과 농작물에 심각한 피해가 발생한 경우, B국은 A국에 대해서 손해배상을 청구할 수 있는가? B국이 배상을 청구할 수 있다면, 국제법상 그 근거는 무엇인가? (30점)

제 3 문. UN헌장상 무력사용금지원칙의 성립과정과 동 원칙에 대한 예외를 설명하시오. (30점)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 아래의 지문 (가)와 (나)는 ICJ(International Court of Justice)의 두 판결문에서 발췌한 것들이다. 관습국제법의 형성에 관한 두 판결의 입장을 비교하고, (나)를 참조하여 현대에 있어서 관습국제법 형성의 특징을 지적하시오. (40점)

(가) Although the passage of only a short period of time is not necessarily, or of itself, a bar to the formation of a new rule of customary international law on the basis of what was originally a purely conventional rule, an indispensable requirement would be that within the period in question, short though it might be, State practice, including that of States whose interests are specially affected, should have been both extensive and virtually uniform in the sense of the provision invoked; – and should moreover have occurred in such a way as to show a general recognition that a rule of law or legal obligation is involved. (ICJ: *North Sea Continental Shelf*)

(나) Bound as it is by Article 38 of its Statute to apply, *inter alia*, international custom 'as evidence of a general practice accepted as law', the Court may not disregard the essential role played by general practice. Where two States agree to incorporate a particular rule in a treaty, their agreement suffices to make that rule a legal one, binding upon them; but in the field of customary international law, the shared view of the Parties as to the content of what they regard as the rule is not enough. The Court must satisfy itself that the existence of the rule in the *opinio juris* of States is confirmed by practice. (ICJ: *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Merits)*)

제 2 문. '1951년 난민의 지위에 관한 협약'과 '1967년 난민의 지위에 관한 의정서'상 난민의 요건을 설명하고, 북한이탈주민의 법적 지위에 대해 논하시오. (20점)

제 3 문. 세계무역기구(이하 WTO) 회원국인 A국은 신흥개발도상국가로서 반도체 생산에 필수적인 “징크”라는 원재료를 많이 소비한다. 징크는 희귀 소재로서 세계 총 매장량의 80％가 A국에 매장되어 있는 것으로 알려져 있다. A국은 풍부한 징크 매장량으로 세계 전자산업에서 경쟁력을 유지하고 있다. (총 40점)

1) B국은 A국의 인접국으로 WTO 회원국이면서, 반도체의 최대 생산국이다. A국과 B국은 지리적 인접성으로 인해 자주 영토분쟁을 겪었고, 최근에는 B국이 실효적으로 점유하고 있는 X섬과 관련된 분쟁에 휘말렸다. 최근 X섬 주변에서 엄청난 양의 징크가 발견되어 분쟁은 더욱 격화되었다.
A국은 B국이 X섬에 대한 영유권 주장을 포기하게 할 목적으로 B국에 대해서만 징크의 수출을 금지한다고 공식적으로 선언하였다. A국의 B국에 대한 수출금지조치가 GATT 1994와 합치하는지 여부를 판단하시오. (5점)

2) A국은 징크에 대한 높은 수요로 향후 공급량이 심각하게 부족해질 것을 우려하여 모든 WTO 회원국에 대해 징크의 수출 쿼타(exportation quota) 조치를 채택하였다. A국은 이와 동시에 징크의 국내생산과 소비를 제한하는 조치를 채택하고, 이러한 생산과 소비를 사전에 승인 받도록 하였다. A국의 징크에 대한 수출 쿼타가 GATT 1994와 합치하는지 여부를 판단하시오. (25점)

3) A국은 풍부한 징크 매장량에 대한 자신감으로 “자국의 징크로 제조된 반도체만이 징크반도체로 명명(named)될 수 있다”는 업계지침을 마련하였다. 징크반도체는 관련 업계와 관련 국제기구에서 공통적으로 사용되는 명칭이다. 그러나 A국에서 이러한 명칭 지침을 준수하지 않는 기업은 내·외국민을 불문하고 형사처벌을 받는다. A국 명칭 지침이 WTO규범과 합치하는지 여부를 판단하시오. (10점)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. X회사는 A국에서 설립되었다. X회사의 주식을 A국민은 38%, B국민은 10%, 그리고 C국민은 52% 보유하고 있다. 1992년 X회사는 B국에서 60년간 유정 개발을 하고, 그 기간 동안 미화 30억 달러에 해당하는 직접투자를 하기로 하는 양허계약(Concession Agreement)을 B국 정부와 체결하였다. 이에 따라서 X회사는 B국 내에 원유 채굴 및 정제를 위한 공장시설을 다수 설치하여 운영하고 있다. 그 과정에서 X회사는 원유채굴을 하면서 주변 삼림을 훼손하고 폐원유를 처리하지 않은 채 강물에 흘려 보냄으로써 원주민의 식수원을 오염시켰고, 이에 국내외 다수의 환경단체들이 공장폐쇄를 요구하였다.

한편, 최근 B국에서 새로 집권한 정부는 국내외 기업을 막론하고 계속 환경을 훼손할 경우 해당 기업을 국유화할 수 있으며, 국유화 조치로 인한 보상 금액은 국유화 시점을 기준으로 국제시장가격의 50%만 인정한다는 국내법을 제정하였다.

결국 B국 정부는 X회사가 야기한 환경피해를 이유로 X회사의 관련 정유시설을 국유화하는 조치를 내렸으나, 동일한 환경피해를 야기한 D국 기업 Y회사는 국유화 대상에서 제외하였다. 그러자 X회사는 자신에 대한 국유화 조치가 국제법 위반이라고 주장하였다. X회사는 B국 내에서 B국 조치의 취소를 구하는 소송을 제기하였지만 B국 내 최고법원에서 패소하였다. (총 35점)

1) X회사를 국유화한 B국 조치의 국제법적 합법성을 논하시오. (15점)

2) X회사의 피해와 관련하여 A국과 C국이 B국을 상대로 외교보호를 행사할 수 있는지 여부를 논하시오. (20점)

제 2 문. A국에서는 X부족이 30여 년 동안 부정선거와 무력을 통하여 권력을 독점하고 다른 부족들을 억압하며 통치하고 있다. 최근에 A국의 국민들은 공정한 선거와 민주주의를 요구하는 시위를 벌였는데, 정부는 이 시위를 무력으로 진압하면서 수천 명의 민간인을 고문, 살해하였다. 이에 A국에 인접한 B국은 군대를 파견하여 A국의 인권침해 사태를 종식시키기로 결정하였다. 한편, 유엔안전보장이사회는 A국 정부가 자행한 인권유린을 이유로 유엔헌장에 따라 A국에 대한 강제조치를 취하는 방안을 논의하고 있다. (총 35점)

1) B국이 군대를 파견하여 A국의 인권침해 사태를 종식시키는 것은 국제법상 허용되는가? (20점)

2) 유엔안전보장이사회가 A국에 대한 강제조치를 취할 수 있는 요건과 강제조치의 유형에 관하여 설명하시오. (15점)

제 3 문. A국과 B국은 WTO 회원국이다. A국은 B국에서 수입되는 커피가 A국과 달리 아동노동(child labour)으로 생산되었다는 점을 이유로 국내판매 금지조치를 취하였다. 이에 B국은 A국을 WTO에 제소하였다. (총 30점)

1) A국은 A국산 커피와 B국산 커피는 동종상품(like products)이 아니므로 위 '조치'는 GATT 제3조 4항 내국민대우와 관련이 없다고 주장하였다. A국의 주장을 GATT 1994와 TBT 협정에 따라 논하시오. (20점)

2) A국은 또한 위 '조치'가 GATT 제20조(a)의 "공중도덕을 보호하기 위해 필요한" 예외적 조치라고 주장하였다. A국의 주장을 조치의 '필요성'(necessity)에 대한 WTO 상소기구의 태도를 중심으로 논하시오. (10점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 국제법(영어능통자)

○ 2009 5급(외무) 2차 국제법(영어능통자)

○ 2010 5급(외무) 2차 국제법(영어능통자)

○ 2011 5급(외무) 2차 국제법(영어능통자)

○ 2012 5급(외무) 2차 국제법(영어능통자)

○ 2013 5급(외무) 2차 국제법(영어능통자)

국 제 법

2009년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. State A was annexed by State B through a coerced treaty. Afterwards, State A established the provisional government in a third country and carried out the national liberation movement in and out of its national territory. The provisional government of State A decided to lead armed struggle against foreign forced occupation as well as diplomatic channels based on these two-fold strategies. While obtaining a confidential news that high-ranking officials of State B would be gathering together in order to commemorate its annexation of State A, the provisional government of State A dispatched a patriotic agent to that place. There, the agent threw a highly explosive bomb killing several important people of State B including the prime minister and the defense minister. Just after the incident, State B, regarding this bomb attack as a brutal terrorism, submitted this case to the United Nations Security Council. Moreover, State B forced the states which recognized the provisional government of State A to cancel their recognition. However, the provisional government of State A firmly asserted the bomb attack be a legitimate action based on the principle of self-determination. It also insisted the United Nations support the national liberation movement of State A. (total 40 points)

1) What is the most fundamental legal ground that the provisional government of State A could advocate its national liberation movement as legitimate? (10 points)

2) The provisional government of State A claimed that its national liberation movement be the legitimate struggle based on the principle of self-determination. Is the principle of self-determination recognized as a peremptory norm in postwar international law? Present your own opinions after comparing the pros and cons of the rival sides. (10 points)

3) Under which conditions could this bomb attack be recognized not as terrorism, but as legitimate national liberation movement? Answer the question based on such viewpoints as purpose, object, method and result. (10 points)

4) Would you criticize a traditional definition of terrorism under international law considering the currently rising concept of national terrorism? (10 points)

제 2 문. State A is a WTO member. In State A domestic beef is three times more expensive than imported one. Unfortunately, some butchers in State A used to deceive consumers and sell imported beef as domestic one. In order to prevent butchers from deceiving consumers, the government of State A made a regulation, stipulating that butchers, having shops below certain level of requirements, should sell one of the two sorts of beef after choosing either domestic or imported beef. Thereafter 90% or more of butchers have decided to sell 'domestic' beef only. (total 30 points)

1) Would the measure of the government of State A violate the obligations under the WTO agreements? (20 points)

2) If more than 50% of butchers choose to sell 'imported' beef only according to the government regulation, would it be also violating the WTO agreements? (10 points)

제 3 문. On January 10, 2009 the government of the Republic of Malanje in Africa granted asylum to general Amir Muhammad who failed overthrowing his government and then sought asylum in the embassy of the Republic of Malanje located in the capital of the Republic of Lusaka neighbouring the Republic of Malanje. When the Republic of Malanje granted him asylum, a dispute arose between the two nations. In order to resolve this conflict by a peaceful means, they finally agreed to refer this case to an arbitration court. Find the appropriate solutions of this case from an international legal perspective. (30 points)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2010년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. The State A has proclaimed that a warship of any foreign State should give prior notice before entering into its territorial sea. It has been administering an area in its territorial sea, where it has deployed a host of naval mines for security reasons. It is its policy not to inform the warship passing through its territorial sea of the whereabouts of such mines, when it does not abide by the regulations on the prior notice.

A warship of State B ("the Christina") is passing through the territorial sea of State A without giving prior notice to the competent authority of State A, so that a warship of State A("the Dexter") undertakes the hot pursuit of the Christina within the territorial sea of State A to seize it on the high seas. (total 30 points)

(Both State A and State B are the State Parties to the 1982 UN Convention on the Law of the Sea.)

1) Is the State A entitled to impose the obligation of prior notice upon a warship of foreign State passing through its territorial sea? (10 points)
2) Would it be legal for the Dexter to seize the Christina on the high seas? (10 points)
3) If the Christina is damaged because the whereabouts of the naval mines is not duly informed, would the State A be responsible for such damage? (10 points)

제 2 문. Answer the following questions on the International Criminal Court (ICC). (total 30 points)

1) Explain the Principle of Complementarity in the exercise of ICC's jurisdiction. (10 points)
2) Explain on the trigger mechanism of the ICC and the precondition of the exercise of ICC's jurisdiction. (10 points)
3) Explain on the crime of aggression under the ICC Statute. (10 points)

제 3 문. Country X imports steel products from Country A, B, and C. However, drastic increases in steel imports caused injury to the domestic steel industry of Country X. Following an investigation according to the provisions and procedures established under Country X's domestic law, Country X initiated a safeguard measure.

Country X, A, B, and C are Members of WTO. In addition, Country X and C concluded an FTA, which provides that both countries shall not initiate safeguard measures between themselves. Assume that FTA between X and C already took into effect. (total 40 points)

1) Country X investigated an individual increased quantities of steel products imported from Country A, B, and C, and each Country's share of injuries to its steel industry in the process of investigation to initiate the safeguard measure. The investigation found out that the steels imported into the territory of Country X from Country A, B, and C caused an injury to the steel industry of Country X. However, Country X determined to take a safeguard measure against the steels imported only from Country A and B, excluding those of Country C.

As a legal counsel to Country A, you are requested to explain whether or not Country X's measure is inconsistent with the relevant rules of WTO Agreement. (20 points)

2) Country X investigated individual increased quantities of steels only from Country A and B as well as each Country's share of injuries to its steel industry in the stage of investigation to initiate the safeguard measure. And, Country X excluded its FTA partner country, Country C's imported steels from the injury determination. Following the investigation, the imported steels from Country A and B proved to have caused injury to the steel industry of Country X, and were subject to safeguard measure of Country X.

As a legal counsel to Country A, you are requested to explain whether or not Country X's measure is inconsistent with the rules of relevant WTO Agreement. (10 points)

3) Explain about internal and external obligations (or requirements) to justify Free Trade Agreement under Article 24 of GATT. (10 points)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. In order to promote the domestic automobile industry, State A required foreign automobile companies that wish to export their cars to State A to sign a memorandum of understanding(MOU), which stated that at least 10% of the parts in the imported car should be produced by State A. Also, State A levied tariffs on imported parts according to the portion of their value in the total value of the car as a means to support domestic parts manufacturers. As to promote the use of environmentally friendly cars, State A recently announced that they would reduce up to 50% of the register fees for consumers who purchase a new electric car that has been produced in State A. State B, a world leader of automobiles that exports its cars to State A, considered such measures of State A to be a violation of the rules of WTO and filed complaints against State A before the Dispute Settlement Body of WTO. (State A and State B are both members of WTO)

From State B's perspective, provide the WTO provisions that State A had breached, along with an explanation on the rationale. (40 points)

제 2 문. Forests and crops of State B were seriously damaged by the pollutants emitted from a private smelter of neighboring State A. Can State B claim for damages? What is the ground for the claim in international law? (30 points)

제 3 문. Explain the formation process and the exception of 'the principle of refraining from the use of force' in the United Nations Charter. (30 points)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Passages (A) and (B) below are the excerpts from two judgments rendered by the ICJ (International Court of Justice). Compare the positions of the two judgments on the formation of customary international law, and point out characteristics of the formation of contemporary customary international law with reference to passage (B). (40 points)

(A) Although the passage of only a short period of time is not necessarily, or of itself, a bar to the formation of a new rule of customary international law on the basis of what was originally a purely conventional rule, an indispensable requirement would be that within the period in question, short though it might be, State practice, including that of States whose interests are specially affected, should have been both extensive and virtually uniform in the sense of the provision invoked; – and should moreover have occurred in such a way as to show a general recognition that a rule of law or legal obligation is involved. (ICJ: *North Sea Continental Shelf*)

(B) Bound as it is by Article 38 of its Statute to apply, *inter alia*, international custom 'as evidence of a general practice accepted as law', the Court may not disregard the essential role played by general practice. Where two States agree to incorporate a particular rule in a treaty, their agreement suffices to make that rule a legal one, binding upon them; but in the field of customary international law, the shared view of the Parties as to the content of what they regard as the rule is not enough. The Court must satisfy itself that the existence of the rule in the *opinio juris* of States is confirmed by practice. (ICJ: *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Merits)*)

제 2 문. Explain the requirements to qualify as a refugee under the 'Convention Relating to the Status of Refugees of 1951' and the 'Protocol Relating to the Status of Refugees of 1967', and discuss the legal status of displaced persons from North Korea. (20 points)

제 3 문. State A is a Member state of the World Trade Organization (hereinafter referred to as "the WTO"). As a rapidly developing country, State A is a large consumer of raw materials such as "Zinc" which is essential in producing a semi-conductor. Zinc is a rare material, and 80% of the total world deposit has been reported to be reserved in State A. The abundant reservoir of Zinc in State A has enabled State A to maintain its competitiveness in global electronic industry. (total 40 points)

1) State B is also a Member state of the WTO which is neighboring to State A and is the biggest producer of semi-conductors. The geographic proximity of State A and B has kept them embroiled in frequent territorial disputes, recently over a small island X which has been effectively possessed by State B. The recent survey of Island X revealed the huge deposit of Zinc around Island X, which has fueled the already-heated disputes.

Having been motivated to pressure State B to relinquish the territorial possession of Island X, State A made an official announcement to prohibit the exportation of Zinc only to State B.

Determine the compatibility of State A's exportation prohibition measure with GATT 1994. (5 points)

2) Conscious of high demand and future critical shortage of Zinc, State A decided to take a measure to place an exportation quota on Zinc to all the other WTO Member countries. At the same time, State A introduced a measure to restrict the domestic production and consumption of Zinc which is subject to its prior administrative approval.

Determine the compatibility of State A's exportation quota on Zinc with GATT 1994. (25 points)

3) With a strong confidence in the abundant reservoir of Zinc, State A formulated business guidelines which read that the "only semi-conductors made of Zinc extracted in State A's territory can be named *Zinc-ductor*" which is a commonly used name in the relevant sector as well as under relevant international entity. However, domestic and foreign companies which fail to comply with this "naming" guidelines in State A shall be subject to criminal penalty.

Determine the compatibility of State A's naming guidelines with WTO jurisprudence. (10 points)

행정안전부 시험출제과장

국 제 법

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Company X was established in State A. The investors from State A hold 38 % of the shares of Company X. The investors from State B also hold 10 %, those from State C holding 52 %. In 1992, Company X concluded a concession agreement with State B to plan and manage the extraction of oil and gas for the period of 60 years in a rain-forest area in State B. Company X was to invest at least 3 billion US dollar for the whole period. Based on the agreement, Company X has been operating a number of oil drilling and refinement facilities in State B. However, Company X did not plug the holes of oil wells after finishing operations, and dumped oil-waste into nearby rivers, resulting in huge pollution to forests on which the life of indigenous people had relied. Many environmental organizations have been calling for the shutdown of the facilities.

Meanwhile, the new government in State B legislated a new law, stipulating that the government could nationalize, regardless of their nationality, corporations polluting the environment, and that compensation for the nationalization shall be equivalent of 50 % of international market price of the nationalized assets.

After entry into force of the law, the government of State B nationalized the facilities of Company X, citing the pollution caused by the company. However, Company Y of State D, which had caused the identical type and amount of pollution in State B, was not nationalized. Company X raised a claim that the nationalization had been illegal in international law and filed a lawsuit seeking its nullification in State B, but lost in the supreme court of State B. (total 35 points)

1) Discuss the legality of the nationalization by State B in international law. (15 points)

2) Discuss the matter as to whether either State A or State C may exercise the rights of diplomatic protection against State B with regard to the nationalization. (20 points)

제 2 문. In State A, an ethnic group X has ruled the country for over 30 years by election rigging and force, monopolizing power and oppressing other ethnic groups. Recently, the people of the country staged demonstrations against the government, demanding fair elections and democracy. Oppressing the demonstrations by force, the government tortured and killed thousands of civilians. State B, adjacent to State A, has decided to stop the violations of human rights in State A by sending its troops. In the meantime, the U.N. Security Council is discussing mandatory measures in accordance with the U.N. Charter, citing the violations of human rights by the government of State A.

(total 35 points)

1) Is it allowed in international law for State B to send its troops, in order to stop the violations of human rights in State A? (20 points)

2) Explain the requirements for the U.N. Security Council to take mandatory measures against State A, and the types of the measures. (15 points)

제 3 문. Both State A and State B are Members of the World Trade Organization (WTO). State A imposed a measure banning domestic sales of coffee imported from State B on the grounds that the coffee from B was produced, unlike the coffee from State A, by way of child labor. Therefore, State B filed complaints against State A before the Dispute Settlement Body of the WTO.

(total 30 points)

1) State A argues that the coffee of State A and State B is not like products, therefore the measure is irrelevant to the national treatment principle of GATT Article 3.4. Comment on the argument of State A, in accordance with GATT 1994 and the TBT Agreement. (20 points)

2) State A also argues that the measure satisfies the necessity test for protecting public morals in GATT Article 20(a). Comment on the argument of State A, in accordance with the decisions of the WTO Appellate Body on the necessity test. (10 points)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 국제정치학

○ 2009 5급(외무) 2차 국제정치학

○ 2010 5급(외무) 2차 국제정치학

○ 2011 5급(외무) 2차 국제정치학

○ 2012 5급(외무) 2차 국제정치학

○ 2013 5급(외무) 2차 국제정치학

국제정치학

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 탈냉전기 국제정치체제의 성격을 둘러싸고 많은 논의가 전개되고 있다. 과거 냉전기 양극체제(bipolar system)와 비교하여 오늘날의 국제정치체제는 미국이 유일한 초강대국으로서 지위를 누리는 단극체제(unipolar system)의 특징을 보인다는 의견이 지배적이다. 이러한 특징의 국제관계를 분석하기 위한 이론적인 노력들이 계속되고 있다. (총 50점)

1) 냉전기 양극체제와 비교하여 탈냉전기 단극체제의 구조적 특징을 설명하고, 탈냉전기 국제정치체제를 안정적이라고 평가하는지 혹은 불안정적이라고 평가하는지 국제정치이론적 근거를 들어 설명하시오. (30점)

2) 전통적인 세력균형이론과 위협균형이론이 탈냉전기 미국과 다른 주요 국가들과의 외교관계를 분석하는 데 어느 정도 설명력을 가지고 있는지 구체적인 사례를 들어 설명하시오. (20점)

제 2 문. 인류는 국제연합(UN)이 세계 평화를 위해 많은 기여를 할 것으로 기대하고 있다. 하지만 여전히 국제정치무대에서 유엔의 역할은 기대에 못 미치고 있는 실정이다. 이러한 배경에서 유엔의 개혁과 관련하여 다양한 의견이 제시되고 있다. 특히 세계 평화를 위한 유엔의 역할 강화와 유엔을 활용한 우리 정부의 '국제기여외교' 방안이 논의되고 있다. (총 30점)

1) 세계 평화의 실현과 관련하여 국제기구로서 유엔이 안고 있는 한계점들을 지적하고, 그러한 한계점들을 극복하기 위한 해결방안에 대하여 기술하시오. (20점)

2) 한국의 경제적 위상에 걸맞은 '국제기여외교'가 강화되어야 한다는 의견과 함께 구체적인 방안의 하나로 유엔의 평화유지활동(PKO) 참여 확대가 대안으로 제시되고 있다. 평화유지활동 참여 확대를 한국의 국가이익의 관점에서 설명하시오. (10점)

제 3 문. 제2차 세계대전 이후 얄타체제의 붕괴와 함께 유럽에서는 미국과 소련 사이의 냉전체제가 형성되었다. 미국과 소련이 취한 구체적인 외교정책 사례들과 그 사례들의 배경을 설명하고 유럽냉전체제가 형성되는 역사적 과정을 논하시오. (20점)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 지역통합에 관한 다음 질문에 답하시오. (총 50점)

1) 국제관계를 보는 관점은 홉스(Thomas Hobbes)적 시각, 칸트(Immanuel Kant)적 시각, 그로티우스(Hugo Grotius)적 시각 등으로 구분되기도 한다. 이러한 시각들을 원용하여 지역공동체 단위의 등장에 대해 설명하시오. (15점)
2) 동아시아 여러 다자협의체들의 역사와 현황을 설명하고, 동북아시아지역에서 다자협의체의 효과와 한계를 논하시오. (20점)
3) 동북아 안보(평화)공동체, 경제(시장)공동체, 문화(신뢰)공동체에 관한 한국정부의 정책방향을 제시하시오. (15점)

제 2 문. 국제관계 행위자로서의 다(초)국적기업의 역할에 관한 다음 질문에 답하시오. (총 30점)

1) 다(초)국적기업이 해외에 진출하는 이유를 설명하시오. (10점)
2) 다(초)국적기업의 활동이 국제관계에 미치는 긍정적 효과와 부정적 효과를 서술하시오. (10점)
3) 약소국이 다(초)국적기업의 부정적 효과를 최소화하면서 자국의 경제발전을 이룰 수 있는 방안에 대해 논하시오. (10점)

제 3 문. 19세기 제국주의시대의 청일전쟁(1894)과 21세기 세계화시대의 중국 부상이라는 국제정치적 맥락에서 한반도 통일에 대한 중국의 입장을 분석하고, 통일한국의 이익을 극대화할 수 있는 대(對)중국정책을 국제정치이론의 관점에서 논술하시오. (20점)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 1997년 동아시아 금융위기 이후 아세안 10개국과 한국, 중국, 일본은 2000년 태국 치앙마이 재무장관회의에서 역내 금융위기 방지와 금융위기시 효과적인 대응을 위해 긴급구제용 양자 통화스와프인 '치앙마이 이니셔티브'(CMI)를 체결하였다. 이후 지속적으로 통화스와프 협정을 확대하여, 2009년 기존의 양자 및 삼자 통화스와프를 다자화한 총 기금 규모 1천 200억 달러의 '치앙마이 이니셔티브 다자화'(CMIM)에 성공하여 역내 외환 안전망을 강화하였다. '치앙마이 이니셔티브 다자화'는 궁극적으로 아시아판 '국제통화기금'(IMF)인 '아시아통화기금'(AMF)으로의 이행을 목표로 하고 있다. 미국이 동아시아 금융협력과정에서 배제되어 있는 점이 2000년 이후 '치앙마이 이니셔티브'의 제도적 발전에서 주목할 만하다. 다음 질문에 답하시오. (총 50점)

1) 국제정치경제현상을 설명하는 현실주의, 자유주의, 구성주의 시각에 기초하여 '치앙마이 이니셔티브'의 제도적 발전을 각각 설명하시오. (30점)

2) 국제레짐(international regime)의 형성과 제도적 발전을 설명하는 국제정치 이론 중 하나인 신자유제도주의에 근거하여 '치앙마이 이니셔티브 다자화'의 '아시아통화기금'으로의 이행에 대한 전망을 평가하시오. (20점)

제 2 문. '확산방지구상'(PSI : Proliferation Security Initiative)은 대량살상무기의 확산을 방지하기 위한 국제사회의 여러 조치 가운데 하나이다. 다음 질문에 답하시오. (총 30점)

1) PSI가 대량살상무기의 확산방지에 효과적인지 여부를 논하시오. (10점)

2) 한국의 PSI 참여가 남북관계에 미치는 영향과 한중관계에 미치는 영향을 각각 논하시오. (20점)

제 3 문. 김홍집(金弘集)이 전달한 황준헌(黃遵憲)의 『조선책략』(朝鮮策略)은 조선의 외교정책 형성에 중대한 영향을 미쳤다. 다음 질문에 답하시오. (총 20점)

1) '세력균형'(balancing)과 '편승'(bandwagonning) 가운데 『조선책략』의 권고안에 부합하는 개념을 정의하고, 이 개념으로 『조선책략』의 권고안을 설명하라. (10점)

2) 영남유생은 『조선책략』(朝鮮策略)이 러시아의 침략을 초래할 수 있다는 논리로 황준헌의 권고안을 반대하였다. 동맹안보딜레마(alliance security dilemma)를 정의하고, 이 개념으로 영남유생의 반대를 설명하시오. (10점)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 21세기 들어 세계정치에서 공공외교(public diplomacy)의 중요성에 대한 인식이 높아지고 있다. 이와 관련하여 다음 질문에 답하시오. (총 40점)

1) 공공외교의 개념과 목적 및 수단에 대해 서술하시오. 그리고 최근 공공외교의 중요성이 대두된 배경을 21세기 세계정치 권력의 성격 변화라는 관점에서 설명하시오. (15점)

2) 냉전시대의 공공외교와 최근 지구화 및 정보화의 맥락에서 제기되는 공공외교의 차이점을 비교하여 설명하시오. (10점)

3) 21세기 세계정치에서 적극적인 역할이 기대되는 중견국(middle power)으로 부상한 한국에 공공외교가 권력론의 관점에서 가지는 의미와 이를 추진하는 과정에서 나타나는 강점과 약점을 논하시오. (15점)

제 2 문. 중국의 부상으로 미국과 중국이 상호 협력과 경쟁을 지속하는 G2 시대가 도래하고 있다. 미국과 중국 간의 갈등 및 협력 가능성과 관련하여 다음 질문에 답하시오. (총 30점)

1) 세력전이(power transition)이론의 관점에서 미국과 중국 간의 갈등 가능성에 대해 설명하고, 양국 간 평화적 세력전이가 발생하기 위한 조건을 제시하시오. (15점)

2) 세력균형(balance of power)이론과 민주평화(democratic peace)이론의 관점에서 미국과 중국 간 협력적 공존을 위한 방안을 도출하고, 그 대안적 이론을 활용하여 새로운 방안을 제시하시오. (15점)

제 3 문. 독일과 일본에 대한 제2차 세계대전 전후처리를 중심으로 냉전질서 형성의 기원 및 현대 국제정치적 영향과 관련하여 다음 질문에 답하시오. (총 30점)

1) 독일과 일본에 대한 전후처리의 차이를 미국과 소련의 전략적 인식, 유럽 및 아시아 안보의 지역적 차이, 동맹구조, 주변국과의 관계 등의 관점에서 비교하여 설명하시오. (15점)

2) 냉전 종식 이후 지난 20여년 동안 유럽과 동아시아가 보인 탈냉전기 안보구조의 차별적인 경험을 설명하고, 이러한 차이의 원인을 전후 냉전질서 형성과정과 관련하여 논하시오. (15점)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 국제연합(United Nations)은 제2차 세계대전이 끝난 직후인 1945년 10월 창설되었다. 국제연합 창설 과정에서 주요 강대국들은 과거 국제연맹이 제 기능을 다하지 못했던 점을 교훈삼아 『안전보장이사회』를 구성하였다. 현재까지 『안전보장이사회』는 세계평화와 안전보장 문제를 다루는 국제연합의 핵심 기관으로 운영되고 있다. 이와 관련하여 다음 물음에 답하시오. (총 50점)

1) 『안전보장이사회』가 구성된 과정과 냉전 종식 이후 『안전보장이사회』 개혁 필요성이 제기되는 이유를 적절한 국제정치이론을 이용하여 설명하시오. (30점)

2) 『안전보장이사회』가 북한의 핵 실험에 대해 취한 조치사항을 제시하고 이를 실행하는데 드러나는 한계점에 대해 논하시오. (20점)

제 2 문. 2008년 미국발 세계 금융위기는 국제정치경제 질서에서 미국 패권에 대한 다양한 논쟁을 야기했다. 주요 쟁점 중의 하나는 국제 기축통화로서 달러 지위의 지속 여부이다. 이와 관련하여 다음 물음에 답하시오. (총 30점)

1) 세계 금융위기 이후 미국 패권의 쇠퇴에 대한 논쟁을 평가하시오. (15점)

2) 달러 지위에 대하여 달러 패권 시대의 종식과 달러 지위의 지속을 주장하는 상반된 두 입장이 있다. 달러 지위의 지속을 주장하는 입장을 브레튼우즈 체제와 비교하여 설명하시오. (15점)

제 3 문. 영일동맹(1902)부터 샌프란시스코 강화조약(1951)까지 일본과 서구 열강과의 관계를 기술하시오. (20점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 국제정치학(영어능통자)

○ 2009 5급(외무) 2차 국제정치학(영어능통자)

○ 2010 5급(외무) 2차 국제정치학(영어능통자)

○ 2011 5급(외무) 2차 국제정치학(영어능통자)

○ 2012 5급(외무) 2차 국제정치학(영어능통자)

○ 2013 5급(외무) 2차 국제정치학(영어능통자)

국제정치학

2009년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. There have been a series of discussions on the nature of international system in the post-Cold War era. Compared to the 'bipolar system' of the Cold War, many believe that the current international system is characterized as the 'unipolar system' in which the United States remains the sole superpower. Theoretical discussions have been actively proposed to analyze the very current unipolar system. (total 50 points)

1) Explain the structural characteristics of the unipolar system of the post-Cold War era in comparison with the Cold War bipolar system. Based on your explanation, do you think the current unipolar system is 'stable' or 'unstable'? Justify your arguments using the theoretical perspectives of international politics. (30 points)

2) Discuss the validity of the traditional 'balance of power theory' and 'balance of threat theory' in analyzing power relations between the United States and other major states. Use specific cases to prove your arguments. (20 points)

제 2 문. The United Nations is expected to play a greater role in promoting international peace. However, many believe that the UN's present role falls short of such an expectation of the international society. Against this backdrop, many views and ideas have been suggested regarding the reform of the UN. Meanwhile, contributory diplomacy utilizing the UN to promote world peace and to expand the ROK's global status is also being discussed. (total 30 points)

1) Point out the limitations of the UN as an institution to become the main player of international peace, and then discuss possible alternatives to resolve such limitations. (20 points)

2) There is a strong opinion to strengthen Korea's contributions to the international society proportional to its increased global economic status. In this context, some suggest a more active participation to the PKO activities as a policy option. Explain the idea of PKO participation in terms of the ROK's national interests. (10 points)

제 3 문. The Cold War structure of the US-USSR confrontation emerged with the collapse of the Yalta system after the end of World War II. Explain the historical developments of the Cold War that the European region experienced with reference to specific policies conducted by the United States and the Soviet Union and the backgrounds of those policies. (20 points)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2010년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Answer the following questions on regional integration. (total 50 points)

1) Using Hobbesian, Kantian, and Grotian perspectives on international relations, explain the emergence of regional community. (15 points)
2) Explain how each multilateral organization has evolved in East Asia, and then discuss what kind of effects multilateralism may yield in Northeast Asia. (20 points)
3) Suggest what the ROK's policies should be regarding security(peace), economic(market), and cultural(trust) community in Northeast Asia. (15 points)

제 2 문. Answer the following questions on multi(trans)-national corporations as an actor of international relations. (total 30 points)

1) Explain why multi(trans)-national corporations operate their business abroad. (10 points)
2) Describe positive and negative impacts of multi(trans)-national corporations on international relations. (10 points)
3) Discuss how a weak state could minimize the negative impacts of multi(trans)-national corporations while promoting its economic development. (10 points)

제 3 문. Considering the diplomatic and theoretic implications of the Sino-Japanese War in 1894 and of China's rise in the 21st century, analyze China's interests on the Korean reunification, and then discuss policy alternatives toward China a reunified Korea could pursue in order to maximize its national interests. (20 points)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. In the wake of the Asian financial crisis of 1997, finance ministers of ASEAN plus Three countries (Korea, China, and Japan) met in Chiang Mai, Thailand in 2000 and agreed to develop a regional institutional mechanism for effective financial crisis prevention and management in East Asia. The result was the Chiang Mai Initiative (CMI) in the form of bilateral swap arrangements for quick disbursement of funds for crisis-affected countries. In 2009, ASEAN plus Three countries made another breakthrough by agreeing to multilateralize the existing bilateral swap arrangements with a total fund size of US 120 billion dollars. The CMI turned into the CMIM (Chiang Mai Initiative Multilateralization). The multilateralization effort is expected to further reinforce financial and monetary stability in the region. ASEAN plus Three countries regard the establishment of the CMIM as the crucial step toward the making of an Asian Monetary Fund (AMF) in the future, the Asian version of the International Monetary Fund (IMF). What is notable of the emergence and development of the CMI over the last ten years is the exclusion of the U.S. from the institutional building processes. Answer the following questions. (total 50 points)

1) There are three competing theoretical perspectives of international political economy: realism, liberalism, and constructivism. How would each theoretical perspective account for the emergence and institutional development of the CMI? (30 points)

2) On the basis of neoliberal institutionalism in the field of International Relations designed to explore the conditions for the formation and development of an international institution/regime, provide your own perspective on how the CMIM will or will not be made into an Asian Monetary Fund (AMF) in the future. (20 points)

제 2 문. Proliferation Security Initiative (PSI) is one of the measures to prevent the spread of WMD. Answer the following questions. (total 30 points)

1) Discuss PSI's effectiveness in preventing the proliferation of WMD. (10 points)

2) Discuss the effect of the Republic of Korea's PSI participation upon the inter-Korean relationship and the relationship between China and the Republic of Korea. (20 points)

제 3 문. Korea Strategy(朝鮮策略), which Huang Zun-xian(黃遵憲) wrote and Kim Hong-jip(金弘集) introduced to Chosun, had a strong influence upon Chosun's diplomatic strategy. Answer the following questions. (total 20 points)

1) Between 'balancing' and 'bandwagonning', which is consistent with Huang's policy recommendation? Define the concept and apply it in explaining Huang's policy advice. (10 points)

2) Some Korean gentlemen in the Youngnam region objected to Huang's policy recommendation, as it might provoke Russia to invade Chosun. Define the concept of 'alliance security dilemma' and apply the concept in explaining why they objected to Huang's policy advice. (10 points)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Public diplomacy is rising as a new significant agenda in world politics of the 21st century. Answer the following questions. (total 40 points)

1) Describe what public diplomacy is, what purpose public diplomacy pursues, and what kinds of tools public diplomacy relies on. Also, explain the nature of international environment from which public diplomacy has risen from the perspective of power shift in the 21st century. (15 points)

2) From the comparative perspective, explain major differences between public diplomacy in the Cold War period and that in the age of globalization and information revolution. (10 points)

3) Discuss power implications of public diplomacy for South Korea as a rising middle power, which is expected to play a more active role in the 21st century. In particular, provide your opinion concerning the strength and weakness of South Korea's public diplomacy. (15 points)

제 2 문. The advent of 21st century shows G-2 era in which the U.S. and China mutually cooperate and compete with each other. Please answer the following questions on the possibilities of conflict and cooperation in the future of the U.S.-China relations on the basis of international relations theory. (total 30 points)

1) Explain the possibility of conflict between the U.S. and China in terms of power transition theory. And present the conditions of peaceful power transition from the U.S. to China in the future. (15 points)

2) Propose the schemes of cooperative coexistence between the U.S. and China in the perspective of balance of power and democratic peace. And suggest the new program utilizing alternative theories. (15 points)

제 3 문. Explain the origin of the Cold War structure and its effects on the current international political order in terms of the post-WWII process of controlling Germany and Japan. (total 30 points)

1) Please identify the differences between the cases of Germany and Japan in the post-WWII process in the perspective of 'strategic perceptions of the U.S. and Soviet Union,' 'the regional differences on the security environment between Europe and East Asia,' 'alliance structure,' 'relations with their neighboring states,' etc. (15 points)

2) Please explain the different experiences of the regional security structure between Europe and East Asia in the post-Cold War era, and discuss the reason for the difference in relation with the origin of the Cold War. (15 points)

행정안전부 시험출제과장

국제정치학

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Right after World War II ended, the United Nations was founded in October 1945. Major powers agreed that the Security Council should be set-up looking back to the failures of the League of Nations. The Security Council has been functioning as a major branch of the United Nations to deal with world peace and international security. Answer the following questions. (Total 50 Points)

1) By choosing a relevant international relations theory, explain the process of the Security Council foundation and the reason of increasing pressures on the Security Council reform after the end of the Cold War. (30 Points)

2) State what measures the Security Council took against North Korea's nuclear tests and discuss the limits of those measures. (20 Points)

제 2 문. The 2008 U.S. financial crisis has spurred debates on the hegemonic status of the U.S. in the international political economic order. Among them is the continuity of the U.S. dollar as the international currency after the crisis. Answer the following questions. (Total 30 Points)

1) Make a review of the debate on the decline of the U.S. as the hegemonic state. (15 Points)

2) There are two contrasting opinions on the future status of the U.S. dollar. One group says that the U.S. dollar will lose its status as the international currency; the other group predicts the continuity of the U.S. dollar as the international currency. Explain the continuity of the U.S. dollar as the international currency comparing its role under the Bretton Woods system. (15 Points)

제 3 문. Explain the historical evolution of Japan's relations with Western Powers from the first Anglo-Japanese Alliance of 1902 to the San Francisco Peace Treaty of 1951. (20 Points)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 독어

○ 2009 5급(외무) 2차 독어

○ 2010 5급(외무) 2차 독어

○ 2011 5급(외무) 2차 독어

○ 2012 5급(외무) 2차 독어

○ 2013 5급(외무) 2차 독어

독 어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Wie kann man international zusammenarbeiten, um die weltweite Verbreitung der Infektionskrankheiten zu verhindern? Bitte schreiben Sie Ihre Meinung auf Deutsch in ca. 200 Wörtern. (10점)

제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오. (총 20점)

1) 독일의 두 국가, 즉 독일연방공화국(Bundesrepublik Deutschland)과 독일민주공화국(Deutsche Demokratische Republik)은 1945년까지 공동의 역사를 가지고 있었다. 1945년에 제2차 세계대전이 끝났다. 이는 독일 역사에서 '히틀러-독일'의 종말이기도 했다. 미국인, 영국인, 프랑스인, 러시아인은 새롭고 민주적인 독일을 건설하려고 했다. 그러면 이 국가는 어떤 모습이어야 할까? 이에 대한 의견들은 아주 다양했다. 그래서 1949년부터 1990년까지 두 개의 독일 국가, 즉 서쪽에는 독일연방공화국, 동쪽에는 독일민주공화국이 있었다. 말하자면 이전의 독일은 분단되어 있었던 것이다. (10점)

2) 독일 사람들은 더 이상 많은 아이를 원하지 않는다. 10가족 중에서 5가족은 전혀 아이들을 가지고 있지 않다. 그것은 다음의 이유들 때문이다. 도시에서의 생활은 아이들이 있으면 쉽지 않다. 주택들은 작고 비싸며, 거리에서는 아이들이 놀 수가 없고, 사람들은 이웃사람들을 거의 알지 못한다. 많은 독일 사람들은 더 많은 자유시간을 원한다. 아이들이 있으면 사람들은 취미에 쓸 시간과 돈을 별로 가질 수 없다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Wahlen sind die einfachste Form politischer Beteiligung. Für die Mehrheit der Bürger sind sie die einzige Form der direkten Teilnahme am politischen Prozess. Alle anderen Arten von Partizipation sind mit einem deutlich höheren Aufwand verbunden. In der Demokratie sind Wahlen die wichtigste Form politischer Beteiligung. Ohne Wahlen ist Demokratie nicht denkbar. Durch Wahlen wird die politische Führung bestimmt und der politische Kurs der nächsten Periode festgelegt. (10점)

2) Viele Jahrhunderte lang gab es in Europa immer wieder kleine und große Kriege. Von Sechzehnhundertachtzehn bis Sechzehnhundertachtundvierzig herrschte dreißig Jahre Krieg. Allein zwischen Achtzehnhundertsiebzig und Neunzehnhundertfünfundvierzig führten Frankreich und Deutschland dreimal Krieg gegeneinander. Nach dem Zweiten Weltkrieg war klar: Es darf keinen Krieg mehr geben. Die Länder Europas müssen zusammenarbeiten. Seit den 90er Jahren kann man problemlos durch Europa reisen. Pass- und Zollkontrollen an den Grenzen zwischen den EU-Staaten gibt es fast nicht mehr. EU-Bürger dürfen überall in der EU leben und arbeiten. Seit Neunzehnhundertsiebenundachtzig haben mehr als eine Million junger Europäer mit Unterstützung der EU im Ausland studiert oder eine Ausbildung gemacht. (10점)

행정안전부 시험출제과장

독 어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Welche konkrete Maßnahmen können die diplomatischen Auslandsvertretungen treffen, um das Image Koreas vor Ort zu verbessern? Bitte schreiben Sie Ihre Meinung auf deutsch in ca. 200 Wörtern. (10점)

제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오. (총 20점)

1) 타인에게 반드시 “감사합니다!”라고 말하도록 강제하는 법은 우리 사회에 존재하지 않는다. 그러나 친절하고 예의바른 언어 사용은 법 이전부터 존재해온 사회적 규칙이다. “감사합니다!”, “미안합니다!”와 같은 표현은 우리의 삶이라는 기계를 원활하게 움직이게 하는 윤활유와 같은 것이다. 이런 표현들은 직장 안에서 동료들, 가정 안에서 부부, 또는 친구들 사이에서 빚어질 수 있는 갈등을 막아주기도 한다. 이처럼 ‘작은’ 말들이 서로 존중하고 배려하는 분위기를 조성하는 것이다. 이러한 분위기에서는 상대방에게 도움을 받기도 쉬워진다. 그럼에도 타인에게 일방적으로 명령을 내리는 듯한 태도를 취하는 사람은 참으로 어리석은 사람이다. (10점)

2) 이전에 사람들은 평생 동안 알아야 할 지식을 학교에서 습득하였다. 그러나 오늘날 교육이란 일생 동안 지속되는 학습과정을 의미한다. 많은 직장인이 업무의 효율성을 높이기 위해 새로운 기술과 작업방식을 배우고, 기업은 직원들을 위해 교육과 연수 프로그램을 제공한다. 평생교육의 기회는 법으로 보장되기도 한다. 예를 들어 독일의 몇몇 주에서는 근로자가 계속교육을 받기 위해 별도의 유급휴가를 낼 수 있다. 이러한 경향은 점차 강화되고 있다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Die durchschnittliche Lebenserwartung des Menschen ist in den letzten hundert Jahren enorm angestiegen. Diese Steigerung der Lebenserwartung ist in erster Linie auf Fortschritte in der Medizin zurückzuführen. Fast alle wirksamen Medikamente und jedes moderne Untersuchungs- und Heilverfahren sind über Tierexperimente entwickelt worden. Die Gegner der Tierexperimente behaupten zwar, man wolle gar nicht alle Tierversuche verbieten, sondern sie nur auf das unerläßliche Maß beschränken; aber was ist unerläßlich? Und wer entscheidet darüber? Wissenschaftliche Forschung, auch die tierexperimentelle, geschieht in hohem Maße aus Neugier, aus dem Bemühen, neue Erkenntnisse zu gewinnen. Dabei weiß man nicht von vornherein, ob und wozu diese Erkenntnisse einmal nutzbar gemacht werden können. (10점)

2) Man hat die Presse - und im weiteren Sinne alle Massenmedien - als “vierte Gewalt” neben Parlament, Regierung und Gerichtsbarkeit bezeichnet. In der Tat haben alle Massenmedien in der modernen Gesellschaft eine wichtige Funktion. Mit ihrem Nachrichten- und Meinungsangebot sollen sie den Bürger in die Lage versetzen, die Tätigkeit der Parlamente, Regierungen und Verwaltungen zu verstehen und zu kontrollieren. Das Bundesverfassungsgericht stellte dazu fest: “Eine freie, nicht von der öffentlichen Gewalt gelenkte, keiner Zensur unterworfene Presse ist ein Wesenselement des freiheitlichen Staates; insbesondere ist eine regelmäßig erscheinende Presse für die moderne Demokratie unentbehrlich. Soll der Bürger Entscheidungen treffen, muß er umfassend informiert sein, aber auch die Meinungen kennen und gegeneinander abwägen können.” (10점)

행정안전부 시험출제과장

독 어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Schreiben Sie bitte Ihre Meinung zu der folgenden Frage auf Deutsch in ca. 200 Wörtern! “Welche internationale Kooperationen und Maßnahmen als humanitäre Hilfe sind nötig, um den Menschen der ärmsten Länder der Welt, die unter Armut und verschiedenen Krankheiten leiden, konkret und effektiv zu helfen?” (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Wohin wird sich das Klima entwickeln? Mit welchen Folgen haben die Menschen in Europa zu rechnen? Die Erwartungen reichen von einer neuen Eiszeit bis zu Sorgen, dass sich wegen des Treibhauseffektes weite Landstriche in Wüsten verwandeln können. Für das Klima besonders schädlich ist die Rodung von Urwäldern und tropischen Regenwäldern, da diese sehr viel Kohlenstoff speichern. Allein durch Brandrodungen werden weltweit pro Jahr etwa 650 Millionen Tonnen CO_2 freigesetzt. Insgesamt trägt die Entwaldung mit 20 Prozent zu der Emission von Treibhausgasen bei. (8점)

※ Rodung : 개간　　※ (von~ bis zu~) reichen : (~에서 ~에까지) 이르다

※ freisetzen : 방출하다　　※ Entwaldung : (산림의) 벌채, 개간

2) Weltweit gibt es heute über 6000 bekannte, gesprochene Sprachen. Englisch ist die Muttersprache von 5,6 Prozent der Erdbevölkerung. Trotzdem sind mehr als die Hälfte der Inhalte des Internets in Englisch. Und die Sprachenvielfalt könnte weiter verkümmern. Denn die Hälfte der Sprachen ist vom Aussterben bedroht. In China zum Beispiel gibt es mindestens sieben Sprachgruppen mit mehr als 130 Dialekten. Doch seit den 1950er Jahren ist Mandarin die offizielle Sprache. Dabei können nur gut die Hälfte der 1,3 Milliarden Chinesen Mandarin sprechen. Viele chinesische Dialekte werden wahrscheinlich langsam aussterben. Denn ohne Mandarin-Kenntnisse bekommt man keinen guten Job. Ein Problem, das es nicht nur in China gibt. Weltweit gehen auf diese Weise viele Minderheitensprachen und Dialekte einfach verloren. (12점)

제 3 문. 다음 글을 독어로 옮기시오. (총 20점)

1) 유럽연합은 27개의 회원국으로 이루어져 있다. 그러나 그 중에서 16개국만이 하나의 공동 통화인 유로화를 도입하여, 소위 유로존을 구성하고 있다. 또한 유럽연합은 예를 들어 '소크라테스', '에라스무스' 또는 '레오나르도'와 같은 다양한 프로그램을 통해서 젊은이들이 미래를 대비하도록 투자하고 있다. 이 프로그램들은 젊은이들이 대학교육이나 직업교육을 받는 동안 다른 유럽 국가에 가서 그 나라의 생활조건 및 노동조건을 배우게끔 한다. (10점)

2) '평생학습' 개념이 점점 더 중요해지고 있다. 평생학습의 필요성은 교육 이론가들뿐만 아니라 경영인들에 의해서도 거듭 강조되고 있다. 오늘날에는 과거에 비해 사회 변화가 집중적이면서 신속하게 이루어지고 있다. 그래서 나이든 사람들에게나 젊은이들에게나 학습에 대한 요구가 증가했다. 평생학습은 오래전부터 많은 직업에서 핵심적 요소가 되었다. (10점)

※ 평생학습 : lebenslanges Lernen

행정안전부 시험출제과장

독 어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 : 성명 :

제 1 문. Führen Sie bitte ein Beispiel für internationale diplomatische Konflikte an, die im 21. Jahrhundert hervorgerufen wurden, und beschreiben Sie die damaligen diplomatischen Lösungsversuche und Ihre eigene Meinung dazu in ca. 200 Wörtern auf Deutsch. (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오 (총 20점)

1) Bei der Suche nach Gründen für die Jugendkriminalität trifft man auf verschiedene Ursachen. Oft ist es nicht nur ein Umstand allein, der Jugendliche in kriminelles Verhalten führt. Kriminelle Jugendliche kommen vorwiegend aus so genannten “Problemfamilien”. Oft wurde die Ehe der Eltern früh geschieden. Bei fast 90 Prozent sind die Familienbeziehungen problematisch: durch Wiederverheiratung eines Elternteils, Schwierigkeiten der Stiefgeschwister untereinander, massive Konflikte zwischen den Eltern oder zwischen Eltern und Kindern. Häufig sind die Familien von jugendlichen Straftätern durch einen hohen Konsum von Alkohol und Medikamenten geprägt. Eltern und Kinder versuchen so, ihren Problemen zu entfliehen. (8점)

2) Nach dem Atomunglück in Japan strebt Deutschland den Ausstieg aus der Kernenergie innerhalb eines Jahrzehnts an. Die Entscheidung kam früher als erwartet und setzt international ein eindeutiges Signal. Die Regierungskoalition aus CDU/CSU und FDP folgt einer Empfehlung der von ihr eingesetzten Ethik-Kommission “Sichere Energieversorgung”, die einen Ausstieg aus der Kernenergie innerhalb eines Jahrzehnts für möglich hält. “Wir wollen, dass der Strom der Zukunft sicher ist, aber auch verlässlich und bezahlbar bleibt”, sagte Bundeskanzlerin Angela Merkel Ende Mai bei der Entgegennahme des Berichts der Kommission. Auf 48 Seiten hatten die 17 Experten der Kommission dargelegt, wie das anspruchsvolle “Gemeinschaftswerk” zu schaffen ist. Kernkraftwerke sollen in Deutschland aus ethischen Gründen nur so lange laufen, bis ihre Leistung durch eine risikoärmere Energieversorgung ersetzt werden kann. (12점)

* Ethik-Kommission “Sichere Energieversorgung” : “안전한 에너지 공급” 윤리위원회
* “Gemeinschaftswerk”: “공동 작품”

제 3 문. 다음 글을 독어로 옮기시오. (총 20점)

1) 현대인이라면 누구나 운동의 중요성을 의식하고 있다. 운동은 건강을 유지하는데 꼭 필요한 활동이며, 현대인의 질병은 주로 운동부족에 기인한다. 왜 사람들은 운동의 중요성을 알면서도 잘 움직이지 않는가? 그것은 운동을 특별한 것으로 여기기 때문이다. 사람들은 몸을 움직이기 위해서는 수영장이나 헬스클럽에 가야 한다고 생각하면서 평소에는 자동차나 엘리베이터를 주로 이용한다. 사람들은 생활 속에서 쉬운 해결책을 찾을 수 있음에도 불구하고, 돈과 시간이 드는 방법을 택한다. (10점)

2) 오스트리아와 독일에서 예나 지금이나 기차, 버스, 지하철은 중요한 역할을 한다. 무엇보다도 도심에는 주차장들이 충분하지 않고, 그리고 자동차 배기가스가 대기오염을 야기하기 때문에, 사람들은 자동차보다 버스나 기차, 지하철을 더 자주 이용한다. 대부분의 도시에는 대중 교통시스템이 잘 갖추어져 있다. 학생들도 주로 지하철이나 버스를 이용하고 대부분 월정기권을 가지고 있다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

독 어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 : 성명 :

제 1 문. Gegenwärtig sorgt die koreanische Pop-Kultur für Begeisterung der Fans aus allen Teilen der Welt. Was kann gemacht werden, um die Korea-Welle für kulturdiplomatische Zwecke effektiv zu verwerten? Bitte schreiben Sie Ihre Meinung dazu auf Deutsch in ca. 200 Wörtern. (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Jedes Land hat seine Generationen, die es prägen. In Deutschland steht die Nachkriegsgeneration für Wiederaufbau und Wirtschaftswunder. Man verbindet zum Beispiel die 68er mit der Studentenbewegung und bringt die Babyboomer mit der Friedens- und Umweltbewegung zusammen. Und die 89er? Sie sind ein besonderer Jahrgang – geboren zu einem Zeitpunkt, der Geschichte schrieb und die Welt veränderte. Ihre Geburt fällt in das Wendejahr 1989, das 40 Jahre deutsche Trennung in Ost und West beendete und den Eisernen Vorhang zu Fall brachte. In der Nacht des Mauerfalls erblickten allein in Berlin rund 80 Kinder das Licht der Welt.

„Geboren 1989." Das können 880.459 junge Deutsche über sich sagen. Sie alle wuchsen in einem wiedervereinten Deutschland auf. Die Grenze durch Deutschland erlebten sie selbst nicht mehr. 2009 wurden die Kinder der Wende 20 Jahre alt, machten ihr Abitur, fingen an zu studieren, absolvierten eine Ausbildung – und suchten ihren Weg im Leben. Bodenständig, pragmatisch, pflichtbewusst und ehrgeizig – so charakterisiert der renommierte Jugendforscher Klaus Hurrelmann die Generation der Wende-Kinder. (10점)

2) Im 12. Jahrhundert zogen Deutsche nach Osten, um dort bessere Lebensmöglichkeiten zu suchen. Seit dieser Zeit gibt es deutsche Minderheiten in Russland, Polen, Ungarn, Rumänien und im ehemaligen Jugoslawien. Nach dem Ende des zweiten Weltkrieges kam es zu einer Massenflucht der so genannten Aussiedler zurück nach Deutschland.

Zwischen 1820 und 1930 wanderten 5,9 Millionen Deutsche in die Vereinigten Staaten aus, viele weitere nach Lateinamerika. Die Auswanderer suchten einen Ausweg aus Arbeitslosigkeit und materieller Not. Die meisten von ihnen ließen sich in New York oder den nahe gelegenen Industriegebieten nieder. Um 1900 lebten rund acht Millionen Deutsch-Amerikaner in den USA. Das waren ca. 10 % der Gesamtbevölkerung. Während die meisten für immer blieben, kehrten manche in ihre deutsche Heimat zurück, weil sie genug Geld gespart hatten, um zu Hause besser leben zu können.

Nach dem Machtantritt der Nazis im Jahr 1933 verließen 800.000 Deutsche ihre Heimat, um ihr Leben zu retten: Juden und Kommunisten, Wissenschaftler, Künstler und Schriftsteller, anfangs noch mit der Hoffnung auf einen baldigen politischen Umschwung und somit auf eine schnelle Rückkehr. Weltweit suchten sie Zuflucht, vor allem aber in den USA und Palästina. (10점)

제 3 문. 다음 글을 독일어로 옮기시오. (총 20점)

1) 사람들은 누구나 들려주고 싶은 이야기가 있다. 어떤 직업을 가졌든, 어떤 경험을 했든, 누구나 자기 삶에서 느끼고 깨달은 가치와 지혜를 이야기를 통해 남에게 전하고 싶어 한다. 그리고 우리는 진실된 이야기일수록 그것에 더욱 귀를 기울이게 된다. 이야기는 가르침을 주고, 실수를 바로잡고 상처를 치료해준다. 좋은 이야기는 지혜로운 스승처럼 우리에게 감동을 주며, 우리가 겪는 문제에 대해 실질적인 해결책을 제시해준다. (10점)

2) 많은 사람들은 경제에 대해서 깊이 알려고 하지 않는다. 경제라는 주제는 따분하거나 이해하기 어렵다고 생각한다. 그래서 신문에서 경제면은 빨리 넘겨버린다. 텔레비전에서도 경제 관련 방송이 나오면 다른 채널로 돌려버린다. 그러나 잘못된 경제정책이 국민들의 삶의 질에 끼치는 나쁜 영향을 막으려면 정치가들이 하는 일을 잘 지켜봐야 한다. 그러기 위해서는 경제정책에 대한 기본적인 지식이 있어야 한다. 시장경제는 어떻게 기능하는가? 시장경제의 장점과 한계는 무엇인가? 그리고 시장경제 체제에서 국가의 역할은 무엇인가? 이와 같은 문제에 대한 지식을 갖는 것은 매우 중요하다. (10점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 러시아어

○ 2009 5급(외무) 2차 러시아어

○ 2010 5급(외무) 2차 러시아어

○ 2011 5급(외무) 2차 러시아어

○ 2012 5급(외무) 2차 러시아어

○ 2013 5급(외무) 2차 러시아어

러시아어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Речь идёт о мероприятиях международного сотрудничества в предотвращении распространения по странам эпидемии. Напишите свое мнение об этом на русском языке в пределах 200 слов. (10점)

* эпидемия : 전염병, 유행병

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Мировой финансовый кризис 2008 года — экономический кризис, проявившийся в 2008 году в форме ухудшения основных экономических показателей в большинстве стран. Его непосредственным предшественником был кризис в США, первые признаки которого появились в 2006 году в форме снижения числа продаж домов. Постепенно кризис из ипотечного кредита стал трансформироваться в финансовый и стал затрагивать не только США. (10점)

* ухудшение : 악화
* ипотечный кредит : 서브프라임(subprime)
* затрагивать : 해당하다

2) Средства массовой информации(СМИ) рассматриваются как специфическая форма власти. Информационная политика непосредственно связана с характером политического режима страны. В современном мире возрастает роль СМИ в формировании как национального, так и международного общественного мнения. От того, какая информация распространяется, как комментируются события, во многом зависит решение важнейших проблем человечества. С помощью СМИ, например, можно создать любой имидж политического лидера. И поэтому сегодня СМИ называют четвёртой властью. (10점)

* СМИ : 매스 미디어
* комментироваться : 논평되다
* имидж : 이미지

제 3 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오. (총 20점)

1) 한국에서 5월 5일은 '어린이 날'이다. 이 날 아이들에게는 무엇을 선물해야할까? 한국의 한 어린이 사이트가 어떤 선물을 받길 원하는지 어린이들에게 직접 물어 보았다. 이 설문에는 26,000명의 어린이들이 참가했다. 1위는 핸드폰이 차지했고, 2위는 게임기가 차지했다. 그리고 참가자의 15%는 인형이나 장난감을 받고 싶다고 하였다. (10점)

* 게임기: игровые приставки

2) 소위 '눈에 보이지 않는 수출품'이라고도 하는 관광산업의 중요성이 날로 커지고 있다. 관광은 여러 민족의 생활과 문화를 접하게 해주고, 세계관을 넓혀준다. 게다가 관광은 이제 정신적, 육체적 건강을 위해 모두에게 필수적인 것으로 여겨지고 있다. (10점)

* 세계관: мировоззрение

행정안전부 시험출제과장

러시아어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Изложите свое мнение о том, какие меры корейские дипломатические представители, находящиеся за рубежом, могут предпринимать для повышения государственного имиджа Республики Корея. (10점)
(Напишите на русском языке в пределах 250 слов)

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오. (총 20점)

1) 대한민국과 러시아연방은 무역, 경제에서 뿐만 아니라 국방 및 안보 분야에서도 협력을 강화할 것이다. 대한민국 외교통상부 장관과 러시아연방 외무장관은 금요일 모스크바에서 거행된 양국 외무장관 회담에서 위와 같은 합의에 도달했다. 한국의 외교통상부 장관은 현재 러시아 및 CIS 지역을 순방 중이다. (8점)
2) 19세기 말에 이르기까지 한국은 러시아와 직접적인 접촉이나 관계를 갖지 못했다. 한반도 통치를 놓고 중국과 일본 사이에 전쟁이 발발한 19세기 말이 되어서야 양국 간의 관계는 본격적으로 시작되었다. 그 즈음에 서울에 러시아 대사관이 개설되었다. 그러나 1905년 러일전쟁에서 러시아가 패하고 일본이 독점적으로 한국을 지배하게 되자, 한국과 러시아 사이의 직접적인 관계는 단절되었다. 이러한 관계의 단절에도 불구하고 러시아와의 교류는 지속되었다. 20세기 초 한국에서 번역된 몇몇 유명한 러시아 작가들의 문학작품들이 이를 입증한다. 그러나 이 작품들은 러시아어 원본이 아닌 일본어로부터의 번역이었다. (12점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Некоторые считают, что хотя конфликт – вещь очень трудная, но из любой конфликтной ситуации можно найти достойный выход. Лучшее решение – не ссора и спор, а переговоры. От ссоры переговоры отличаются тем, что партнеры смотрят друг другу в глаза, говорят теплым тоном, улыбаются. Тогда вместо плохого результата можно получить хороший: либо пойти на взаимные уступки, либо достичь компромисса. Однако не все верят в то, что любой конфликт можно решить путем переговоров. Многие к рекомендациям о ведении переговоров относятся скептически. Им кажется, что это только красивая теория, идеал, к которому надо стремиться, но которого в реальной жизни невозможно достичь. (10점)
2) Конкуренция – одна из самых главных черт рыночного хозяйства. Именно конкуренция обеспечивает творческую свободу личности, создает условия для ее самореализации в сфере экономики путем разработки и создания новых конкурентоспособных товаров и услуг. Именно конкуренция дает возможность открывать новые ресурсы и более эффективно использовать существующие. Не случайно в экономической теории конкуренцию иногда рассматривают как процедуру открытия. Поэтому одной из основных систем в рыночной экономике призвана стать система формирования и поддержания конкурентной среды, которая должна создавать оптимальные условия для развития частного предпринимательства и добросовестной конкуренции. (10점)

행정안전부 시험출제과장

러시아어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Изложите свое мнение о том, какие мощные и практические меры международного сотрудничества могут быть приняты для оказания эффективной помощи на базе гуманизма крайне бедным странам, страдающим от голода и различных болезней.
(Напишите на русском языке в переделах 250 слов) (10점)

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오. (총 20점)

1) 명절이나 휴일에 한국의 사우나는 만원이 된다. 사람들은 가족이나 친구, 동료들과 함께, 그리고 쌍쌍이 즐겁게 시간을 보내려고 온다. 통계에 따르면 한국에는 2,000개가 넘는 사우나가 있으며, 최근에 사우나는 복합 휴식 공간으로 조성되고 있다. 작은 사우나들은 방문객들의 숫자를 늘리기 위해 개조를 하고 서비스 범위를 확대하고 있다. (10점)

2) 한국에서 인터넷 사용자의 수는 3,700만 명을 넘어섰다. 즉 전 국민의 반 이상이 인터넷을 사용하는 것이다. 이것은 많은 혜택과 동시에 많은 문제를 야기한다. 그 가운데 하나로 많은 인터넷 사용자들이 인터넷상에서의 소통에만 집착한다. 그러한 인터넷 종속성은 무엇보다도 자라나는 청소년 세대에 영향을 미친다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Одним важнейшим условием для успешного взаимодействия двух государств является адекватное понимание культурных, исторических, этнопсихологических особенностей народа страны-партнера. Насколько это важно, можно продемонстрировать одним наглядным примером. На Российско-корейском инновационном диалоге в 2010-ом году директор департамента международного сотрудничества Министерства знаний и экономики обратил внимание на то, что проблемы в российско-корейском сотрудничестве нередко происходят и по причине недопонимания партнера, что объясняется также и различиями в культурах двух государств. (10점)

2) Достигнута договоренность о создании нового канала консультаций по вопросам внешней политики и безопасности - стратегического диалога на уровне первых заместителей министров иностранных дел. Наряду с этим Стороны будут способствовать активизации контактов в рамках существующих каналов двустороннего общения, таких как Российско-Корейский форум, а также расширению сотрудничества между культурными, научными, молодежными и спортивными организациями для укрепления взаимопонимания между российским и корейским народами. (10점)

행정안전부 시험출제과장

러시아어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Приведите один из дипломатических конфликтов, происходивших между странами в XXI веке, напишите принятые мероприятия для решения данного конфликта и изложите Ваше мнение об этом на русском языке в пределах 200 слов. (10점)

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오. (총 20점)

1) 한 나라가 어떤 삶을 살고 있는지 이해하기 위해서는 그 나라 사람들이 무엇을 읽고 있는지를 반드시 알아야만 한다. 우리가 살고 있는 시장경제 시대에는 어떤 나라 사람들이 무엇을 읽고 있는지 알아내는 것이 그다지 어려운 일은 아니다. 이를 위해서는 베스트셀러 목록을 살펴보기만 하면 되는데, 베스트셀러 선정을 위한 서적의 총 판매부수는 통상 1년 단위로 발표된다. (10점)

* 베스트셀러 : бестселлер

2) 2007년 3월 1일부터 한국에서 취업비자 취득이 가능하게 되었다. 그리하여 외국인들은 한국에서 3년간 자유로이 취업할 수 있게 되었다. 이전에는 기업주가 근로자 각각에 대해 서류를 제출해야 했지만, 이제는 근로자 전체에 대한 서류를 한꺼번에 제출할 수 있게 되어 서류상의 요식행위가 근본적으로 줄어들었다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Пыльные бури называют в нашей стране нежеланными «спутниками» весны. Сильные ветры, несущие с собой пыль, обычно зарождаются в центральном Китае, а также приграничных районах Китая и Монголии. Это природное явление доставляет неудобства жителям всего региона Северо-Восточной Азии, включая, помимо Корейского полуострова, Японию и российский Приморский край. Пыльная буря, обрушившаяся на Корейский полуостров в прошедшие выходные дни, была самой сильной с 2002-го года. Синоптики предсказывают, что до конца апреля Корейский полуостров накроют еще как минимум две пыльные бури. (10점)

* синоптик : 일기예보관

2) Напомним, в соответствии с итогами переговоров по денуклеаризации Корейского полуострова в шестистороннем формате (Китай, Россия, США, Япония и оба корейских государства) КНДР согласилась прекратить свои дальнейшие ядерные разработки в обмен на экономическую помощь и некоторую политическую компенсацию. В частности, в Пхеньяне хотели бы выведения Северной Кореи из американского списка стран-спонсоров международного терроризма и вычеркивания из числа стран «оси зла». (10점)

행정안전부 시험출제과장

러시아어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Изложите своё мнение о том, какие меры нужно предпринять для того, чтобы применять горячую «Корейскую волну», как эффективное средство культурной дипломатии. (Напишите на русском языке в пределах 200 слов)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오.　(총 20점)

1) 사회학자들의 연구 결과, 여전히 러시아인들은 소련의 붕괴에 대해 부정적인 태도를 취하고 있으며, 이 과정을 피할 수 있었다고 여기는 것으로 드러났다. 최근 2년간 소련 붕괴에 대해 안타까워하는 러시아인 수가 줄어들지 않고 있으며, 응답자의 60%는 현재도 그러한 의견을 갖고 있다는 사실을 '유리 레바다(Юрий Левада) 분석센터'가 '인테르팍스'를 통해 밝혔다. (10점)

2) 기억은 정보의 기록, 저장 그리고 인출 과정을 포함한다. 이러한 과정들은 독자적인 정신적 능력이 아니며, 그것은 인간의 활동 속에서 형성되고 결정된다. 일정한 정보가 기억되는 것은 삶의 과정에서 개인의 경험을 채워가는 것과 관련이 있다. 인간의 활동에서 일정한 정보가 사라지는 것은 그 정보의 망각을 의미한다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1) В России балет занял важное место на петербургской и московской сцене. В первые годы развития балета в России он был представлен итальянскими и французскими танцорами и танцовщицами. Но из школы этих артистов вышли и русские звезды, многие из которых прославились на весь мир: Павлова, Нижинский, Карсавина и др. До революции русские танцоры и танцовщицы были воспитаны в петербургском балетном училище, где ученики принимались с самых ранних лет. Это было закрытое, очень строгое училище, где будущие артисты получали, кроме балетной тренировки, общее образование. (10점)

2) Соединённые Штаты считают, что очередное ядерное испытание в КНДР подтвердило необходимость создания в Азиатско-Тихоокеанском регионе системы ПРО, которая может быть использована для защиты американских военнослужащих за рубежом, а также друзей и союзников США. Об этом заявил в среду министр обороны Леон Панетта, подчеркнувший на встрече с журналистами в Пентагоне, что Северная Корея «представляет собой реальную угрозу для Соединённых Штатов» и других стран. Он отметил, что Вашингтон намерен противостоять этой угрозе с помощью не только дипломатических шагов и экономических санкций, но и военных мер. (10점)

* ПРО : 대(對) 미사일 방어

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 러시아어(러시아어능통자)

○ 2011 5급(외무) 2차 러시아어(러시아어능통자)

○ 2012 5급(외무) 2차 러시아어(러시아어능통자)

○ 2013 5급(외무) 2차 러시아어(러시아어능통자)

러시아어

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(러시아어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Переведите, пожалуйста, следующие тексты на корейский язык.
(Всего 20 баллов)

1) Политическая система общества представляет собой целостную совокупность государственных и негосударственных организаций и отношений, посредством которых формируется и осуществляется политическая власть. Непосредственным субъектом осуществления власти является государство. В современном обществе механизм осуществления политической власти включает помимо государства и другие политические и общественно-политические организации, например партии, профессиональные, молодежные, женские, экологические объединения.

Политическая система любого современного общества состоит из нескольких подсистем. Прежде всего, выделяется организационная подсистема, включающая непосредственных субъектов политической жизни общества в виде государства, партий, общественно-политических организаций и движений. Государство и партии являются сугубо политическими по своему назначению. Другие организации(профессиональные, молодежные, культурные и т.д.) вынуждены участвовать в политической жизни, проводя свои интересы через государственные решения.(10 баллов)

2) Законодательное собрание японской префектуры Симанэ постановило сегодня считать 22 февраля 'Днем Такэсима' - островов, контролируемых Южной Кореей. Речь идет об небольших вулканических островах в Японском море, которые по-корейски именуются Токто и уже давно вызывают дипломатические трения между Сеулом и Токио. Сразу после сообщения о решении парламента японской префектуры МИД Южной Кореи выступил с резким ответным заявлением. Как сказал министр Пан Ги Мун, его страна готова адекватно ответить на любые шаги, которые может предпринять Токио для изменения статуса островов. В течение дня министр намерен заявить Японии официальный протест. Японский посол в Сеуле экстренно отозван в Токио для консультаций. Тем временем возле здания посольства в Сеуле около 20 митингующих разорвали японский флаг и сожгли несколько портретов премьер-министра Японии Дзюньитиро Коидзуми.

В состав Южной Кореи острова были включены после Второй мировой войны. Сейчас там размещен небольшой гарнизон. В то же время Токио официально именует острова 'исконными японскими территориями', а решение префектуры Симанэ было принято в основном голосами депутатов от правящей в стране Либерально-демократической партии. 'День Такэсима' установлен по аналогии с отмечаемым 7 февраля 'Днем северных территорий', как японцы называют Курильские острова. (10 баллов)

제 2 문. Переведите, пожалуйста, следующий текст на русский язык. (10 баллов)

대한민국은 경제와 기술발전에 힘입어 전 세계에 널리 알려졌다. 한국이 이룩한 이런 성과들은 전 세계에 긍정적인 인상을 주었을 뿐만 아니라, 세계의 많은 저개발 국가들에게 좋은 예가 되고 있다. 그러나 한국이 고속 성장을 지속하고 세계 경쟁에서 지도적인 위치를 유지하기 위해서는 한국에서 아직 그다지 성공적으로 발전하지 못한 부문이 개발되어야 한다. 국가의 성공은 국내총생산량에 의해서 뿐만 아니라, 학문과 교육의 발달에 기반을 둔 창의성과 혁신성에 의해서도 가늠되기 때문이다.

제 3 문. Прочитав следующий текст, изложите разные мнения о 'развитии атомной энергетики' и объясните логично вашу позицию в будущей ядерной энергической политике.
(Объём сочинения - около 200 слов на русском языке.) (20 баллов)

Отвечая на вопрос о намерении Германии отказаться от развития атомной энергетики, Сергей Кириенко, глава ≪Росатома≫ заявил, что это приведет к серьезным негативным последствиям для экономики этой страны.

Россия не намерена сворачивать развитие гражданской атомной энергетики в связи с событиями на японской АЭС, потому что это лишит страну не только конкурентоспособности, но и ядерного щита.

행정안전부 시험출제과장

러시아어

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(러시아어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Переведите, пожалуйста, следующие тексты на корейский язык.
(Всего 20 баллов)

1) Подавляющее большинство иностранных компаний и некоторые российские фирмы в России платят заработную плату русским и иностранным сотрудникам по разным ставкам. По мнению некоторых американских экспертов, сегодня зарплаты начинают выравниваться, однако, по свидетельствам работников иностранных компаний, этот процесс идет очень медленно. Некоторых это обстоятельство возмущает. Нил Глик, который уже четыре года живет и работает в России, называет систему разных ставок «денежным апартеидом». В банке, где он до недавнего времени работал директором, он безуспешно боролся за то, чтобы его секретарше платили больше, чем 250$ в месяц. “Эта женщина зарабатывает на жизнь не только себе, но и маленькому сыну и своей матери, - говорит Глик. - Я не мог понять, как можно платить ей такие жалкие деньги.”
“Если вы думаете, что мы достойны того, чтобы работать в вашей компании, то неужели мы не достойны того, чтобы нам достойно платили? - возмущается Владимир Седов, проработавший шесть лет в США и недавно отслуживший в американской благотворительной организации в Москве. - Невозможно создать здоровый психологический климат при такой чудовищной разнице в зарплате!” (10 баллов)

2) В связи с тем, что российские нефтяные компании прекратили поставлять нефть в Белоруссию, пресс-секретарь Белнефтихима Мария Костюченко заявила, что это связано с отсутствием договоров на текущий год, поскольку белорусская сторона еще не договорилась с поставщиками о ценах. В компании рассчитывают, что поставки возобновятся уже в январе, а белорусские нефтеперерабатывающие заводы в Мозыре и Новополоцке обеспечены нефтью до конца месяца. По данным СМИ, транзит нефти в Европу осуществляется без ограничений. Пресс-секретарь премьер-министра РФ пояснил, что правительство в переговорах не участвует, так как поставки нефти в Белоруссию осуществляет не государство, а коммерческие организации. По его словам, «если же дело зайдет в тупик, это, безусловно, станет темой для двусторонних переговоров». Напомним, после того как Россия ввела 100-процентную пошлину на экспорт нефти в Белоруссию сверх квоты на внутреннее потребление республики, Минск в прошлом году сократил закупки нефти марки Urals и приступил к закупке венесуэльской нефти. (10 баллов)

* Белнефтихим (Белорусский государственный концерн по нефти и химии)

제 2 문. Переведите, пожалуйста, следующий текст на русский язык.

(10 баллов)

오늘날 컴퓨터 기술의 발달에 힘입어 사람들은 아주 멀리 떨어져 있어도 언제든 서로 자유롭게 소통할 수 있다. 인터넷을 통해 누구든 몇 분 만에 자신에게 필요한 모든 정보를 받거나 보낼 수 있다. 과학과 기술이 이룬 새로운 성과 덕분에 사람들은 시간을 절약하고 있다. 반면에, 컴퓨터 기술의 발달 때문에 많은 사람들은 일자리를 잃고 실직 상태에 놓이게 되었다. 컴퓨터가 많은 종류의 일을 인간보다 훨씬 빨리 수행하기 때문이다. 과학자, 심리학자, 의료인들은 매일 장시간 컴퓨터를 하면 사람들의 건강이 악화된다는 사실을 연구결과에서 밝혀냈다.

제 3 문. Корейский полуостров считается одним из регионов, которым грозят военные конфликты. Какие мероприятия нужны для того, чтобы уменьшить возможность вооруженных столкновений на Корейском полуострове? Напишите Ваше мнение об этом на русском языке в пределах 200 слов. (20 баллов)

행정안전부 시험출제과장

러시아어

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(러시아어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Переведите, пожалуйста, следующие тексты на корейский язык.
(всего 20 баллов)

1) Россия играет очень важную роль в деле поддержания мира и экономического процветания в Северо-Восточной Азии. Мы слышали, что у вас в России есть пословица «Друзья познаются в беде». Думаем, что оба народа могут стать настоящими друзьями в процессе преодоления экономических трудностей. С исторической точки зрения Россия являлась близким соседом Кореи. Основываясь на крепкой дружбе, мы уверены в том, что на будущее Корейско-российских отношений надо смотреть с оптимизмом и в эпоху Азии и Тихого океана в 21-ом веке, отношения между нашими странами будут развиваться в форме более зрелых партнёрских отношений. Также надеемся на то, что оба государства станут главными героями эпохи Азии и Тихого океана в 21-ом веке. (5 баллов)

2) Богатые и бедные - вернее, очень богатые и очень бедные - вечная проблема всех времён и народов. Можно ли измерить пропасть, лежащую между ними? Оказывается, во всём мире она определяется тем, во сколько раз доходы 10 % самых богатых больше доходов 10 % самых бедных. В США этот коэффициент расслоения составляет 14, в Швеции - 11. А в России? В конце 80-ых годов он равнялся 3-4, в 1991 г. - 7-8, в 2000 г. - 10.
(5 баллов)

3) Цены на моторное топливо в России начали новый разбег: по данным Росстата, только за первую неделю февраля бензин в стране подорожал на 0,3 %, дизтопливо - на 0,2 %. Если этот темп сохранится в течение года, к концу декабря мы будем заправляться 92-ым бензином по 33,5 рубля, а 95-ым - по 35,5 рубля. Общее подорожание - примерно на 14 %. Впрочем, это ещё не худший вариант: некоторые аналитики предполагают, что цены на бензин на АЗС вырастут как минимум на 17 %. Исполнительный директор Российского топливного союза(РТС) Григорий Сергиенко настроен чуть-чуть оптимистичнее: 7 % прибавки даст повышение акцизов, ещё 6 % - общая инфляция, которую обещает правительство за год. Прибавим сюда ещё 3 % подорожания в рознице - получается 16 %. Но в РТС предвидят другую беду - грядущий дефицит моторного топлива из-за принятого запрета на продажу моторного топлива экологического класса Евро-2 (с обязательным переходом на Евро-3), а также внедрения Евро-4 и Евро-5. В связи с этим Министерство энергетики ожидает сокращения производства автотоплива внутри страны почти на 2 млн. тонн. А взамен, как пишет «Российская газета», планирует ввоз горючего из Белоруссии или импорт из других стран - «при выравнивании внутренних и внешних цен». (10 баллов)

* АЗС : 주유소

* акциз : 간접소비세

제 2 문. Переведите, пожалуйста, следующий текст на русский язык. (20 баллов)

서구(西歐)에서 “오늘 할 수 있는 일을 내일로 미루지 말라.”는 말은 그들의 실용적인 기질과 가능한 빨리 결과를 얻으려 하는 강한 성향을 가리킨다. 그러나 러시아에서는 “하룻밤 자고 나면 좋은 지혜가 생긴다.”며 다른 식으로 표현하는데, 이는 “결정을 내리는데 서두를 필요가 없다. 내일 상황이 뒤바뀔지 누가 알겠는가?”라는 의미를 갖는다. 또한 삶의 부정적인 경험의 결과로 체득된 러시아적인 신중함에 관해 말하는 것이라고 할 수 있다. 여기서 “앞서 예측하지 말라!”는 러시아 민중의 지혜도 나온다.

제 3 문. Изложите своё мнение о том, какую роль играет «публичная дипломатия» в современном мире. Напишите на русском языке в пределах 200 слов. (10 баллов)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 불어

○ 2009 5급(외무) 2차 불어

○ 2010 5급(외무) 2차 불어

○ 2011 5급(외무) 2차 불어

○ 2012 5급(외무) 2차 불어

○ 2013 5급(외무) 2차 불어

불 어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Quelles sont les mesures de la coopération internationale contre la diffusion des maladies épidémiques ? (en 200 mots environ) (10점)

제 2 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (총 20점)

1) 아프리카에서는 갓난아이의 죽음보다 노인의 죽음을 더 슬퍼한다. 노인은 많은 경험을 쌓았기 때문에 다른 사람들에게 도움을 줄 수 있지만, 갓난아이는 세상을 경험해 보지 않아서 자기의 죽음조차도 의식하지 못하기 때문이라고 한다. 반면에 유럽에서는 갓난아이의 죽음을 슬퍼한다. 살았더라면 아주 훌륭한 일을 해낼 수 있었을 아기의 죽음을 안타까워하는 것이다. 그에 비해 노인의 죽음에 대해서는 거의 관심을 보이지 않는다. 어쨌든 노인은 살 만큼 살았다고 생각하는 것이다. (10점)

2) 2007년 8월에 시작된 금융위기는 부동산 위기와 그 유명한 서브 프라임 위기에 의해 촉발되었다. 그것은 마치 바이러스처럼 금융 시스템 전체로 퍼져 나갔다. 2008년 가을에 위기는 더욱 악화되었고 세계 경제에 대한 전반적인 우려를 낳았다. 따라서 대부분의 국가들은 부정적 영향을 최대한 줄이기 위해서 다양한 긴급조치들을 취하였다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) La présidence de Barack Obama semble déjà confrontée aux limites de son message de changement. Mardi 3 février 2009, le président a dû se défaire de deux personnes qu'il avait choisies pour des postes stratégiques, et dont il avait abondamment vanté les mérites. Tout d'abord, Tom Daschle, l'un de ses proches, qui devait devenir le secrétaire à la santé. Et Nancy Killifer, peu connue, mais qui occupait une nouvelle position que Barack Obama avait présentée comme le signe du changement. C'était elle qui devait traquer le gaspillage et les programmes inutiles dans les services fédéraux. Tous les deux ont été contraints à la démission en raison d'une affaire d'impôts non payés ; Mme Killifer pour une somme modeste, M. Daschle pour plus de 140 000 dollars. (10점)

2) La Corée du Sud et la Corée du Nord tiendront au début de la semaine prochaine leurs premiers entretiens de travail de l'année, qui se concentreront sur leur coopération dans les services ferroviaires, a annoncé vendredi le ministère sud-coréen de l'Unification.

Le ministère a fait cette déclaration après une rencontre de travail entre des responsables des deux parties dans le village de Panmunjom pour discuter des mesures de sécurité, afin de protéger la mise en œuvre de différents projets économiques conjoints.

La Corée du Nord a proposé dans une lettre de tenir les 29 et 30 janvier des entretiens sur les services ferroviaires avec la Corée du Sud dans la ville frontalière de Kaesong, a fait savoir le ministère dans un communiqué. Cette lettre a été envoyée à Séoul par l'officier de liaison de la Corée du Nord à Panmunjom, selon la même source. (10점)

행정안전부 시험출제과장

불 어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Quelles sont les mesures concrètes que nos ambassades à l'étranger pourraient prendre pour rehausser l'image de marque du pays ? (10점)
(en 200 mots environ)

제 2 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (총 25점)

1) 프랑스와 한국 정상은 2004년 12월 파리에서 만나 ≪21세기 프랑스와 한국 간의 포괄적 동반자관계≫를 구축하기로 합의하였다. 이 동반자관계는 정치, 경제와 문화 분야를 포함하고 있다. 양국이 이미 세계 10대 혹은 12대 경제강국에 속해 있으며 향후 10년 안에 G8 또는 G10 내에 들 수 있는 가능성을 갖고 있다는 사실을 감안할 때, 두 나라 간 교류와 협력의 전망은 매우 밝다고 할 수 있다. 양국 공동의 관심사는 개별적으로는 성취할 수 없는 성과를 함께 이루어 내기 위해 문화, 과학, 기술 분야 등에서 협력을 강화하는 일일 것이다. 프랑스가 유럽연합 내에서 주도적 역할을 담당하고 있는 만큼, 이 동반자관계는 한국과 유럽연합 간의 관계 증진에도 도움이 될 것이다. (15점)

2) 한 민족의 정체성은 여러 세대에 걸쳐 동일한 생활 방식을 공유하는 사람들의 정신과 신체 속에 뿌리내린다. 바로 그 때문에 우리는 전통적인 문화유산이나 민중의 유전자 속에서 각인된 정체성을 발견할 수 있다. 우리 민족도 매우 다양하고 활기찬 문화적 상징들을 가지고 있다. 조상들로부터 물려받은 풍부한 문화유산에서 오늘날 일상생활의 가장 평범한 물건들에 이르기까지, 우리 겨레의 독특한 특성과 미학을 표현하는 상징들을 쉽게 발견할 수 있을 것이다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (15점)

Cosette est une petite fille très populaire en France. En réalité, elle n'a jamais existé mais Victor Hugo en a fait un de ses personnages principaux, un des plus aimés des Français. Elle est la modeste héroïne de son roman : *Les Misérables*. C'est un roman très long que la plupart des Français lisent dans une version abrégée ; de plus, ces dernières années, plusieurs comédies musicales ont mis en scène le personnage touchant de Cosette.

Cosette est une petite fille de six ans, orpheline. Elle est élevée par un couple d'aubergistes durs et avares. Chaque jour, ils la font travailler dur pour gagner son pain. On la représente toujours coiffée d'un petit bonnet blanc, avec une longue robe et un balai plus grand qu'elle à la main car elle travaille sans cesse pour faire le ménage dans la maison.

En attirant l'attention sur cette petite fille déjà si malheureuse malgré son jeune âge, Victor Hugo a voulu attirer l'attention sur les enfants de tous les pays qui vivent dans des conditions misérables, obligés eux aussi de gagner leur pain dès qu'ils savent faire quelque chose. Il y en avait un bon nombre au XIXe siècle mais il y en a encore bien davantage maintenant malgré l'évolution des civilisations.

Actuellement il y a des millions d'enfants dans le monde entier à qui des adultes demandent un travail très au-dessus de leurs forces. En les payant moins, les adultes tirent un meilleur profit de leurs efforts. Naturellement il n'est pas question de les envoyer à l'école si bien que plus tard ils ne sauront peut-être jamais ni lire ni écrire. Mais ils n'ont pas de choix : s'ils veulent manger, ils doivent travailler.

행정안전부 시험출제과장

불 어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 : 성명 :

제 1 문. Donnez votre avis en français sur les actions humanitaires de la coopération internationale qui pourraient aider de façon efficace et pratique les pays les plus pauvres souffrant de famine et de maladies. (200 mots, ± 30 mots) (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (10점)

Face aux rebelles, le président Taylor lance, dans une ultime bataille de rue, des adolescents ivres de bière et d'herbe. La capitale est à feu et à sang, les civils tombent. Les journalistes aussi. Le Liberia s'enfonce dans la guerre. Les rebelles du Lurd, la principale force d'opposition, sont dans les faubourgs de la capitale. Le président, Charles Taylor, qui, sous la pression de Washington, avait accepté de quitter le pouvoir pour un exil au Nigeria, se refuse à bouger tant qu'une force internationale n'aura pas été déployée. Depuis plus de vingt ans, le Liberia ne connaît que la violence. Après la guerre civile des années 90, qui a fait près de 200,000 morts, le pays pensait trouver le calme avec Charles Taylor, démocratiquement élu en 1997. C'était sans compter les conflits ethniques et les flots d'argent noir que son pétrole et ses diamants attirent.

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오 (10점)

Jadis symbole de la futilité, le luxe est devenu une industrie qui pèse de tout son poids dans la richesse de la France et dont les produits sont désormais acquis dans pratiquement toutes les couches de la société et dans tous les pays. Reines de ce secteur, les entreprises françaises placent au-dessus de tout le maintien de la qualité. Luxe... Ce seul mot suffit à évoquer un univers peuplé de noms mythiques, magiques: Chanel, Dior, Vuitton... autant de 'maisons' et de noms d'entreprises célébrant en commun le culte du beau, du rare, de la perfection de la création humaine.

제 4 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (10점)

사람이 돈을 쓰는 데에는 네 가지 경우가 있다. 먼저 자기 자신을 위해 내 돈을 쓰는 경우에는 어디에 돈을 쓰는지 주의를 기울이며 그 돈으로 가장 많은 것을 얻으려 한다. 두 번째로 누군가에게 생일선물을 사주는 것처럼 남을 위해 내 돈을 쓰는 경우가 있다. 이때는 선물의 내용보다 가격에 더 신경을 쓰게 된다. 세 번째로 나를 위해 남의 돈을 쓰게 되는 경우, 분명히 흥청망청 돈을 쓸 것이다. 마지막으로 남을 위해 남의 돈을 쓰는 경우에는 내가 얼마나 쓰는지, 얻는 것이 과연 무엇인지는 중요하지 않다. 이것이 바로 인간의 본성이다.

제 5 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (10점)

미국 대통령 Barack Obama는 1월 26일 월요일, 미국의 에너지 의존도를 낮추고, 온실효과를 일으키는 배출가스를 줄이며, 연료를 덜 쓰는 자동차 생산을 장려하기 위한 첫 번째 대책을 발표하였다. Obama 대통령은 미국이 지구 온난화에 맞서 국제적인 투쟁에 임할 준비가 되어 있다고 보고, 이를 위해서는 중국과 인도 등의 신흥 경제 강국들도 동참할 필요성이 있다고 주장하였다.

행정안전부 시험출제과장

불 어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 : 성명 :

제 1 문. Citez un cas de conflit diplomatique qui s'est produit au 21e siècle et donnez vos opinions sur les solutions qui ont été adoptées. (en 200 mots environ) (10점)

제 2 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (총 20점)

1) 경제, 노동, 재산의 세계는 경쟁의 세계이다. 예를 들어 내가 차지한 직위는 다른 사람들이 갖지 못할 것이며, 내가 누리게 될 재산은 다른 사람들이 갖지 못할 것이다. 그러면 자유는 어떠한가? 자유는 상품이 아니라 가치이다. 가치들의 세계는 상품들의 세계와 달리 경쟁의 세계가 아니다. 그것은 연대의 세계이다. 내 생각의 자유는 다른 사람의 자유에 의하여 제한되는 것이 아니라 오히려 보장된다. 투표의 자유가 모두를 위한 자유가 아니라면 무엇을 의미하겠는가? (10점)

2) 몇 년 전부터 한국어를 배우는 외국인들이 급증하고 있다. 이러한 현상은 부분적으로는 2000년부터 중국, 일본 및 일부 동남아시아 국가들에 상륙하여 현재는 다른 나라로도 확산된 한국의 대중문화 물결, '한류'와 2010년부터 전 세계적으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중음악, 'K-Pop'으로 설명된다. 한국 문화에 심취한 사람들은 한국에 어학연수를 받으러 오기도 한다. 그들은 심지어 대학들의 '외국어로서의 한국어학과'에 개설된 한국어 수업에 등록을 하기까지 한다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (20점)

La réforme du système de retraite en France de 2010, présentée au Parlement par le ministre du Travail, de la Solidarité et de la Fonction publique Éric Woerth, vise à réduire les dépenses et à augmenter les recettes des régimes de retraite des secteurs privé et public. Cette réforme est contestée par un important mouvement social.

Le 16 mai 2010, Éric Woerth transmet aux partenaires sociaux[1] le document d'orientation du gouvernement indiquant les pistes privilégiées pour assurer le financement des régimes de retraite. Dans ce document, il déclare que seule l'augmentation progressive de la durée d'activité peut assurer un financement du système sans pénaliser le niveau de vie des Français, la croissance et l'emploi. Éric Woerth annonce ensuite, le 16 juin suivant, son souhait de porter l'âge légal de départ à la retraite de 60 à 62 ans.

Le gouvernement présente, le 7 septembre 2010 à l'Assemblée nationale, un projet de loi dont il avait annoncé les grandes lignes le 16 juin en se basant sur les prévisions financières, contestées par les syndicats, du Conseil d'orientation des retraites.

La mesure principale du projet, c'est le relèvement[2] progressif en six ans, à raison de quatre mois par an, de l'âge légal de départ à la retraite de 60 à 62 ans. Parallèlement, l'âge de départ à la retraite, qui permet automatiquement de toucher une pension à taux plein, sera progressivement porté de 65 à 67 ans.

Le texte issu de la commission mixte paritaire[3] est adopté par le Sénat le 26 octobre par 177 voix contre 151 et par l'Assemblée nationale le 27 par 336 voix contre 233.

Les députés socialistes saisissent alors le Conseil constitutionnel, qui rejette les recours et juge « les articles contestés de la loi portant réforme des retraites conformes à la Constitution ». Nicolas Sarkozy promulgue le texte le 10 novembre 2010.

1) partenaires sociaux : 노사쌍방대표들

2) relèvement : 상향조정

3) commission mixte paritaire : 정당동수대표 위원회

행정안전부 시험출제과장

불　　어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Quels sont les moyens efficaces d'exploiter la "vague coréenne" comme un outil de la diplomatie culturelle ? (en 200 mots environ)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 불어로 옮기시오.　(총 20점)

1) 유럽은 대략 60개의 언어와 세 가지 알파벳을 사용하는 다양한 민족의 결합체이다. 주된 종교는 기독교이지만, 유럽의 기독교인들은 가톨릭교도, 신교도, 정교회교도로 나뉜다. 그리고 소수의 유대교인과 이슬람교인 또한 존재한다. 그러나 많은 유럽인들은 오늘날 종교에 무관심하다. 이러한 언어적, 종교적 다양성에도 불구하고, 유럽인들은 그들을 가깝게 만드는 공통의 역사와 문화유산을 갖고 있다. (10점)

* 결합체 : agrégat
* 정교회교도 : orthodoxe

2) 예전에 프랑스 여성들은 평등을 쟁취하기 위하여 투쟁해야만 했는데, 프랑스에서 그 쟁취는 다른 몇몇 나라들보다 더 느리게 이루어졌다. 양성 평등의 기본 조건 중의 하나가 교육 앞에서의 평등이었다. 그래서 우선 여성들은 모든 수준의 교육에 접근할 수 있도록 싸워야만 했다. 그 결과 1880년에 소녀들을 위한 중등교육기관이 창설되었다. 소녀들과 소년들이 비슷한 조건에서 바칼로레아를 준비할 수 있었던 것은 1924년이 되어서이다. 오늘날, 소년과 소녀의 교육 사이에는 큰 차이가 없다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1) La moitié des Français (49 %) déclare "savoir cuisiner au quotidien, plus quelques spécialités qui valent le coup," 12 % considèrent être de parfaits cordons-bleus, 28 % "cuisinent au quotidien mais pas plus." Au total, près de neuf Français sur dix se retrouvent donc régulièrement derrière les fourneaux. Seuls 11 % reconnaissent ne savoir "rien cuisiner ou presque." La transmission du goût de faire la cuisine apparaît aujourd'hui primordiale dans l'éducation d'un enfant. L'apprentissage de la cuisine est également considéré par tous comme un très bon moyen de transmettre "le plaisir de bien manger"(99 % de cet avis), "la culture de son pays, de sa région"(97 %) et les valeurs de la famille (95 %). (10점)

2) La Turquie a déposé sa demande d'adhésion à l'Union européenne le 14 avril 1987 (alors Communauté européenne). La Turquie est un membre associé de l'Union européenne (UE) et des communautés qui l'ont précédé depuis 1963. La Turquie a signé un accord d'Union douanière avec l'Union en 1995 et a officiellement été reconnue candidate le 12 décembre 1999 lors du sommet européen d'Helsinki. Les négociations commencèrent le 3 octobre 2005. La demande d'adhésion est devenue un sujet de controverse majeur parmi les élargissements en cours de l'Union européenne.

La question la plus épineuse reste la non-reconnaissance de Chypre. En octobre 2006, Angela Merkel, chancelière de l'Allemagne, lors de sa première visite officielle en Turquie, a déclaré que la reconnaissance de Chypre était un préalable logique à l'entrée de la Turquie dans l'Union européenne. Elle demande aussi l'application du protocole d'Ankara de juillet 2005 permettant l'accès des ports et aéroports turcs aux navires et avions chypriotes grecs. Le refus turc de cet accord commercial a incité l'Union à geler huit chapitres des négociations d'adhésion. (10점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 스페인어

○ 2009 5급(외무) 2차 스페인어

○ 2010 5급(외무) 2차 스페인어

○ 2011 5급(외무) 2차 스페인어

○ 2012 5급(외무) 2차 스페인어

○ 2013 5급(외무) 2차 스페인어

스페인어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Escriba su opinión en menos de 200 palabras españolas sobre las medidas de cooperación internacional para detener la difusión de la epidemia entre los países. (10점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오. (20점)

라틴아메리카에서 사회 활동은 대부분 가족 단위로 이루어진다. 일반적으로 축제일이나 일요일이 되면 사람들은 집에서 친척을 맞이하거나 아니면 그들을 방문한다. 이런 행사에는 아이와 노인들이 함께 하는 것이 보통이다.

히스패닉 가정을 방문할 때 미국 사람을 놀라게 하는 것은 거의 모든 축제에 아이들이 참여한다는 점이다. 아이들은 어른들과 함께 축제나 다른 행사들, 예를 들면 결혼식이나 세례식에 참여하는 것이 습관화되어 있다. 그들은 아주 어려서부터 가족과 함께 사회생활에 참여하는 경향이 있으며, 그렇게 함으로써 사회에서 어떻게 행동해야 하는지 지속적으로 배우게 된다. 그들은 조부모, 부모, 형제 등 다른 연령대의 사람을 어떻게 대하는 지를 배우고, 그럼으로써 성인이 되어서도 어른을 존경하는 태도를 유지시켜 나가는 것이다.

그래서 라틴아메리카에서는 공원이나 클럽, 영화관 같은 공공장소에서 다양한 연령대의 사람이 함께 다니는 것을 쉽게 볼 수 있다. 연인들이 영화관에 갈 때 어머니나 동생을 데리고 가는 것 또한 이상한 일이 아니다. 이런 현상들은 라틴아메리카에서 가족 단위의 사회생활이 보편적이라는 사실을 잘 드러내고 있다.

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) El aumento de la inmigración latinoamericana en los Estados Unidos constituye un fenómeno de gran importancia política, económica y cultural para el continente americano. La inmigración latina tiene una influencia creciente en los distintos aspectos de la vida social y cultural de los Estados Unidos dado que esta nueva inmigración de América Latina contribuirá a un cambio sustancial de la sociedad norteamericana que se acentuará en el correr de este siglo. De manera igualmente importante, la emigración hacia el norte se ha convertido en un proyecto de vida para muchos latinoamericanos, cuyo impacto contribuye a alteraciones en la estructura social de los países de origen y crea nuevas visiones de la ciudadanía sobre la territorialidad y nacionalidad. (10점)

2) Japón, China y Corea del Sur han creado un frente asiático unido con el deseo de convertirse en "el centro del crecimiento económico mundial" para luchar contra la crisis y devolver la estabilidad al sistema financiero global. Para ello, los líderes de las tres economías más importantes de Asia se comprometieron a luchar juntos contra la crisis económica y el cambio climático, además de cooperar en el proceso de desnuclearización de Corea del Norte, según un comunicado oficial. Por primera vez en la historia los líderes de las tres potencias se reúnen en una cumbre independiente que a partir de ahora se organizará de forma periódica. Los tres países celebrarán una cumbre trilateral independiente el año que viene en China, y un año después lo repetirán en Corea del Sur. Más allá de sus compromisos económicos, los tres gigantes asiáticos acordaron compartir la responsabilidad de crear un "futuro pacífico, próspero y sostenible para la región asiática y la comunidad internacional". (10점)

행정안전부 시험출제과장

스페인어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Escriba en 200 palabras las medidas concretas que nuestras embajadas en el extranjero pueden tomar para mejorar la imagen de nuestro país. (10점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오. (총 20점)

1) 과거와는 달리 20세기를 한마디로 규정하기는 어렵다. 그만큼 격동과 변화의 심도가 엄청나게 컸던 100년이었다. 부족 간의 싸움은 제외하더라도 아마도 가장 많은 대형 전쟁을 치른 세기가 아니었나 싶다. 기술문명의 진보에서도 이전의 세기는 가장 획기적인 시대로 기록될 것이 분명하다. 특히 정보산업의 진보는 산업혁명 등 과거의 그 어떤 혁명보다도 더 혁명적이라 할 수 있겠다. 당연히 생산력의 발전도 지난 한 세기가 가장 괄목할 만했다. 한국의 20세기도 다른 어떤 나라 못지않은 격동과 파란의 연속이었다. (10점)

2) 현재 중남미에서 점점 더 많은 사람들이 한국을 배우는 데 관심을 보이고 있으며, 이렇게 새롭게 관심을 갖게 된 대부분의 사람들이 대학생이거나 젊은 전문가들이라는 점은 좋은 소식이다. 그러나 한국과 중남미 간의 지리적 거리, 역사-문화적 차이, 미미한 정치 및 경제 교류 등을 고려해 볼 때 중남미 지역에서의 한국학 진흥은 많은 어려움에 직면해 있다. 그러므로 민간 분야 및 정부 관계자들은 학술, 경제, 문화 교류를 지속적으로 증진시킴으로써 중남미에서 우리나라에 대한 관심을 불러일으키도록 더욱 노력해야만 한다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Parece que en el actual movimiento de globalización, los propietarios del capital y los gestores empresariales juegan un papel clave. Al tiempo que las fronteras tienden a desvanecerse, aumentan los medios financieros de los que disponen las empresas y las decisiones políticas se ven fuertemente influenciadas por la situación económica interna de los distintos países. Este enorme peso de las relaciones comerciales nos lleva a plantearnos la siguiente pregunta: ¿puede decirse que el estado, que encarna la elección de los ciudadanos que pertenecen a la misma nación, sigue siendo uno de los actores principales de las relaciones económicas internacionales? (10점)

2) La sociedad española experimenta una transformación industrial generalizada, pero no según las pautas de la sociedad capitalista de principios del siglo pasado, sino más bien en las coordenadas de lo que empiezan a ser las sociedades industriales avanzadas de nuestro tiempo. La estructura de clases, pues, ha evolucionado hacia el tipo de sistemas clasistas de las sociedades más industrializadas y, por tanto, empieza a presentar rasgos semejantes a los que presentan estas sociedades. Sin embargo, la sociedad española no ha evolucionado en un sentido lineal y total, como un todo armónico y único. Así, junto a áreas y sectores plenamente modernizados, nos encontramos con sectores en transición y también con residuos de las viejas estructuras. (10점)

행정안전부 시험출제과장

스페인어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Escriba en 200 palabras sobre las medidas de cooperación internacional para ayudar eficaz y prácticamente, con el espíritu humanitario, a los países más pobres que padecen del hambre y las enfermedades. (10점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오. (총 20점)

1) 한국음식은 대표적인 '슬로 푸드'이자 건강식으로 세계인들의 관심을 끌고 있다. 그러나 한국음식의 우수성과 외국인들의 관심도에 비해 세계화 수준은 걸음마 단계다. 많은 외국인들이 한국음식은 조리과정이 단순하지 않기 때문에 만들기가 매우 어렵다고 한다. 따라서 복잡한 조리방법을 단순화시키고, 우리나라의 우수한 음식문화 자산을 세계화하여 세계시장의 문을 두드릴 때가 되었다. 한국음식의 세계화란 단순히 많은 종류의 음식을 외국에 홍보하는 것만을 의미하지는 않는다. 다양한 한국음식을 찾아내고 소개할 뿐만 아니라 창의적으로 각색하는 것도 필요하다. (10점)

2) 현대사회는 사람들이 사이버 상에서 '소셜 네트워크'로 피상적 소통을 하면서 인간의 고독과 기계에 의한 소외라는 심각한 부작용에 당면해 있다. 물론 첨단 과학의 편리함과 물질적 풍요라는 긍정적인 측면을 무시할 수는 없지만, 적지 않은 사람들이 인간관계의 단절과 소외감에 시달리고 있다. 그래서 우리는 그 해결책을 자연 속에서 찾곤 한다. 예를 들어, 맑은 공기와 푸른 자연 속에서 사색하는 시간을 갖고 잠시나마 자신을 되돌아보는 것도 한 가지 좋은 방법이다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Tradicionalmente, una de las funciones claves de un embajador era establecer una relación fluida entre el país que representa y el país de destino, y convertirse en el principal canal de comunicación y negociación entre ambos países. Sin embargo, en la actualidad, con la revolución de las comunicaciones y la proliferación de cumbres bilaterales y multilaterales, que permiten que ministros y jefes de Estado mantengan una frecuencia y nivel de contacto inimaginables años atrás, muchos de los asuntos de alto nivel son tratados de forma personal y directa por los propios mandatarios. (10점)

2) El narcotráfico ha llegado a ser un importante motor económico en los países como Colombia, el Perú y Bolivia, y los millonarios ingresos derivados de la exportación de drogas permiten que sus beneficiarios tengan una gran influencia política, sobornando o amenazando la vida de funcionarios del ejército, la policía, la justicia y el gobierno. La violencia y la corrupción que produce el narcotráfico en Latinoamérica se conjugan con el grave problema de abuso de drogas en los Estados Unidos y otras naciones industrializadas. Este conflicto ha causado agudas tensiones internacionales, pues los Estados Unidos han ejercido presiones económicas y militares para que se extermine el narcotráfico desde Latinoamérica. (10점)

행정안전부 시험출제과장

스페인어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Escriba en unas 200 palabras un ejemplo del conflicto diplomático ocurrido en el siglo XXI y las medidas realizadas para su resolución, incluyendo la opinión de usted mismo. (10점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오. (20점)

지금 이 순간에도 세계 각지에서는 각종 분쟁이 계속해서 일어나고 있다. 최근에 발생한 분쟁도 있지만, 아주 오래 전에 발생하여 현재까지 진행되는 경우도 있다. 또한 분쟁의 형태가 각각 다르기 때문에 그에 대한 해결 방법도 다양할 수밖에 없다. 다시 말해, 이는 분쟁의 요인이 인종이나 영토, 민족, 종교 등의 문제와 시간과 공간의 문제가 혼재되어 있음을 의미한다. 따라서 분쟁을 해결하기 위해서는 다양성과 차이를 인정하여야만 할 것이다. 모두가 나와 다른 타자를 인정하고 공존의 길을 선택할 때 그리고 강자와 다수가 약자와 소수를 억압하지 않을 것이라는 믿음이 존재할 때, 비로소 세계는 평화롭게 공존할 수 있을 것이다.

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) Los músicos y sus aficionados ya no están divididos por fronteras. Los seguidores sólo lo están por sus gustos. A este respecto, la Ola Coreana basada en la música pop ha servido para crear puntos de encuentro entre los artistas y los fans por medio de una migración de tendencias musicales. Por mucho que esté globalizado el mundo gracias a la reducción del espacio y el tiempo, es necesario el contacto directo para unir a la gente emocionalmente. De ahí que la transformación de una Ola Coreana basada en música, tanto de corrientes dominantes como marginales, en un fenómeno global no necesita estudios económicos sobre "la estrategia de la industria musical coreana para acceder a los mercados internacionales", sino una perspectiva humanística basada en consideraciones culturales. (10점)

2) La siesta es una costumbre extendida en la mayoría de las provincias del interior de Argentina y en muchos pueblos de Latinoamérica, aunque menos en las grandes ciudades. Algunos la relacionan con holgazanería pero, en realidad, existen varios estudios que afirman que unos minutos de descanso en la mitad del día ayuda a recuperar energías, descargar ansiedades y estimular la creatividad. En lugares con altas temperaturas, donde el clima del mediodía es agotador, la siesta se convierte en la excusa perfecta para reguardarse del calor excesivo y no perder fuerzas. Pero el equilibrio es fundamental, ya que el prolongado descanso podría alterar el ciclo normal del sueño. Por lo tanto, los especialistas recomiendan siestas de entre 15 y 30 minutos diarios. (10점)

* holgazanería : 게으름

행정안전부 시험출제과장

스페인어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Escriba en 200 palabras españolas sobre las medidas efectivas para las políticas culturales y diplomáticas con Hallyu, la Ola Coreana. (10점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오. (20점)

최근 몇 년 동안 일어난 세계시장의 변화 가운데 기업 활동의 세계화는 장기적으로 한국의 대외정책 수립에 가장 큰 영향을 미칠 것이다. 세계화는 기업들이 연구개발, 부품생산, 조립, 판매, 금융 등 기업 활동을 여러 나라에 분산시키고 기업 내 자원을 배분하는 것이다. 이러한 세계화는 인력, 자본, 기업의 국제이동에 대한 정부의 국경통제력을 약화시킨다. 어느 국가가 세계화에 장애가 되는 무역장벽이나 제도를 가지고 있다면 기업들은 그 국가를 기피할 것이며, 이 때문에 WTO 체제의 출범은 중요한 의미를 지닌다. WTO 체제로 인하여 세계 100여 개국 정부의 국경통제력은 약화되고, 상품 및 서비스의 국제거래와 외국인 투자는 용이하게 될 것이다. 따라서 한국의 대외정책은 대외거래가 우리 경제에 의미하는 바를 반영하여 대내정책과 함께 상호 보완적이고 일관성 있게 수립되어야 한다. 그리고 이렇게 수립된 대외정책은 경제외교를 통해 실현되도록 노력해야 할 것이다.

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) La prueba del calentamiento del sistema climático se manifiesta en aumentos observados en la temperatura en la tierra y en el océano, el derretimiento generalizado del hielo polar y el nivel del mar. En las últimas tres décadas del siglo XX, el incremento del PIB per cápita y el crecimiento poblacional fueron los principales impulsores del aumento de las emisiones de gases de efecto invernadero. Las emisiones de CO_2 siguen aumentando debido al desarrollo industrial y los gases de escape de los coches. Los medios de comunicación populares y el público a menudo confunden el calentamiento global con el agujero de ozono, es decir, la destrucción del ozono estratosférico. Aunque hay unas pocas áreas de vinculación, la relación entre los dos no es tan evidente. (10점)

2) Los cambios políticos, el progreso económico y los avances tecnológicos producidos a partir de la segunda mitad del siglo XX, se han fusionado para reconfigurar el mundo. Hoy día, las economías de libre mercado se están ampliando en todos los continentes y las innovaciones, como internet, han hecho que nuestras comunicaciones sean inmediatas e internacionales. Pero de la misma forma en que los lazos comunes acercan al mundo, existen también amenazas comunes que ponen en peligro su prosperidad. Los cambios climáticos, la deforestación, la pesca excesiva y otras inquietudes ambientales trascienden las divisiones políticas y los límites geográficos y constituyen un gran reto para el próximo siglo. (10점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 아랍어<선택>

○ 2013 5급(외무) 2차

아 랍 어<선택>

2013 년 시행 5 등급(외무) 공채 제 2 차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문.

السؤال ١ : يشهد العالم في الآونة الأخيرة انتشار الموجة الثقافية الكورية "هالليو"، ممّا يدفع بنا إلى التفكير في توظيفها كوسيلة لتطوير علاقتنا الدبلوماسية مع دول العالم. اكتب رأيك في هذا الموضوع باستخدام حوالي ١٠٠ كلمة. (١٠ درجات)

제 2 문.

السؤال ٢ : ترجم النصّين التاليين إلى الكورية. (٢٠ درجة إجمالية)

١) ظهرت الدولة الأموية العربية بعد انتهاء حكم الخلفاء الراشدين. وكانت دمشق عاصمة الدولة الأموية ووصلت حدودها إلى الصين شرقا وإلى إسبانيا غربا. وثار العبّاسيون على الدولة الأموية، وبعدها أسّسوا الدولة العبّاسية في بغداد. ويتكلّم أهلها اللغة العربية ويدينون بدين الإسلام. وسقطت الدولة العبّاسية على أيدي المغول في القرن الثالث عشر. يعتبر المؤرّخون عصر الدولة العبّاسية "العصر الذهبي" للحضارة العربية والإسلامية. ويمتدّ العالم الإسلامي إلى الفلبين شرقا وإلى المحيط الأطلسي غربا وإلى وسط إفريقيا جنوبا وإلى المجر شمالا. (١٠ درجات)

٢) حذّر محلّلون اقتصاديون من أنّ الأسواق المالية في العالم ستظلّ مضطربة حتّى يتمّ حلّ قضايا منطقة اليورو. انخفضت مؤشّرات الأسهم في الأسواق الآسيوية إثر إعلان وكالة أمريكية للتصنيف الائتماني تخفيض التصنيف الائتماني لفرنسا وعدد من الدول الأوروبية الأخرى. وانخفض مؤشّر الأسهم الياباني بنسبة ١.٦% وكذلك المؤشّر الكوري الجنوبي بنسبة ١.٤%، بينما هبطت مؤشّرات الأسواق المالية في تايوان بنسبة ١%. وكانت وكالة التصنيف الائتماني الأمريكية قد قالت يوم الجمعة الماضي إنّها خفّضت تصنيف فرنسا الائتماني درجة واحدة. (١٠ درجات)

제 3 문.

السؤال ٣ : ترجم النصّين التاليين إلى العربية. (٢٠ درجة إجمالية)

1) 알자지라는 아랍의 뉴스 채널이고, 본부는 카타르의 수도 도하에 있다. 알자지라는 카타르의 지도자 '하마드 빈 칼리파 알 사니'의 지시로 1996년에 설립되었으며, 그 해에 방송 송출을 시작했다. 알자지라 채널은 아랍어로 24시간 뉴스를 방송하고 있다. 오늘날 알자지라는 아랍 세계에서 가장 유명한 뉴스 채널이 되었다. (10점)

2) 오늘 국경일 기념식에 참석해주신 여러분을 환영합니다. 아시다시피 우리나라는 최근 몇 년 동안 정치·사회적 위기를 경험하였습니다. 우리는 이러한 위기 상황을 극복하기 위해서 많은 노력을 기울였습니다. 그리하여 우리는 사회적 문제를 성공적으로 극복하였으며, 대내외적인 상황들을 크게 개선하였습니다. (10점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 아랍어(아랍어능통자)

○ 2011 5급(외무) 2차

○ 2012 5급(외무) 2차

○ 2013 5급(외무) 2차

아 랍 어

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(아랍어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문.

السؤال ١: ترجم النصّين التاليين إلى الكورية. (٢٠ درجة)

١)　أشاد الرئيس الأميركي باراك أوباما باتفاقية للتجارة الحرة أبرمتها حكومته مع كوريا، معتبرا أنها نموذج ناجح للاتفاقات التجارية، وسيسعى لعقد مثلها في المستقبل مع دول في آسيا وحول العالم. وتعهد أوباما بالعمل مع الجمهوريين والديمقراطيين لإقرار الاتفاقية التي لا تزال بحاجة إلى مصادقة السلطتين التشريعيتين في واشنطن وسيول قبل أن تدخل حيز التنفيذ. وعن المكاسب التي ستجنيها بلاده من الاتفاقية، رجح أوباما أن توفر نحو ٧٠ ألف وظيفة في الولايات المتحدة، وأن تعزز الصادرات الأميركية السنوية من السيارات والمنتجات الزراعية ومن سلع أخرى بواقع ١١ مليار دولار. ولفت إلى أن الاتفاقية تخدم هدف الولايات المتحدة في مضاعفة الصادرات خلال السنوات الخمس المقبلة. وقال أوباما إن الاتفاقية مع كوريا ستزيد من حجم الناتج الاقتصادي الأميركي بأكثر من حجم ما تزيده الاتفاقات التسع الماضية للتجارة الحرة. (١٠ درجات)

٢)　حذرت دراسة لصندوق السكان العالمي أمس، من أن الانفجار السكاني سوف يستمر حتى منتصف القرن المقبل على الأقل، وأن عدد السكان سيصل إلى ما بين ٧،٧ و١١،١ مليار بحلول عام ٢٠٥٠. وأوضحت الدراسة أن التركيبة السكانية سوف تتغير، حيث أن أكثر من مليار شخص من الأجيال الشابة الذين تتراوح أعمارهم بين ١٥ و٢٤ عاما يدخلون سن الإنجاب بينما ستتزايد أعداد الذين تزيد أعمارهم على ٦٥ عاما بشكل لم يسبق له مثيل. وأشارت إلى أن الدول النامية سوف تستأثر بنسبة ٩٠% من النمو السكاني العالمي خلال الأعوام الخمسين المقبلة، وعلى رأسها دول شرق آسيا، وستشهد هذه الدول خلال العقدين القادمين ازديادا مؤقتا في عدد من هم في سن العمل، مقارنة بأعداد من يعولونهم من الأكبر سنا والأصغر على السواء.

(١٠ درجات)

제 2 문.

السؤال ٢: ترجم النص التالي إلى العربية. (١٥ درجة)

한국 방송프로그램은 최근 중동지역에까지 인기가 높아지고 있다. 이에 따라 방송사들의 방송프로그램 수출은 이집트와 요르단 등 중동지역으로까지 확대될 전망이다. 이집트 국영 TV 의 채널-2는 2004년 8월에 드라마 '가을 동화'를, 2005년 1월부터는 '겨울 연가'를 각각 방영한 바 있다. 이들 한국 드라마는 아랍권 시청자들의 호평을 받으며 중동에서의 한류열풍을 가져왔다. 중동에서의 한류는 경제적 효과를 가져올 뿐 아니라 한국인에 대한 친밀감을 형성시키고, 한국의 국가적 이미지를 상승시키는 등 경제 외적 효과를 가져올 것으로 기대된다.

제 3 문.

السؤال ٣: يناقش النص التالي مستقبل المحطات النووية بعد أزمة اليابان النووية في فوكوشيما. ومن المعروف أن كوريا تحصل على طاقتها الكبيرة من التقنية النووية. اكتب رأيك في هذه المسألة باستخدام حوالي ١٠٠ كلمة.
(١٥ درجة)

بدأت حكومات العالم تضغط لإغلاق المحطات النووية من أجل مراجعة السلامة وإعادة تقييم سياسة الطاقة. ولكن على الرغم من هذا، يقول مراقبو الصناعة النووية إن من غير المرجح أن توقف فوكوشيما تطور الطاقة النووية في عالم يلهث من أجل بديل نظيف وغير محدود لطاقة الوقود المتحجر ولأن البدائل قليلة لتوفير احتياجات العالم من الكهرباء. ويقول خبراء إن كارثة اليابان من المحتمل أن تبطئ انتشار محطات نووية جديدة بزيادة أنظمة السلامة وتشديد المعارضة الشعبية وزيادة كبيرة في تكلفة رأس المال لتمويل التشييد الباهظ الثمن.

행정안전부 시험출제과장

아 랍 어

2012 년 시행 5 등급(외무) 공채 제 2 차시험(아랍어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문.

السؤال ١ : ترجم النصّين التاليين إلى الكورية (٢٠ درجة إجمالية)

١) قال صندوق النقد الدولي إنّ الاقتصاد العالمي دخل عميقا في مرحلة الخطر بسبب المخاطر من منطقة اليورو. وخفّض الصندوق توقّعاته لنموّ الاقتصاد العالمي هذا العام إلى نسبة ٣ في المئة من تقديره السابق بنسبة نموّ ٤ في المئة. وخفّض أيضا توقّعاته لنموّ اقتصادات دول منطقة اليورو، خاصّة ألمانيا التي يعدّ اقتصادها قوّة الدفع الرئيسية للنموّ في المنطقة. وقال الصندوق في أحدث تقرير إنّ التعافي الاقتصادي مهدّد بالضغوط المتزايدة في منطقة اليورو وعوامل خطرة في مناطق أخرى. وأضاف : "التحدّي الأكثر إلحاحا للسياسات هو استعادة الثقة ووضع حدّ للأزمة في منطقة اليورو عن طريق دعم النموّ ومواصلة التكيّف واحتواء خفض الاقتراض وتقديم مزيد من السيولة والتيسير النقدي". وتوقّع الصندوق تباطؤا حادّا في وتيرة النموّ في اقتصادات الدول الناشئة والنامية وحثّها على أن تركّز سياساتها على تحفيز الاقتصاد. (١٠ درجات)

٢) حثّ الأمين العامّ للأمم المتّحدة بان كي مون اليوم الأربعاء كلّ الأطراف في النزاع بشأن البرنامج النووي الإيراني على تخفيف التوتّرات داعيا طهران إلى عدم تنفيذ تهديدها بإغلاق مضيق هرمز. وقال بان في لقاء صحفي عقد بنيويورك "لا بديل عن الحلّ السلمي. لهذا فإنّني أحثّ جميع الأطراف أن يحاولوا أوّلا وقبل كلّ شيء نزع فتيل التوتّر". ودعا بان طهران ألاّ تتّخذ أيّ خطوات بهدف إغلاق مضيق هرمز الذي تمرّ منه ٢٠% من شحنات النفط في العالم كلّ سنة. وقال بان "هذه منطقة بالغة الأهمية للتجارة الدولية. والمرور الحرّ لكلّ السفن يجب احترامه وحمايته". كما كرّر بان مخاوفه بشأن البرنامج النووي الإيراني الذي أشار أحدث تقرير للوكالة الدولية للطاقة الذرّية أنّه قد تكون له أهداف عسكرية، داعيا طهران إلى "التعاون التامّ" مع مفتّشي الوكالة والعودة إلى المفاوضات مع الدول الخمس دائمة العضوية في مجلس الأمن وألمانيا لحلّ النزاع سلميا. (١٠ درجات)

제 2 문.

السؤال ٢ : ترجم النصّين التاليين إلى العربية (١٥ درجة إجمالية)

1) 아랍연맹은 중동 및 아프리카 지역의 아랍국가들로 구성되어 있다. 아랍연맹은 정치, 경제, 사회, 문화 등의 사안에 대해 회원 국가들의 의견을 조정한다. 아랍연맹은 1945년 이집트의 수도 카이로에서 창설되었다. 이후 카이로에 상설 본부가 설치되었으나, 1979 년부터 1990 년까지는 튀니지로 이전하였고, 현재 본부는 카이로에 있다. 한편 현 아랍연맹 사무총장은 이집트 출신의 '나빌 알 아라비'이다. (8점)

2) 최근 한국과 아랍국가와의 관계는 무역, 정치, 문화, 예술, 그리고 과학 분야로 확대되고 있다. 한국은 전자, 철강 제품, 자동차, 선박, 기계를 수출하며, 아랍국가로부터 석유, 천연 가스, 면화를 수입한다. 일부 한국회사들이 아랍국가에서 공장, 발전소, 아파트 건설 등 여러 프로젝트를 수행하고 있다. 이들 프로젝트 중에는 아랍에미리트의 원자력 발전소 건설도 포함되어 있다. (7점)

제 3 문.

السؤال ٣ : اقرأ النصّ التالي بعنوان "مصر: بحث إجراء انتخابات الرئاسة قبل الموعد" واكتب رأيك في المستقبل السياسي لمصر باستخدام حوالي ١٠٠ كلمة. (١٥ درجة)

قال أعضاء في المجلس الاستشاري في مصر إنّ المجلس سيبحث اقتراحا بإجراء انتخابات الرئاسة قبل يونيو المقبل وهو الموعد الذي حدّده المجلس العسكري الحاكم. ويواجه المجلس الأعلى للقوّات المسلّحة الذي تولّى إدارة شؤون البلاد بعد الإطاحة بالرئيس حسني مبارك في فبراير احتجاجات تطالبه بتسليم السلطة للمدنيين قبل يونيو. ونقلت وكالة رويترز للأنباء عن أعضاء في المجلس الاستشاري قولهم "إنّهم سيناقشون يومي الاثنين والثلاثاء الانتخابات الرئاسية وتوقيتها".

وتقول السلطات المصرية إنّ الترشّح لأوّل انتخابات رئاسية منذ الإطاحة بمبارك سيبدأ ١٥ أبريل المقبل. وأفادت الأنباء بأنّ رئيس المجلس العسكري الحاكم المشير محمّد حسين طنطاوي اجتمع الاثنين مع رئيس مجلس الشعب سعد الكتاتني ورئيس مجلس الوزراء كمال الجنزوري لبحث الانتخابات الرئاسية.

행정안전부 시험출제과장

아 랍 어

2013 년 시행 5 등급(외무) 공채 제 2 차시험(아랍어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문.

السؤال ١ : ترجم النصّين التاليين إلى الكورية. (٢٠ درجة إجمالية)

١) بدأ رئيس الوزراء الصيني زيارة للهند تستغرق ثلاثة أيّام تستهدف تعزيز التعاون التجاري. وتعتبر هذه الزيارة هي الأولى التي يقوم بها رئيس وزراء صيني للهند في خمس سنوات. ويرافقه وفد يضمّ ٤٠٠ من رجال الأعمال ممّا يؤكّد اهتمام بكين بالعلاقات التجارية مع الهند.

ومن المتوقّع أن يشهد رئيس الوزراء الصيني توقيع عدّة اتّفاقيات بين البلدين تستهدف دعم التعاون الاقتصادي والتجاري. يشار إلى أنّ الصين هي أكبر شريك تجاري للهند، ويتوقّع أن يصل حجم التبادل التجاري بينهما إلى ٦٠ مليار دولار هذا العام. وقال البلدان في أكتوبر الماضي إنّهما سيحاولان التوصّل إلى اتّفاقية للتجارة الحرّة، ولكن قد تطول مدّة المفاوضات بهذا الشأن بسبب الخلافات السياسية والإستراتيجية بينهما. ويقول محلّلون إنّ رئيس وزراء الصين قد يعلن عن زيادة استثمارات بلاده في الهند أو عن خفض للحواجز التجارية لتخفيف القلق الذي يشعر به المسؤولون الهنود بسبب ارتفاع الفائض التجاري للصين بصورة كبيرة في تجارتها مع الهند. (١٠ درجات)

٢) منحت الجمعية العامّة للأمم المتّحدة فلسطين صفة دولة مراقب غير عضو في الأمم المتّحدة. وصوّتت ١٣٨ دولة لصالح مشروع القرار الذي منح دولة فلسطين هذه الصفة، في حين عارضته تسع دول وامتنعت عن التصويت ٤١ دولة.

ووافقت على الطلب الفلسطيني ثلاث من الدول الخمس الدائمة العضوية في مجلس الأمن، وهي فرنسا وروسيا والصين، في حين عارضته الولايات المتّحدة وامتنعت بريطانيا عن التصويت.

ونصّ مشروع القرار الذي تمّ التصويت عليه على منح فلسطين صفة "دولة مراقب غير عضو" في الأمم المتّحدة، كما دعا مجلس الأمن إلى النظر "بشكل إيجابي" إلى قبول طلب دولة كاملة العضوية في الأمم المتّحدة، الذي قدّمه الرئيس الفلسطيني محمود عبّاس في سبتمبر ٢٠١١. (١٠ درجات)

제 2 문.

السؤال ٢ : ترجم النصّين التاليين إلى العربية. (١٥ درجة إجمالية)

1) 아랍 세계는 1980년 이후로 몇 차례의 전쟁을 겪었다. 1980년에 이라크와 이란 간의 국경 분쟁으로 인하여 전쟁이 일어났고, 이라크의 쿠웨이트 침공을 계기로 1991년 걸프전이 발발했다. 2003년에는 미국이 이라크를 점령한 바 있다. 이러한 전쟁으로 인해 아랍 세계는 아직도 정치적 불안정 상태에 놓여 있다. (7점)

2) 작년에 한국은 유럽연합(EU)과의 자유무역협정(FTA)이 발효되었음에도 불구하고 무역 적자를 기록했다. 한국 관세청은 대 EU 수출이 전년 대비 11.4% 하락해 494억 달러에 달한 반면 수입은 6.4% 상승해 504억 달러를 기록했다고 밝혔다. 하지만 미국과 중국에 대한 무역 흑자가 152억 달러를 기록함으로써 EU 와의 무역 적자를 메웠다고 말했다. (8점)

제 3 문.

السؤال ٣ : اقرأ النصّ التالي بعنوان "العرب خسروا ١٢ مليار دولار بسبب تغيّر المناخ" واكتب رأيك في تغيّر المناخ وأثره في المناطق العربية باستخدام حوالي ١٠٠ كلمة. (١٥ درجة)

كشف تقرير للبنك الدولي صدر اليوم أنّ الكوارث الناجمة عن التغيّر المناخي كبدت المنطقة العربية خسائر مباشرة بقيمة ١٢ مليار دولار وأثّرت على حياة خمسين مليون عربي خلال الثلاثين عامًا الماضية، وأوضح التقرير – الذي عرض خلال جلسات مؤتمر تغيّر المناخ في الدوحة – أنّ الخسائر غير المباشرة للكوارث تفوق المبلغ المذكور مرّات عديدة. وحذّر البنك من غرق بعض المدن العربية الساحلية بسبب ارتفاع مستوى مياه البحار مثل الإسكندرية وعدن وجدّة، وكذا بعض المدن غير الساحلية بسبب الفيضانات والسيول مثل الرياض.

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 영어

○ 2009 5급(외무) 2차 영어

○ 2010 5급(외무) 2차 영어

○ 2011 5급(외무) 2차 영어/영어(선택)

○ 2012 5급(외무) 2차 영어/영어(선택)

○ 2013 5급(외무) 2차 영어/영어(선택)

영 어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 40점)

1) The grand achievement of the educated elites in the 1990s was to create a way of living that lets you be an affluent success and at the same time a free-spirit rebel. Founding design firms, they find a way to be an artist and still qualify for stock options. Building gourmet companies, they've found a way to be dippy hippies and multinational corporate fat cats. Marx told us that classes inevitably conflict, but sometimes they just blur. The values of the bourgeois mainstream culture and the values of the 1960s counterculture have merged. That culture war has ended, at least within the educated class. In its place, that class has created a third culture, which is a reconciliation between the previous two. The educated elites didn't set out to create this reconciliation. It is the product of millions of individual efforts to have things both ways. But it is now the dominant tone of our age. In the resolution between the culture and the counterculture, it is impossible to tell who co-opted whom, because in reality the bohemians and the bourgeois co-opted each other. They emerge from this process as bourgeois bohemians, or Bobos. (20점)

2) Today, the automobile is mostly thought of as a necessity. Outside the cities, it is hard to the point of impossibility to discharge the business of daily living without its help. Jobs, vacations, friendships, family ties - all seem to depend on the reach provided by the car. For all its small tyrannies, the car is a cornerstone of life, a convenience so taken for granted that its absence in our individual lives is almost beyond comprehension. However logical and rational these judgments of personal necessity, when they are multiplied one hundred million times, the result is social insanity. At that scale, the sheer force of the automobile's presence commands that we be willing to sacrifice most other needs to its priority. As a collective entity, the automobile threatens to make us its servant. It requires that we plan our cities around its needs, on pain of death by choking; that we flatten the landscape before it, in the service of speed and directness; that we make unprecedented demands on our natural resources, in the name of economic necessity. Most immediately, it is poisoning the air around us, while experts dispute the rate at which we are approaching the intolerable. Overall, it's a standoff. The car has assumed the confusing status of something we can't live without. (20점)

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (40점)

실업자가 급격히 늘고 있다. 지난해 12월 실업자는 78만7천 명으로 1년 전보다 5만1천 명 늘어나 실업률도 3.3%로 높아졌다고 통계청이 발표했다. 실업 문제는 한 개인의 문제에 그치지 않는다. 심리학자들은 실직이 심리 불황으로 이어져 사회 전체의 불안을 초래한다고 경고한다. 가정 파탄의 원인이 되고 각종 범죄와 사회 불안을 야기하며 국가 발전의 발목을 잡는다는 것이다. 실직에 따른 심리적, 경제적 불안을 해소하기 위해서는 실업자를 줄이는 일이 무엇보다 필요하다.

기업의 구조조정이 본격화되면 실직자들이 더욱 늘어날 것이다. 따라서 관계 기관의 고용안정 대책이 시급히 그리고 구체적이고 실효성 있게 추진되어야 한다. 정부와 지자체는 구호가 아닌 실질적 일자리 만들기에 총력을 기울여야 한다. 각종 프로젝트의 조기 실행과 함께 취약계층의 생계 구호를 위한 직접 고용에 나서야 한다. 기업은 고용안정에 도움이 되는 정부의 각종 제도와 정책들을 찾아 적용하려는 노력을 해야 할 것이다. 인적 구조조정을 최후의 순위에 놓고 고용안정에 기여하겠다는 자세가 필요하다. 노동조합도 실질적 임금 삭감이 뒤따르더라도 일자리 나누기 등 적극적인 고통 분담에 주저하지 말아야 할 것이다. 국가와 지방자치단체, 기업과 노동조합 모두가 고용 창출과 안정에 필요한 특단의 대책을 강구해야 할 때이다.

제 3 문. 아래 글을 참조하여 데이터 암호기술(data-encryption technology)에 대해 우리 정부가 채택할 수 있는 정책을 200단어 내외의 영문으로 제시하시오. (20점)

Data-encryption technology allows individuals to send confidential e-mail, operate ATMs, conduct online banking and shopping, protect personal files, gain access to private computer systems, and guarantee the privacy and confidentiality of phone calls. Easily available "strong" encryption tools render messages unreadable except to those who have the proper key or pass phrase. Without those keys, messages encoded using strong encryption would take years to decipher, even with the most powerful computers in the world. Law-enforcement officials believe that criminals, including terrorists, may be using strong encryption methods to communicate, thwarting the effectiveness of wiretaps and message interception. For the past decade, each successive U.S. president has sought legislation that would require all encryption methods to have a "back door" accessible to law enforcement to decipher intercepted communications quickly. Civil liberties advocates, however, say such back-door facilities will not only weaken personal privacy but also jeopardize the security of business transactions. Strong encryption technology, already available worldwide, would continue to work effectively regardless of U.S. legislation. Not even the dumbest terrorist would choose an encryption program that allowed the U.S. government to hold the key.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 40점)

1) When does a rising power become a threat? There is seldom a single moment. A century ago, AngloGerman antagonism was still a relatively new phenomenon; an alliance between the two empires seemed plausible as late as 1899. Likewise, the United States took time to identify Japan as a serious rival in the Pacific region; it was not until the 1930s that relations really soured. In both cases, the perception of a strategic threat was slow to grow. But grow it did—and ultimately it led to war. Could the same be happening to the United States and China today? Are we imperceptibly but inexorably slipping from cooperation to competition? Back in early 2007, it seemed as if China and America were so intertwined they'd become one economy: I called it "Chimerica." The Chinese did the saving, the Americans the spending. The Chinese did the exporting, the Americans the importing. The Chinese did the lending, the Americans the borrowing. As the Chinese strategy was based on export-led growth, they had no desire to see their currency appreciate against the dollar. So they intervened consistently in currency markets, and as a result, they now have international reserves totaling $2.1 trillion. About 70 percent of these are in dollar-denominated securities, and a large proportion of these are in U.S. government bonds. The unintended effect of this was to help finance the U.S. current-account deficit at very low interest rates. Without those low long-term rates, it's hard to believe that the U.S. real estate market would have bubbled the way it did between 2002 and 2007. (20점)

2) Neither biological evolution nor cultural progress follows a continuous curve. Neither of them is strictly cumulative in the sense of continuing to build where the previous generation had left off. To take an example, juvenilization appears to play an important part in the grand strategy of evolution. It involves a retreat from specialized adult forms to earlier, less committed and more plastic stages in the development of organisms—followed by a sudden advance in a new direction. It is as if the stream of life had momentarily reversed its course, flowing uphill for a while towards its original source; then opened up a new stream-bed. In other words, we are faced here with the same pattern of *reculer pour mieux sauter*, 'step back to leap,' which we have encountered at critical turning points in the evolution of science and art. Biological evolution is to a large extent a history of escapes from the blind alleys of over-specialization, whereas the evolution of ideas is a series of escapes from the tyranny of mental habits and stagnant routines. In biological evolution the escape is brought about by a retreat from the adult to a juvenile stage as the starting-point for the new line; in mental evolution by a temporary regression to more primitive and uninhibited modes of ideation, followed by the creative forward leap. Thus these two types of progress—the emergence of evolutionary novelties and the creation of cultural novelties—reflect the same undoing-redoing pattern and appear as analogous processes on different levels. (20점)

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (30점)

현재의 세계 경제 위기는 사실상 지속가능성으로의 전환을 의미하기 때문에, 한 두 해가 아니라 한 세대 동안이나 계속될 것이다. 주요 상품의 부족과 최근 몇 년 동안의 기후변화로 인한 피해가 세계 경제의 불안정을 초래했고 이로 인해 현재의 위기가 야기되었다. 치솟는 식품 가격과 유가 그리고 대규모의 자연 재해는 금융 시장, 가계의 구매력, 심지어는 정치적 안정까지도 약화시켰다. 이러한 관점에서 볼 때, 현재의 위기를 극복하기 위해 선진국과 개발도상국들이 추구해야 할 필수적인 정책은 21세기에 맞는 사회 기반 시설을 건설하는 것이다. 여기에는 재생가능한 에너지를 사용하는 효율적인 전기 공급망 구축, 광대역 인터넷을 제공하는 무선망 구축, 담수를 효율적으로 사용하고 재활용하는 관개 및 하수처리시스템 구축, 도시 간의 대중교통 체계 마련, 그리고 안전한 고속도로 건설 등이 포함된다. 이러한 투자는 세계적인 경기침체의 기저를 이루는 범세계적 소비 지출의 감소를 상쇄시키기 위해 단기적으로 필요하다. 더욱 중요한 것은, 장기적으로도 이러한 체계가 필요하다는 것인데, 68억 명이 북적거리는 세계가 부족한 천연자원을 절약하는 지속가능한 과학기술을 채택하지 않는다면 결코 경제 성장을 유지할 수 없기 때문이다.

제 3 문. 다음은 세계화과정에서 국가의 역할 변화에 대한 글이다. 세계화시대에 국가는 어떠한 역할을 통해 'pivotal institution'으로 존속할 수 있는지 200단어 내외의 영문으로 제시하시오. (30점)

Globalization often leads to the decline in power of national governments. It isn't just individuals and neighbourhood institutions that have felt the impact of de-localization. A major causality of this process has been a decline in the power of national governments to direct and influence their economies. The internationalization of financial markets, of technology and of some manufacturing and services brings with it a new set of limitations upon the freedom of action of nation states. Yet while the influence of nation states may have shrunk as part of the process of globalization, it has not disappeared. Indeed, they remain, in Hirst and Thompson's (1996) words, 'pivotal' institutions.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (30점)

Punishment and guilt are rooted in society's communal requirements－its rules and regulations. Punishment comes from outside the individual; that is, when a person breaks a societal rule he or she is punished, either physically or psychologically, by other people. Such punishment increases tension in the individual as anxiety (fear or apprehension). Freud referred to anxiety caused by external threats as reality anxiety. The person reduces reality anxiety by obeying the rules.

Guilt, on the other hand, comes from within the individual. The pattern of the punishments the individual experiences, together with verbal instruction from parents, teaches the person the rules. Eventually the individual internalizes these rules; that is, he or she accepts them and treats them as though they were his or her own. When they become part of the memory, the person can feel guilt. A portion of the ego thus becomes differentiated to represent societal rules in the form of moral ideas (for example, the mind can now convey what is right or wrong, good or bad). Freud called this set of moral ideas the superego, which is the third structural component of the personality. When the individual does something or even thinks of doing something that is opposed to the superego, he or she experiences tension in the form of moral anxiety (what we commonly call a guilty conscience). The tension from guilt, like the tension from punishment, is reduced by obeying the rules.

제 2 문. 다음 우리말을 영어로 옮기시오. (40점)

변화를 발판으로 삼아 대통령에 당선된 오바마(Obama)는 대부분의 분야에서 변화를 가져오는데 주저하지 않았다. 그러나 한 가지 중요한 예외는 동아시아로, 그 곳에 대한 오바마 정부의 주요 키워드는 지속성이다. 닉슨(Nixon)이 중국과 정상외교를 시작한 이후 미국 행정부는 중국과의 긴밀한 경제적 관계를 통해 중국이 국제체제에 통합될 것을 권장하였다. 이와 동시에 커져가는 중국의 힘이 미국의 이해관계에 위협이 되지 않도록 대비하는 것도 소홀히 하지 않았다. 오바마도 예외가 아니었다. 중국에게 대만과의 문제를 평화적으로 해결할 것을 요청하는 것과 미국과 일본의 동맹관계를 강조하는 것도 같은 맥락이다.

그러나 지속성은 발전과 변화하는 환경에 대한 적응을 필요로 한다. 지속성은 단지 정책을 계속 수행한다거나 예전의 관습을 반복하는 것을 의미하는 것은 아니다. 동아시아의 문제는 미묘하다. 왜냐하면 동아시아는 세계 경제성장의 엔진역할을 하고 있는 곳인 반면에 핵확산의 위협도 큰 지역이기 때문이다. 그래서 오바마의 정책에 대한 수정이 필요할지도 모른다.

제 3 문. 아래 글을 참조하여 태양열 개발에 대하여 우리 정부가 어떠한 입장과 정책을 채택하면 좋을지 본인의 의견을 200단어 내외의 영문으로 제시하시오. (30점)

Many parts of Asia have three or four times the amount of sun that Germany gets. It makes a lot of sense to deploy solar-based electricity generation facilities here. At the same time, governments have become more willing to promote alternative energies and, because of falling costs, more able to do so. Over the years, technological advances have made panels cheaper and more efficient, while the global financial crisis created a glut of panels as many projects in Western countries stalled. China has become a major manufacturer and exporter of solar energy equipment, though it has yet to generate solar power on a large scale. Cheaper panels, combined with lower interest rates since the financial crisis, have helped put solar energy systems within the financial reach of poorer nations. Under the solar initiative it announced this year, the Asian Development Bank hopes to help put in place solar power projects with a total capacity of 3,000 megawatts by 2013. India has committed $20 billion to the program and is hoping it will attract additional investments from the private and financial sectors. Vast as those numbers are, the combined target will still make up only a tiny fraction of the overall energy mix in India. What is more important is that the initiative will help utility operators and manufacturers expand their knowledge of solar technology. Of course, solar energy will never be able to wean the world fully from its reliance on fossil fuels. Right now, solar energy accounts for less than a quarter of a percent of overall energy demand in Asia, and only 1 percent or 2 percent in the United States. Once the various solar initiatives start operating in Asia, however, solar energy could contribute 3 percent to 5 percent in the region. That may not seem like a lot—but it will make a big difference to a lot of people.

행정안전부 시험출제과장

영 어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(러시아어·아랍어능통자)

응시번호 : 성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (20점)

In some respects, the current wave of globalization resembles earlier episodes. There have been occasional periods of intense economic integration over the centuries, most notably during the Roman Empire and in the latter half of the 19th century. These have shared several common features: for example, technological innovations that shrank economic distances and, very importantly, governments that pursued supportive economic policies.

These governments recognized the long-term benefits of economic integration and were large enough to internalize the costs—both political and fiscal—of promoting public goods such as the rule of law; common standards for trade, products, and services; and the liberalization of trade.

So, is there anything different about the current period of integration? I would argue that there are two aspects.

First, the scale of the process is unprecedented. In terms of scale, it is safe to say that never in history has economic integration involved so many people. The scale of cross-border flows of goods, services, and capital is also unprecedented. The global economy has opened dramatically—merchandise exports now make up about 20 percent of global GDP, compared with about 9 percent at the height of the last great wave of globalization, roughly a century ago.

The second difference that characterizes this wave of globalization is that, given the relative size of emerging markets, their policies matter. For the most part, the economic policies of emerging-market countries have improved the welfare of their citizens, through the gains from trade. With some policies, however, most notably in the degree of exchange rate flexibility and, by extension, in the conduct of their domestic monetary policies, some emerging markets have run great risks.

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (15점)

1980년대 말에 공산 세계가 무너지고, 세계의 냉전 체제는 과거의 역사가 되었다. 냉전 이후 시대에 민족을 구분하는 가장 중요한 기준은 이념이나 정치, 경제가 아니라 문화이다. 이 새로운 세계에서 가장 광범위하고, 중요하고, 위험한 분쟁은 사회 계층이나, 빈부, 또는 경제적으로 규정된 집단들보다는 서로 다른 문화에 속하는 민족들 사이에 발생할 것이다. 한 문명 안에서도 종족 간의 전쟁이나 인종적 갈등이 벌어질 수 있다. 하지만 다른 문명에 속하는 국가나 집단 간의 폭력은 확산될 가능성이 더 크다. 이런 경우는 이들 문명에 속하는 다른 국가나 집단들이 '친족국가들(kin countries)'을 지원하러 나설 것이기 때문이다.

제 3 문. 다음 글에 나타난 정부의 정책에 대한 본인의 의견을 200 단어 내외의 영어로 논리적으로 제시하시오. (15점)

The administration has decided to cut entry-level pay for employees of public corporations as a means of job sharing—a drastic action that would be inconceivable were it not for an economic crisis. The Finance Ministry says state-owned corporations will be able to recruit more people than before when they cut the entry-level pay up to 30 percent. Employment with a public corporation is often referred to as a 'God-given job.' The reason is that it provides greater job security and pays more than its private-sector counterpart, even when its productivity is well below the industrial average. According to one survey of 116 public corporations, annual average compensation for a college graduate fresh out of school amounts to 29.36 million won, or 1.2 times the private-sector average. The top entry-level pay among state-owned financial institutions is near 40 million won.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (40점)

By the middle of the Thirties Americans had weathered the first shock of the Depression and were developing a new awareness of the nation's social ills. Labor pickets, such as those in Joe Jones' *We Demand*, were taking up the cudgels against management with renewed vigor. Intellectuals whose faith in capitalism had been destroyed by the Depression were joining the crusade for socialism, and artists, novelists, and playwrights were espousing the causes of society's oppressed minorities. But toward the end of the decade, as war clouds darkened Europe, the nation turned from domestic problems to a social disease of far graver concern: "...the epidemic of world lawlessness," as President Roosevelt put it, was threatening America herself.

On February 5, 1937, after the Supreme Court had invalidated many New Deal programs, the President sent to Congress a bill for the reorganization of the judicial branch of the government. It was to become known as Roosevelt's court-packing plan and was, in fact, an attempt to change the predominantly conservative structure of the Supreme Court by appointing one additional judge for each justice of the age of seventy who declined to retire. Even the Court's critics were shocked, and the Democratic-dominated Congress balked at such tactics. Roosevelt went on the air to assure the public that his proposal would "provide a reinvigorated, liberal-minded Judiciary necessary to furnish quicker and cheaper justice." On July 22 the bill was returned to the Senate Judiciary Committee, and there it died. It was a victory for the independence of the Court and a crushing defeat for Roosevelt.

제 2 문. 다음 우리말을 영어로 옮기시오. (30점)

독도 영유권에 대한 한국과 일본의 논쟁이 수십 년 동안 간헐적으로 격렬하게 진행되었다. 한국 정부는 독도가 한국 영토이며 동해가 지리적으로, 역사적으로, 정치적으로 올바른 명칭이라는 것을 국제 사회에 알릴 특사를 얼마 전에 임명하였다. 말할 필요도 없이, 우리의 국가적 자존심을 세계 지도에서 회복하려는 싸움은 정부뿐만 아니라 국민 전체의 중대사이다. 한국의 국제 공보 담당 관리들과 자원봉사자들은 한국과 일본 사이의 해역을 동해로 명명하는 노력을 계속해 왔다. 이 활동의 덕택으로 일본해로 명명해온 몇몇 주요 출판사들이 지도책에 동해로 표기하거나 일본해와 동해 이름을 병기하여 인쇄하고 있다. 독도를 한국 영토로 확인하고 동해를 세계 지도책에서 되살리려는 국가적 노력은 결국 과거 식민지의 유산과 부당함을 바로잡는 것을 지향한다.

제 3 문. 다음 글에 나타난 국제주의자(internationalists)의 평화 유지 방안에 대해서, 본인의 의견을 200 단어 내외의 영문으로 제시하시오. (30점)

According to the 'internationalists,' peace which tolerates war is no longer peace. They say that war will not be banished simply by wishful thinking and that, to be effective, peace must have a positive meaning. Peace between nations must rely on international justice. A peaceful world society, like any of its component communities, must provide itself with a police force—an international army—ready to use force to ensure peace. As Quincy Wright points out in his noted book on war, such a concept of peace encroaches upon many established conceptions and interests, and the world public is not likely to favor it enough to achieve it unless it exists in more than symbols and myths. The conception that it most encroaches upon is that of national sovereignty. And just as at one time powerful dukes and barons fought against surrendering their authority to a central kingdom, so do modern nations balk at the thought of placing their future security in the hands of an international body. But, as Stanton Coblentz says, "peace-making by its very nature is not a unilateral matter." It calls for the cooperation of all nations, "any one of which, like a mad carouser in an overladen canoe, could upset the balance and tip the rest overboard."

행정안전부 시험출제과장

영 어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(러시아어·아랍어능통자)

응시번호 : 성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (15점)

We all know we are unique individuals, but we tend to see others as representatives of groups. It's a natural tendency, since we must see the world in patterns in order to make sense of it; we wouldn't be able to deal with the daily onslaught of people and objects if we couldn't predict a lot about them and feel that we know who and what they are. But this natural and useful ability to see patterns of similarity has unfortunate consequences. It is offensive to reduce an individual to a category, and it is also misleading. Dividing women and men into categories risks reinforcing this reductionism.

Generalizations, while capturing similarities, obscure differences. Everyone is shaped by innumerable influences such as ethnicity, religion, class, race, age, profession, the geographical regions they and their relatives have lived in, and many other group identities—all mingled with individual personality and predilection. People are apt to sum up others by reference to one category or a few, such as "southern belle," "New York Jewish intellectual," "fast-talking Spaniard," or "hot-tempered Italian." Although these categories might predict some of the behaviors of the people so described, they miss far more about them than they capture. In innumerable ways, every person is utterly unlike anyone else—including anyone else from many of the same categories.

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (20점)

미국 정부 권력은 독립된 세 부문으로 나누어져 있다. 이러한 정부 권력의 분할은 정부의 어느 한 부문이 대부분의 권력을 차지하게 되면 개별 시민의 자유에 위협이 될 것이라는 신념에 기초하고 있다. 정부의 입법 부문은 의회라고 불리고, 의회는 상원과 하원 양원으로 구성되어 있다. 대통령은 행정 부문의 수장이고, 행정부는 법을 시행하는 책임을 지고 있다. 대법원과 하급 법원들은 사법 부문을 구성하고 있고, 사법 부문은 법의 정확한 의미에 대한 분쟁들을 해결해 준다. 만일 이들 세 부문 중 어느 하나가 자신의 권력을 남용하기 시작하면 다른 둘은 견제와 균형이라는 제도를 통해서 이를 저지하기 위해 함께 힘을 모으기도 한다. 헌법은 입법부와 행정부의 권력 균형을 유지하는 데 가장 많은 주의를 기울인다. 왜냐하면 이 둘이 사법부보다 상대적으로 더 강력하기 때문이다. 법을 제정할 수 있는 힘이나 전쟁을 포고할 수 있는 힘 또는 외국과의 조약을 체결할 수 있는 힘과 같은 중요한 정부 권력에서, 헌법은 이 두 부문에 다른 한 쪽이 단독으로 행동하는 것을 방지할 수 있는 충분한 힘을 부여하고 있다.

제 3 문. 다음 글은 정년제에 대한 의견을 담고 있다. 이 의견에 대한 반론을 200 단어 내외의 영문으로 제시하시오. (15점)

Many people will become less and less competent and reliable as the effects of old age set in. The impairment of judgment or skill could be either gradual or dramatic. But without a mandatory retirement age, there is no easy way to oblige someone whose faculties are impaired to stop working－even when it might be endangering life or causing miscarriage of justice. A mandatory retirement age for all will guarantee that this does not happen.

Too many people these days are dominated by their careers and the world of work. As more and more people live beyond a retirement age by two decades, this period of life should be free from the stress and strain of work. It provides a time for people to pursue creative and educational interests, and to give something back to the community with charitable work. Those who are 'workaholics' need a mandatory retirement age to give them the spur to develop other sides of themselves and broaden their lives.

Looking at employment as a whole, we still suffer a problem of unacceptable unemployment levels. A mandatory retirement age will free up more working opportunities which can be offered to the young jobless－those who are more likely to be supporting families, buying houses, etc.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (40점)

많은 사람들이 지금까지 시민법, 이를테면, 로마의 시민법 혹은 자기 나라의 시민법에 대해 해설서를 쓰거나 혹은 간결하게 설명하려고 노력하였다. 그러나 국가들 사이의 관계나 국가의 통치자들 사이의 관계에 관련되는 법을, 그것이 자연 그 자체로부터 나오는 것이든 혹은 관습이나 무언의 계약에 의해 제정되는 것이든 간에, 상술하려는 사람은 거의 없었다. 그리고 지금까지 아무도 그 법을 완전히 그리고 체계적으로 다루지는 못했다. 하지만, 세상 사람들은 그러한 문제가 해결되어야 한다고 생각한다. 인간이 동물이라는 것은 사실이지만 인간은 매우 월등한 종이고, 다른 종들 서로 간에 존재하는 차이보다 인간과 다른 종들 사이의 차이는 훨씬 크다. 인간에게만 나타나는 특유한 여러 행동들이 이 사실을 입증한다. 인간의 독특한 특성 가운데 하나는 사회를 구성하고자 하는 욕구인데, 이것은 단지 아무렇게나 살고자 하는 것이 아니라 평온 속에서 서로 함께 살아가고자 하는 욕구이고, 인간의 지성을 만족시키기 위해 자신과 같은 부류의 사람들과 함께 소속되어 살아가고자 하는 욕구이다. 그래서 모든 동물이 본능적으로 자신의 이익을 추구한다는 가정은 다른 동물들에게는 적용될 수 있지만 인간에게는 자신의 독특한 특성을 사용하지 않을 때에만 적용될 뿐이다. 사회를 구성하고자 하는 그러한 욕구는 소위 말하는 법의 근원이다. 여기에는 다른 사람의 재산을 탐하지 않는 것과, 설령 타인의 재산을 우연히 소유하게 되었다고 해도 그것을 돌려주는 것과, 인간에게 처벌이 부과될 수도 있음을 인정하는 것도 포함된다.

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (30점)

I should like, first of all, to clear up the muddle about progress and evolution. The thinkers of the Enlightenment adopted two apparently incompatible views. They sought to vindicate man's place in the world of nature: the laws of history were equated with the laws of nature. On the other hand, they believed in progress. But what ground was there for treating nature as progressive, as constantly advancing towards a goal? Hegel met the difficulty by sharply distinguishing history, which was progressive, from nature, which was not. The Darwinian revolution appeared to remove all embarrassments by equating evolution and progress: nature, like history, turned out after all to be progressive. But this opened the way to a much graver misunderstanding, by confusing biological inheritance, which is the source of evolution, with social acquisition, which is the source of progress in history. The distinction is familiar and obvious. Put a European infant in a Chinese family, and the child will grow up with a white skin, but speaking Chinese. Pigmentation is a biological inheritance, language a social acquisition transmitted by the agency of the human brain. Evolution by inheritance has to be measured in millennia or in millions of years; no measurable biological change is known to have occurred in man since the beginning of written history. Progress by acquisition can be measured in generations. The essence of man as a rational being is that he develops his potential capacities by accumulating the experience of past generations. The transmission of acquired characteristics, which is rejected by biologists, is the very foundation of social progress. History is progress through the transmission of acquired skills from one generation to another.

* pigmentation : (피부) 색소 형성

제 3 문. 다음 글을 참조하여 교사평가제를 우리나라에 도입하는 것에 대하여 본인의 의견을 200단어 내외의 영문으로 제시하시오. (30점)

The Bloomberg administration and New York City's teachers' union said Thursday that they had failed to reach a deal on a new system for evaluating 75,000 public school teachers, putting the city into immediate danger of losing out on up to $450 million in state and federal money and raising the possibility of cuts to staff and programs.

The deadline for state education officials to approve any teacher evaluation plan submitted by the city was midnight Thursday; missing it would cost the city approximately $250 million in education aid from Albany that it budgeted for in June and would make it ineligible for roughly $200 million in state and federal grants.

On Thursday afternoon, Mayor Michael R. Bloomberg and Michael Mulgrew, the president of the United Federation of Teachers, held separate news conferences to say the talks had disintegrated during a middle-of-the-night negotiating session in Manhattan. No further talks were expected before the deadline.

"The saddest part is that our students will pay the cost," Mr. Bloomberg said. "I can't tell you how much this pains me to see this happening."

안전행정부 시험출제과장

영 어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(러시아어·아랍어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (20점)

우리는 최근의 위기 동안 주요 이슈로 부각된 경제 불평등의 문제점을 해결하기 위해 최선의 노력을 해야 한다. 아시아개발은행에 따르면 아시아 개발도상국들의 소득 격차는 아프리카나 중남미에서와는 달리 계속 심화되고 있다. 이는 성장에 주력해 온 아시아 경제의 문제를 보여주는 단적인 사례이다. 사회 불평등의 심화는 사회 안정을 해칠 뿐만 아니라 중장기적으로 경제성장을 저해한다. 소득양극화의 심화는 사회 전체의 유효수요를 감소시킨다. 동시에 소비증가가 한계에 달한 소득상위계층은 자산을 금융시장에 집중하도록 내몰리게 되고 이는 자본의 건전한 순환을 저해한다. 따라서 사회안전망 구축, 인적 자원에 대한 투자 확대, 고용 친화적 성장 정책 개발 등을 포함하는 포괄적 성장을 위해 노력해야 한다. 금융권은 사회 불평등 문제를 효율적으로 완화시키는 데 있어 중요한 역할을 해야 한다. G20 서울정상회담에서 논의된 바와 같이, 우리는 중소기업이나 저소득층처럼 금융 소외집단에게 금융 서비스를 제공하는 노력을 기울여야 한다.

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (15점)

If we consider the defining characteristics of political authority and civil disobedience, there does indeed appear to be a mutual antagonism. Political authority has been defined in various ways: (1) the uncontested acceptance of another's judgment; (2) the ability of an agent or institution to express its will; (3) the capacity to induce compliance either by offering rewards or threatening deprivations; (4) the claims of competence on the part of an expert whose knowledge is put to public service; (5) the 'charisma' on the part of an exceptional leader whose qualities inspire admiration and awe; or (6) the existence of established rules that entitle the one or few to represent the many. Whatever the definition, political authority is usually distinguished from political power because it is based on the voluntary obedience of subjects who have presumably consented to its exercise over themselves. Civil disobedience, in contrast, often rests on the assumption that the individual is the ultimate source of authority and that the self acts under the sanction of some principle that is 'higher' than the state, society, or even the people under a system of democratic government. Its animating ethos is the feeling that one is morally bound to disobey some law or custom, for not to do so would betray the dictates of conscience. In engaging in openly announced defiance of particular laws or customs, the civil disobedience activist is not so much determined to transform the state as to withhold allegiance from it until its alleged abuses are corrected.

제 3 문. 다음 글을 참조하여 밑줄 친 "open question"에 대한 본인의 의견을 200단어 내외의 영문으로 쓰시오. (15점)

The cultural forms that nurtured a suburban white identity during the postwar period now include alternative perspectives and experiences. Since the postwar period, whiteness no longer has been the master narrative that shapes the texture of American cultural life, at least in cities on the cutting edge of social transformations. Other narratives have been inserted into the built environment since the postwar period, and their vitality points to a new definition of urban life at the outset of the twenty-first century. Whether or not the recent appreciation of multiculturalism and diversity will empower marginal social groups, however, is an "open question." If cultural expressions of suburban whiteness inaugurated a greater disparity between white suburban affluence and nonwhite urban poverty during the postwar period, can we expect the current incarnation of Los Angeles as a "world city" to bring about a more equitable reconfiguration of urban social relations? As whites have become a demographic minority in the Los Angeles urban region, new forms of urban popular culture model new configurations of race and space and encompass even more diverse cultural expressions.

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 영어(영어능통자)

○ 2009 5급(외무) 2차 영어(영어능통자)

○ 2010 5급(외무) 2차 영어(영어능통자)

○ 2011 5급(외무) 2차 영어(영어능통자)

○ 2012 5급(외무) 2차 영어(영어능통자)

○ 2013 5급(외무) 2차 영어(영어능통자)

영 어

2009년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Translate the following into Korean. (total 20 points)

1) The grand achievement of the educated elites in the 1990s was to create a way of living that lets you be an affluent success and at the same time a free-spirit rebel. Founding design firms, they find a way to be an artist and still qualify for stock options. Building gourmet companies, they've found a way to be dippy hippies and multinational corporate fat cats. Marx told us that classes inevitably conflict, but sometimes they just blur. The values of the bourgeois mainstream culture and the values of the 1960s counterculture have merged. That culture war has ended, at least within the educated class. In its place, that class has created a third culture, which is a reconciliation between the previous two. The educated elites didn't set out to create this reconciliation. It is the product of millions of individual efforts to have things both ways. But it is now the dominant tone of our age. In the resolution between the culture and the counterculture, it is impossible to tell who co-opted whom, because in reality the bohemians and the bourgeois co-opted each other. They emerge from this process as bourgeois bohemians, or Bobos. (10 points)

2) Today, the automobile is mostly thought of as a necessity. Outside the cities, it is hard to the point of impossibility to discharge the business of daily living without its help. Jobs, vacations, friendships, family ties - all seem to depend on the reach provided by the car. For all its small tyrannies, the car is a cornerstone of life, a convenience so taken for granted that its absence in our individual lives is almost beyond comprehension. However logical and rational these judgments of personal necessity, when they are multiplied one hundred million times, the result is social insanity. At that scale, the sheer force of the automobile's presence commands that we be willing to sacrifice most other needs to its priority. As a collective entity, the automobile threatens to make us its servant. It requires that we plan our cities around its needs, on pain of death by choking; that we flatten the landscape before it, in the service of speed and directness; that we make unprecedented demands on our natural resources, in the name of economic necessity. Most immediately, it is poisoning the air around us, while experts dispute the rate at which we are approaching the intolerable. Overall, it's a standoff. The car has assumed the confusing status of something we can't live without. (10 points)

제 2 문. Translate the following into English. (20 points)

실업자가 급격히 늘고 있다. 지난해 12월 실업자는 78만7천 명으로 1년 전보다 5만1천 명 늘어나 실업률도 3.3%로 높아졌다고 통계청이 발표했다. 실업 문제는 한 개인의 문제에 그치지 않는다. 심리학자들은 실직이 심리 불황으로 이어져 사회 전체의 불안을 초래한다고 경고한다. 가정 파탄의 원인이 되고 각종 범죄와 사회 불안을 야기하며 국가 발전의 발목을 잡는다는 것이다. 실직에 따른 심리적, 경제적 불안을 해소하기 위해서는 실업자를 줄이는 일이 무엇보다 필요하다.

기업의 구조조정이 본격화되면 실직자들이 더욱 늘어날 것이다. 따라서 관계 기관의 고용안정 대책이 시급히 그리고 구체적이고 실효성 있게 추진되어야 한다. 정부와 지자체는 구호가 아닌 실질적 일자리 만들기에 총력을 기울여야 한다. 각종 프로젝트의 조기 실행과 함께 취약계층의 생계 구호를 위한 직접 고용에 나서야 한다. 기업은 고용안정에 도움이 되는 정부의 각종 제도와 정책들을 찾아 적용하려는 노력을 해야 할 것이다. 인적 구조조정을 최후의 순위에 놓고 고용안정에 기여하겠다는 자세가 필요하다. 노동조합도 실질적 임금 삭감이 뒤따르더라도 일자리 나누기 등 적극적인 고통 분담에 주저하지 말아야 할 것이다. 국가와 지방자치단체, 기업과 노동조합 모두가 고용 창출과 안정에 필요한 특단의 대책을 강구해야 할 때이다.

제 3 문. After reading the following passage, write an essay of about 200 words on the policy that our government can take concerning date-encryption technology. (10 points)

Data-encryption technology allows individuals to send confidential e-mail, operate ATMs, conduct online banking and shopping, protect personal files, gain access to private computer systems, and guarantee the privacy and confidentiality of phone calls. Easily available "strong" encryption tools render messages unreadable except to those who have the proper key or pass phrase. Without those keys, messages encoded using strong encryption would take years to decipher, even with the most powerful computers in the world. Law-enforcement officials believe that criminals, including terrorists, may be using strong encryption methods to communicate, thwarting the effectiveness of wiretaps and message interception. For the past decade, each successive U.S. president has sought legislation that would require all encryption methods to have a "back door" accessible to law enforcement to decipher intercepted communications quickly. Civil liberties advocates, however, say such back-door facilities will not only weaken personal privacy but also jeopardize the security of business transactions. Strong encryption technology, already available worldwide, would continue to work effectively regardless of U.S. legislation. Not even the dumbest terrorist would choose an encryption program that allowed the U.S. government to hold the key.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2010년 시행 외무고등고시(영어능통자) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Translate each passage into Korean. (total 20 points)

1) When does a rising power become a threat? There is seldom a single moment. A century ago, AngloGerman antagonism was still a relatively new phenomenon; an alliance between the two empires seemed plausible as late as 1899. Likewise, the United States took time to identify Japan as a serious rival in the Pacific region; it was not until the 1930s that relations really soured. In both cases, the perception of a strategic threat was slow to grow. But grow it did—and ultimately it led to war. Could the same be happening to the United States and China today? Are we imperceptibly but inexorably slipping from cooperation to competition? Back in early 2007, it seemed as if China and America were so intertwined they'd become one economy: I called it "Chimerica." The Chinese did the saving, the Americans the spending. The Chinese did the exporting, the Americans the importing. The Chinese did the lending, the Americans the borrowing. As the Chinese strategy was based on export-led growth, they had no desire to see their currency appreciate against the dollar. So they intervened consistently in currency markets, and as a result, they now have international reserves totaling $2.1 trillion. About 70 percent of these are in dollar-denominated securities, and a large proportion of these are in U.S. government bonds. The unintended effect of this was to help finance the U.S. current-account deficit at very low interest rates. Without those low long-term rates, it's hard to believe that the U.S. real estate market would have bubbled the way it did between 2002 and 2007. (10 points)

2) Neither biological evolution nor cultural progress follows a continuous curve. Neither of them is strictly cumulative in the sense of continuing to build where the previous generation had left off. To take an example, juvenilization appears to play an important part in the grand strategy of evolution. It involves a retreat from specialized adult forms to earlier, less committed and more plastic stages in the development of organisms—followed by a sudden advance in a new direction. It is as if the stream of life had momentarily reversed its course, flowing uphill for a while towards its original source; then opened up a new stream-bed. In other words, we are faced here with the same pattern of *reculer pour mieux sauter*, 'step back to leap,' which we have encountered at critical turning points in the evolution of science and art. Biological evolution is to a large extent a history of escapes from the blind alleys of over-specialization, whereas the evolution of ideas is a series of escapes from the tyranny of mental habits and stagnant routines. In biological evolution the escape is brought about by a retreat from the adult to a juvenile stage as the starting-point for the new line; in mental evolution by a temporary regression to more primitive and uninhibited modes of ideation, followed by the creative forward leap. Thus these two types of progress—the emergence of evolutionary novelties and the creation of cultural novelties—reflect the same undoing-redoing pattern and appear as analogous processes on different levels. (10 points)

제 2 문. Translate the following passage into English. (15 points)

현재의 세계 경제 위기는 실제로 지속 가능성으로의 전환을 의미하기 때문에, 한 두 해가 아니라 한 세대 동안이나 계속될 것이다. 주요 상품의 부족과 최근 몇 년 동안의 기후변화로 인한 피해가 세계 경제의 불안정을 초래했고 이로 인해 현재의 위기가 야기되었다. 치솟는 식품 가격과 유가 그리고 대규모의 자연 재해는 금융 시장, 가계의 구매력, 심지어는 정치적 안정까지도 약화시켰다. 이러한 관점에서 볼 때, 현재의 위기를 극복하기 위해 선진국과 개발도상국들이 추구해야 할 필수적인 정책은 21세기에 맞는 사회 기반 시설을 건설하는 것이다. 여기에는 재생 가능한 에너지를 사용하는 효율적인 전기 공급망 구축, 광대역 인터넷을 제공하는 무선망 구축, 담수를 효율적으로 사용하고 재활용하는 관개 및 하수 처리 시스템 구축, 도시 간의 대중교통 체계 마련, 그리고 안전한 고속도로 건설 등이 포함된다. 이러한 투자는 세계적인 경기침체의 기저를 이루는 범세계적 소비 지출의 감소를 상쇄시키기 위해 단기적으로 필요하다. 더욱 중요한 것은, 장기적으로도 이러한 체계가 필요하다는 것인데, 68억 명이 북적거리는 세계가 부족한 천연자원을 절약하는 지속가능한 과학기술을 채택하지 않는다면 결코 경제 성장을 유지할 수 없기 때문이다.

제 3 문. The following passage discusses the impact of globalization on the role of nation states. How can nation states remain 'pivotal' institutions? Present your opinion within 200 words. (15 points)

Globalization often leads to the decline in power of national governments. It isn't just individuals and neighbourhood institutions that have felt the impact of de-localization. A major causality of this process has been a decline in the power of national governments to direct and influence their economies. The internationalization of financial markets, of technology and of some manufacturing and services brings with it a new set of limitations upon the freedom of action of nation states. Yet while the influence of nation states may have shrunk as part of the process of globalization, it has not disappeared. Indeed, they remain, in Hirst and Thompson's (1996) words, 'pivotal' institutions.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Translate the following into Korean. (15 points)

Punishment and guilt are rooted in society's communal requirements—its rules and regulations. Punishment comes from outside the individual; that is, when a person breaks a societal rule he or she is punished, either physically or psychologically, by other people. Such punishment increases tension in the individual as anxiety (fear or apprehension). Freud referred to anxiety caused by external threats as reality anxiety. The person reduces reality anxiety by obeying the rules.

Guilt, on the other hand, comes from within the individual. The pattern of the punishments the individual experiences, together with verbal instruction from parents, teaches the person the rules. Eventually the individual internalizes these rules; that is, he or she accepts them and treats them as though they were his or her own. When they become part of the memory, the person can feel guilt. A portion of the ego thus becomes differentiated to represent societal rules in the form of moral ideas (for example, the mind can now convey what is right or wrong, good or bad). Freud called this set of moral ideas the superego, which is the third structural component of the personality. When the individual does something or even thinks of doing something that is opposed to the superego, he or she experiences tension in the form of moral anxiety (what we commonly call a guilty conscience). The tension from guilt, like the tension from punishment, is reduced by obeying the rules.

제 2 문. Translate the following into English. (20 points)

변화를 발판으로 삼아 대통령에 당선된 오바마(Obama)는 대부분의 분야에서 변화를 가져오는데 주저하지 않았다. 그러나 한 가지 중요한 예외는 동아시아로, 그 곳에 대한 오바마 정부의 주요 키워드는 지속성이다. 닉슨(Nixon)이 중국과 정상외교를 시작한 이후 미국 행정부는 중국과의 긴밀한 경제적 관계를 통해 중국이 국제체제에 통합될 것을 권장하였다. 이와 동시에 커져가는 중국의 힘이 미국의 이해관계에 위협이 되지 않도록 대비하는 것도 소홀히 하지 않았다. 오바마도 예외가 아니었다. 중국에게 대만과의 문제를 평화적으로 해결할 것을 요청하는 것과 미국과 일본의 동맹관계를 강조하는 것도 같은 맥락이다.

그러나 지속성은 발전과 변화하는 환경에 대한 적응을 필요로 한다. 지속성은 단지 정책을 계속 수행한다거나 예전의 관습을 반복하는 것을 의미하는 것은 아니다. 동아시아의 문제는 미묘하다. 왜냐하면 동아시아는 세계 경제성장의 엔진역할을 하고 있는 곳인 반면에 핵확산의 위협도 큰 지역이기 때문이다. 그래서 오바마의 정책에 대한 수정이 필요할지도 모른다.

제 3 문. After reading the following passage, write an essay of about 200 words on the policy that our government can take concerning solar power projects. (15 points)

Many parts of Asia have three or four times the amount of sun that Germany gets. It makes a lot of sense to deploy solar-based electricity generation facilities here. At the same time, governments have become more willing to promote alternative energies and, because of falling costs, more able to do so. Over the years, technological advances have made panels cheaper and more efficient, while the global financial crisis created a glut of panels as many projects in Western countries stalled. China has become a major manufacturer and exporter of solar energy equipment, though it has yet to generate solar power on a large scale. Cheaper panels, combined with lower interest rates since the financial crisis, have helped put solar energy systems within the financial reach of poorer nations. Under the solar initiative it announced this year, the Asian Development Bank hopes to help put in place solar power projects with a total capacity of 3,000 megawatts by 2013. India has committed $20 billion to the program and is hoping it will attract additional investments from the private and financial sectors. Vast as those numbers are, the combined target will still make up only a tiny fraction of the overall energy mix in India. What is more important is that the initiative will help utility operators and manufacturers expand their knowledge of solar technology. Of course, solar energy will never be able to wean the world fully from its reliance on fossil fuels. Right now, solar energy accounts for less than a quarter of a percent of overall energy demand in Asia, and only 1 percent or 2 percent in the United States. Once the various solar initiatives start operating in Asia, however, solar energy could contribute 3 percent to 5 percent in the region. That may not seem like a lot—but it will make a big difference to a lot of people.

행정안전부 시험출제과장

영 어

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Translate the following into Korean. (20 points)

By the middle of the Thirties Americans had weathered the first shock of the Depression and were developing a new awareness of the nation's social ills. Labor pickets, such as those in Joe Jones' *We Demand*, were taking up the cudgels against management with renewed vigor. Intellectuals whose faith in capitalism had been destroyed by the Depression were joining the crusade for socialism, and artists, novelists, and playwrights were espousing the causes of society's oppressed minorities. But toward the end of the decade, as war clouds darkened Europe, the nation turned from domestic problems to a social disease of far graver concern: "...the epidemic of world lawlessness," as President Roosevelt put it, was threatening America herself.

On February 5, 1937, after the Supreme Court had invalidated many New Deal programs, the President sent to Congress a bill for the reorganization of the judicial branch of the government. It was to become known as Roosevelt's court-packing plan and was, in fact, an attempt to change the predominantly conservative structure of the Supreme Court by appointing one additional judge for each justice of the age of seventy who declined to retire. Even the Court's critics were shocked, and the Democratic-dominated Congress balked at such tactics. Roosevelt went on the air to assure the public that his proposal would "provide a reinvigorated, liberal-minded Judiciary necessary to furnish quicker and cheaper justice." On July 22 the bill was returned to the Senate Judiciary Committee, and there it died. It was a victory for the independence of the Court and a crushing defeat for Roosevelt.

제 2 문. Translate the following into English. (15 points)

독도 영유권에 대한 한국과 일본의 논쟁이 수십 년 동안 간헐적으로 격렬하게 진행되었다. 한국 정부는 독도가 한국 영토이며 동해가 지리적으로, 역사적으로, 정치적으로 올바른 명칭이라는 것을 국제 사회에 알릴 특사를 얼마 전에 임명하였다. 말할 필요도 없이, 우리의 국가적 자존심을 세계 지도에서 회복하려는 싸움은 정부뿐만 아니라 국민 전체의 중대사이다. 한국의 국제 공보 담당 관리들과 자원봉사자들은 한국과 일본 사이의 해역을 동해로 명명하는 노력을 계속해 왔다. 이 활동의 덕택으로 일본해로 명명해온 몇몇 주요 출판사들이 지도책에 동해로 표기하거나 일본해와 동해 이름을 병기하여 인쇄하고 있다. 독도를 한국 영토로 확인하고 동해를 세계 지도책에서 되살리려는 국가적 노력은 결국 과거 식민지의 유산과 부당함을 바로잡는 것을 지향한다.

제 3 문. What is your opinion on the internationalists' peace-keeping method shown in the following passage? Present your opinion using about 200 words.

(15 points)

According to the 'internationalists,' peace which tolerates war is no longer peace. They say that war will not be banished simply by wishful thinking and that, to be effective, peace must have a positive meaning. Peace between nations must rely on international justice. A peaceful world society, like any of its component communities, must provide itself with a police force—an international army—ready to use force to ensure peace. As Quincy Wright points out in his noted book on war, such a concept of peace encroaches upon many established conceptions and interests, and the world public is not likely to favor it enough to achieve it unless it exists in more than symbols and myths. The conception that it most encroaches upon is that of national sovereignty. And just as at one time powerful dukes and barons fought against surrendering their authority to a central kingdom, so do modern nations balk at the thought of placing their future security in the hands of an international body. But, as Stanton Coblentz says, "peace-making by its very nature is not a unilateral matter." It calls for the cooperation of all nations, "any one of which, like a mad carouser in an overladen canoe, could upset the balance and tip the rest overboard."

행정안전부 시험출제과장

영 어

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험(영어능통자)

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. Translate the following into English. (20 points)

많은 사람들이 지금까지 시민법, 이를테면, 로마의 시민법 혹은 자기 나라의 시민법에 대해 해설서를 쓰거나 혹은 간결하게 설명하려고 노력하였다. 그러나 국가들 사이의 관계나 국가의 통치자들 사이의 관계에 관련되는 법을, 그것이 자연 그 자체로부터 나오는 것이든 혹은 관습이나 무언의 계약에 의해 제정되는 것이든 간에, 상술하려는 사람은 거의 없었다. 그리고 지금까지 아무도 그 법을 완전히 그리고 체계적으로 다루지는 못했다. 하지만, 세상 사람들은 그러한 문제가 해결되어야 한다고 생각한다. 인간이 동물이라는 것은 사실이지만 인간은 매우 월등한 종이고, 다른 종들 서로 간에 존재하는 차이보다 인간과 다른 종들 사이의 차이는 훨씬 크다. 인간에게만 나타나는 특유한 여러 행동들이 이 사실을 입증한다. 인간의 독특한 특성 가운데 하나는 사회를 구성하고자 하는 욕구인데, 이것은 단지 아무렇게나 살고자 하는 것이 아니라 평온 속에서 서로 함께 살아가고자 하는 욕구이고, 인간의 지성을 만족시키기 위해 자신과 같은 부류의 사람들과 함께 소속되어 살아가고자 하는 욕구이다. 그래서 모든 동물이 본능적으로 자신의 이익을 추구한다는 가정은 다른 동물들에게는 적용될 수 있지만 인간에게는 자신의 독특한 특성을 사용하지 않을 때에만 적용될 뿐이다. 사회를 구성하고자 하는 그러한 욕구는 소위 말하는 법의 근원이다. 여기에는 다른 사람의 재산을 탐하지 않는 것과, 설령 타인의 재산을 우연히 소유하게 되었다고 해도 그것을 돌려주는 것과, 인간에게 처벌이 부과될 수도 있음을 인정하는 것도 포함된다.

제 2 문. Translate the following into Korean. (15 points)

I should like, first of all, to clear up the muddle about progress and evolution. The thinkers of the Enlightenment adopted two apparently incompatible views. They sought to vindicate man's place in the world of nature: the laws of history were equated with the laws of nature. On the other hand, they believed in progress. But what ground was there for treating nature as progressive, as constantly advancing towards a goal? Hegel met the difficulty by sharply distinguishing history, which was progressive, from nature, which was not. The Darwinian revolution appeared to remove all embarrassments by equating evolution and progress: nature, like history, turned out after all to be progressive. But this opened the way to a much graver misunderstanding, by confusing biological inheritance, which is the source of evolution, with social acquisition, which is the source of progress in history. The distinction is familiar and obvious. Put a European infant in a Chinese family, and the child will grow up with a white skin, but speaking Chinese. Pigmentation is a biological inheritance, language a social acquisition transmitted by the agency of the human brain. Evolution by inheritance has to be measured in millennia or in millions of years; no measurable biological change is known to have occurred in man since the beginning of written history. Progress by acquisition can be measured in generations. The essence of man as a rational being is that he develops his potential capacities by accumulating the experience of past generations. The transmission of acquired characteristics, which is rejected by biologists, is the very foundation of social progress. History is progress through the transmission of acquired skills from one generation to another.

* pigmentation : (피부) 색소 형성

제 3 문. After reading the following passage, write an essay about whether you would adopt a system for evaluating school teachers in Korea. Use approximately 200 words in your essay. (15 points)

The Bloomberg administration and New York City's teachers' union said Thursday that they had failed to reach a deal on a new system for evaluating 75,000 public school teachers, putting the city into immediate danger of losing out on up to $450 million in state and federal money and raising the possibility of cuts to staff and programs.

The deadline for state education officials to approve any teacher evaluation plan submitted by the city was midnight Thursday; missing it would cost the city approximately $250 million in education aid from Albany that it budgeted for in June and would make it ineligible for roughly $200 million in state and federal grants.

On Thursday afternoon, Mayor Michael R. Bloomberg and Michael Mulgrew, the president of the United Federation of Teachers, held separate news conferences to say the talks had disintegrated during a middle-of-the-night negotiating session in Manhattan. No further talks were expected before the deadline.

"The saddest part is that our students will pay the cost," Mr. Bloomberg said. "I can't tell you how much this pains me to see this happening."

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 일어

○ 2009 5급(외무) 2차 일어

○ 2010 5급(외무) 2차 일어

○ 2011 5급(외무) 2차 일어(선택)

○ 2012 5급(외무) 2차 일어(선택)

○ 2013 5급(외무) 2차 일어(선택)

일　　어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 国家間の伝染病の拡散防止に関する国際的協力方案について日本語で論述せよ。(300字内外)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　今回のG7会議は4月に英国で開かれる第2回金融サミットへの橋渡しという性格が色濃かった。だが、各国の雇用確保や産業育成策が保護主義の連鎖につながることの懸念を真剣に議論したのは特筆される。拡大会合には世界貿易機関(WTO)のラミー事務局長も急きょ出席した。

昨年11月の金融サミットで各国は「今後1年間、貿易に対する新たな障壁を設けない」ことで合意している。ところが、米国が景気対策に盛り込んだバイアメリカン(米国製品優先購入)条項や、フランス政府による自動車大手への低利融資など、自国優先の端緒と見られかねない材料が増えている。

米仏とも保護主義には当たらないと他国の批判に反論した。G7声明も保護主義の回避に向けた努力の継続を確認した。だが、単なる決意表明では抑止力が弱い。各国は危機対応の景気対策を急いでいるが、保護主義かどうかの判断が微妙な灰色の分野をできるだけ減らすべきだ。

自由貿易をゆがめる「自国優先」をどう判別するか。G20サミットの本格開催でG7会議の存在意義が問われかねないが、主要国の立場から明確で公平なルール作りを主導していくことは引き続きG7の重要な役割となるのではないか。(10점)

2)　現在、社会現象ともなっている「韓流」に関して「一過性のもの」と冷ややかな目で見る人もいる。熱しやすく冷めやすい現代日本人の、一時的な熱狂にすぎない、というわけだ。確かに、これまで一大ブームを巻き起こしてきたものの中には、波が引くようにあっという間に人々から忘れ去られていったものもたくさんある。同じように考えれば、数年続いている韓流もそろそろ冷めるころと言われるのもうなずける話だ。だが、今のところ、韓流は収まる気配を見せていない。それどころか、ますます裾野を広げている。

昨年12月に内閣府が発表した世論調査では、56.7％の人が「韓国に親しみを感じる」と答え、3年連続で過去最高を記録した。この数字の背景には、当然、韓流が大きく関わっているだろう。これまで、今ひとつ身近に感じられなかった韓国という国の文化が、映画やドラマを通じて直接日本人の心に入り込んできた。そうなれば「もっと知りたい」という欲求が出るのは当然で、それが韓国への旅行者や韓国語学習者を増大させ、結果として「親しみを感じる」ようになってきている。深く知るようになれば、当然、両国の間にある歴史認識の差などの問題にもぶつかるだろう。しかし、そこからさらに深い理解が生まれ、もっと多くの人が韓国に親しみを感じるようになれば、韓国文化が日本の文化の中にしっかり根付いていくのではないだろうか。(10점)

제 3 문. 다음 글을 일어로 옮기시오. (총 20점)

1) 일본인의 악수하는 방식은 미국인과는 다르다. 미국에서는 손을 잡고 있는 것과 악수를 하는 것은 별개이다. 그러므로 악수가 끝나면 곧 손을 거두고 떨어져 선다. 손을 서로 잡는 것은 아이들끼리, 부모자식 간, 부부 간, 애인 사이에 한정된다. 동성끼리 서로 손을 잡는 것은 강한 유대감의 표현으로, 친밀한 개인적 관계가 있음을 나타낸다. 일본인은 상대와의 간격을 조금 좁히고 서서 악수를 길게 하는 경향이 있다. 미국인이 곧바로 손을 빼는 악수는 일본인에게는 무례하게 보이지만, 일본인이 계속 붙잡고 있는 악수는 미국인에게는 지나치게 친밀한 것처럼 생각된다. 그러나 요즈음은 상대에 대해 미리 학습을 한 결과, 일본인과 미국인이 처음 만났을 때 미국인이 절을 하고 일본인이 손을 내미는 장면도 종종 볼 수 있다. (10점)

2) 낭비를 없애라. 이것이 오늘날 일본사회의 지상명령이다. 돈이나 자원은 물론, 시간의 사용법도 효율성이 가장 중시된다. 말도 '장황한 표현이 아니라 한마디로 알기 쉽게 이야기하라.'고 한다. 따라서 지금 '장황한 것이야말로 소중하다.'라고 말한다면 사회에서 뭇매를 맞을지도 모른다. 상대와 커뮤니케이션을 할 때 처음부터 상대를 신뢰하고 있으면 아무리 말재주가 없는 사람이라도 내용은 통한다. 결국 커뮤니케이션이 성공하느냐 마느냐는 감정이나 정서, 좋아하고 싫어함의 문제에 달려있다. 커뮤니케이션 전체를 평가하는 메타커뮤니케이션이 작용하고 있는 것이다. 게다가 우리들은 대화를 할 때 신체언어와 같은 다양한 비언어 커뮤니케이션도 무의식적으로 활용한다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

일　　어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문.　大韓民国の国家イメージを高めるため、在外公館が取り得る具体的な措置としては何があるのか日本語で論述せよ。(300字内外)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　21世紀は超高齢社会であり、この超高齢社会の運営は人類史上、最大の困難事であるとの声が多い。既に世界の先進国のほとんどは、人口の7%以上が65歳以上の高齢者で占められている「高齢化社会」に移行している。高齢化との"戦い"はいまや、人類共通の課題なのである。だが、"高齢化"は果たして人類に突きつけられた最困難事なのだろうか。いや、そうではない。最近、高齢化、老いは人だけに与えられた恵みであるという考え方が浮上してきている。「老いこそ、人に与えられた最大のギフト」であり、超高齢社会は人が最も人間らしく生きることができる社会であるとの主張である。地球上にはおびただしい種類の動物がいるが、生殖期を終えた後も長く命を保っているのは人間のみである。老いというプロセスを与えられているのはヒトだけの特徴なのだ。江戸時代には、隠居は社会や家族に対する責任から解放され、自由に好きなことを楽しむ"人生のとっておきの期間"と考えられていた。人は老いた後も、人生をワクワクと楽しむことができる恵みを与えられた動物なのである。(10점)

2)　本格的な冬が近づいてきた。久しぶりに日本で過ごした去年の冬は、寒さが本当に身にしみた。気温だけで比べれば、絶対的に韓国の方が寒いのだが、湿気のない韓国の冬はさわやかで、気温ほど寒さを感じない。それに建物の中にさえ入れば、オンドルのおかげでいつでもぽかぽかして暖かい。韓国で暮らし始めた最初のころは、部屋で真冬にTシャツ1枚でといういでたちで動き回っている韓国人に驚きもしたし、暖房費がもったいないなどと思ったりもしたのだが、そのうち、この、どんなに寒くても薄着で動ける身軽さがすっかり気に入ってしまった。山田先生が韓国から日本に持って帰りたいものを選ぶとしたら、まず、第一にこのオンドルをあげる。オンドルは、もともとかまどの熱を利用して、かまどから出る煙を床下に通すことで部屋を暖めるものであったそうだが、今は、床下にごく細いパイプを張り巡らしてその中に水を通し、さらにその水を温めることによって部屋全体を暖めるものになっている。都市ガスが普及している地域ではガスを使って水を暖めるが、そうでないところでは灯油を使う。現代韓国において建物や暮らし方には西洋のものがいろいろと入っているが、オンドルはそのやり方を少し変え、今でも受け継がれている韓国の伝統の代表的なものの一つといえよう。(10점)

제 3 문. 다음 우리말을 일본어로 옮기시오. (총 20점)

1) 미래 예측은 틀리기 십상이다. 1960년대 사회학자들은 21세기 중반이 되면 세계 인구가 250억 명에 이를 것으로 내다봤다. 그러나 인구 증가세가 둔화되면서 학자들은 예상치를 낮춰 잡기 시작했다. 여성들의 초산연령이 갈수록 높아지는 걸 예상하지 못했기 때문이다. 미래 예측만큼이나 힘든 게 어떤 직업이 앞으로 각광받을지 전망하는 일이다. 전문가들은 5년 후 국내에서 사회복지, 법률 서비스, 정보화 관련 직업이 뜰 것으로 내다봤다. 한편 향후 유망 직종으로 금융, 컨설팅, 디자인 분야를 꼽는 이도 있다. 흥미로운 것은 요즘 대학의 인기 학과들이 이런 유망 직종과 일치하지 않는다는 점이다. 의대, 약대, 교대 등 취업이 잘되는 전공을 선호하는 것은 안정성을 제일로 치기 때문이다. 하지만 어느 것도 10년, 20년 뒤에 탁월한 선택이 되리라는 보장은 없다. (10점)

2) 보통 '서열'이라고 하는 것은 입사 연차에 의해 결정되는 것 같다. 이것은 경영자 측이 정한다기보다는 종업원 자신들에 의해 정해진다고 할 수 있다. 예를 들면 회사에 따라서는 같은 해에 들어온 사람들이 「동기생 모임」이라는 것을 만들기도 한다. 이것은 회사 내에서 선・후배간의 서열을 더욱 확실하게 하는 역할을 하고 연공서열을 점점 더 조장하는 결과를 낳고 있다. 동기생 중 한 명이 잘 되면 다른 동기생들은 「저 녀석도 되는데...」라는 분위기가 되어 난리가 난다. 물론 후배가 자신을 뛰어넘거나 하면 더 큰 난리가 난다. 「나도」라는 의식은 자칫하면 자기 자신에 대한 판단력을 흐리게 할 수도 있다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

일　　어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문.　飢餓と様々な病に喘いでいる最貧国を人道主義精神に立脚して効率的に救いあげる強力で実質的な国際的協力方案について日本語で述べなさい。(300字 以内) (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　韓国の経済は、アジア通貨危機による経済的な危機から脱却して以降は、半導体やインターネット関連事業の成長により、貿易が黒字基調に転化した。その一方で、通貨危機以前は比較的緩やかだった貧富の差が拡大する傾向にある。2005年 ~ 2006年にかけても国内消費の低迷をはじめ原油高、ウォン高などの不安材料もあり、経済成長の鈍化を懸念する声もある。また、2000年頃から、人件費が安く、消費が拡大している中国などに生産拠点を移す韓国企業も増えてきており、産業の空洞化も懸念されている。特に近年、中国の安い人件費に抗えず、かといって日本の先端化された技術に追いつくこともできないというジレンマに陥っており、韓国内ではこれを「中日サンドイッチ論」と呼ぶ。現在はウォン高、不動産価格の上昇などが不安定要因として存在している。韓国の対外輸出の増加にともない、日本からの部品輸入や日本への特許使用権料の支払いが増加している。(10점)

2)　敵を包囲したら、必ず逃げ道を開けてやり、窮地に追い込んだ敵には攻撃を仕掛けてはならない。相手を完全包囲して死地に追い込めば、「窮鼠、猫をかむ」といわれるように、死に物狂いに反撃してくる恐れがある。捨て身になった人間ほど怖いものはない。味方はかなりの損害をこうむるばかりか、大逆転される可能性さえ出てくる。孫子は、相手を根こそぎ殲滅させてしまう戦い方は賢明でない、と説いている。これは、たんに軍事ばかりでなく、人間関係にも当て嵌まる。たとえば、部下からもっとも嫌われる上司は、部下を叱るときにあらゆる言い訳を許さず、完膚なきまでに部下をとっちめるタイプである。そこまでやられたら、部下は上司を恨みこそすれ、とても仕事に身を入れるどころではない。人使いのうまい上司は、とことん叱ったあとでも、素知らぬ顔をして相手に救いの道を用意しておく。叱りながら自分の失敗談をとりまぜたり、あるいは、ほかの部下を介して敗者復活戦の道を指示したりするはずである。どんな相手にも逃げ道くらいは与えておきたい。(10점)

제 3 문. 다음 글을 일본어로 옮기시오. (총 20점)

1) 한국에 거주하는 외국인의 수가 이미 백만 명을 넘어선 지 오래다. 명실공히 우리나라도 이제 다양한 인종이 섞여 사는 멜팅팟 시대에 접어든 것이다. 시대는 이처럼 변하고 있는데, 그에 맞춰 변하지 않고 정체되어 있는 우리의 인식이 다문화인들과의 융합과 협력을 저해하는 벽으로 작용하고 있다. 우리가 글로벌화를 주장하는 만큼 세계화에 걸맞은 시민으로 거듭나기 위해서는 세계를 받아들일 수 있는 열린 마음과 자세를 갖는 것이 우선되어야 할 것이다. 근거 없는 배타적 우월감을 버리고 헬레니즘적 문화 융합을 위한 의식 전환을 해야 할 때인 것이다. (8점)

2) 지역별 경제블록이 급격히 확산되어 가는 가운데 아시아 지역에서도 자유무역협정(FTA) 바람이 거세게 일고 있다. 21세기 아시아의 미래는 어떻게 될 것인가? 아시아를 중심으로 하는 공동체의 형성은 결코 EU 또는 NATO와 같이 그들만의 번영을 도모하고 저개발 지역과 격리하는 폐쇄적인 것이 되어서는 안 된다. 그래서 이러한 경제블록 형성의 움직임보다 중요한 것은 아시아적 통합 양식의 가능성을 재점검해 보는 일이다. 한·중·일 3국은 국민들의 근본적인 이익에 부합하고 아시아, 나아가 세계 평화와 안정·발전에 유리하도록 적극적인 역할을 할 필요가 있다. 21세기 신문명의 표준으로서 세계화, 정보화 논의가 활발히 진행되는 가운데 한·중·일 3국이 21세기 신문명의 주도 세력에 동참하기 위해서는 개별문화의 기반 위에 아시아적 아이덴티티를 형성할 수 있는 복합문화를 키워나가야 하며, 더 나아가 안과 밖으로 열린 아시아의 복합문화를 만들어 내야 한다. (12점)

행정안전부 시험출제과장

일　　어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 21世紀に発生した国際外交摩擦の事例を挙げ、当時の外交的な解決方法と、それに対する自分の見解を述べよ。(300字内外)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　短期にこれほど知れ渡った略称も珍しい。賛否両派がその重大さを言い募り、もはや内政の可燃物である。与野党の反対を振り切って交渉参加に動く首相には、それなりの覚悟があるのだろう。ただ、国民各層が熟考しようにも材料が乏しい。国論二分というが、利害の当事者や選挙が気になる政治家ほどに、熱くはなれない現実がある。道端で始まった口論に人だかりができる図だ。TPPとは何か。推進派によれば、乗り遅れたら生き残れないノアの箱船だが、反対派は日本を滅ぼす黒船だという。どちらも誇大広告だろう。それは、アジア太平洋地域の貿易と投資を円滑にする一案であって、箱船や黒船ではない。船長格の米国には市場拡張の思惑があろうが、何をどう積むかは交渉による。国益を賭けた談判や国内調整の苦難と、新ルールが日本抜きで固まる不利。比べれば後者が大きく、不戦敗を避ける判断には一理ある。無論、TPP参加が国民のくらしに資するかどうかは、ひとえに交渉力、要は米国にどれほど物が言えるかである。毒にも薬にもなるものを、いかにして日本再生の良薬とするか。本当の試練はそこに尽きる。(10점)

2)　異文化コミュニケーションは、一文化内のコミュニケーションよりも、圧倒的に複雑になる要素を含んでいる。人が対話をしているときには、勝手気ままに事を運んでいるのではなく、コミュニケーションを成立させる共通の枠組みのなかで、無意識のうちにも一定の規則にしたがって、許容される範囲内の選択を行っているのである。しかし、そのコミュニケーションの規則は、文化により大きく異なることがある。

そのため、相手の文化を知らずに異文化に接触すると、これまで自文化でやってきたことすべてが通用せずに、精神的混乱や身体的症状を経験し、心理的平衡を喪失することがある。いわゆるカルチャー・ショックの状態に陥るのである。異文化間コミュニケーションは相互作用であるので、相手と関係を持とうとする限り、試行錯誤を繰り返しながらも、相手のコミュニケーションのやり方を学習していくことができる。異文化の人とも自文化の人と同様に、肯定的な人間関係を築くことができる。

しかし、異文化間の相互作用で相手を理解し、そこでの経験を肯定的なものにするためには、相手の言語によく通じ、相手の文化をよく知っておかなければならない。同時にまた、自らも自文化の産物であることを認識する必要がある。さらに相手を一個の人間として判断できるまで忍耐強く、異質に対してオープンで柔軟であることも重要であろう。コミュニケーションには、言語以外の非常に多くの知識が必要なので、特に相手が外国語を使って話しているときには、思いやりの気持ちを持つこと、相手の真意を理解するために、対話に時間をかけることが必要である。(10점)

제 3 문. 다음 글을 일어로 옮기시오. (총 20점)

1) 후쿠시마 원자력발전소 사고 이후, 식품에 포함된 방사능물질에 대한 허용 기준치가 2012년 4월부터 새롭게 적용된다는 안이 발표되었다. 후생노동성의 심의회에 보고된 이 기준안은 세계적으로 보더라도 매우 엄격한 것이다. 중요한 것은 이 기준안이 국민들을 안심시킬 수 있는가이다. 기준치가 의미하는 바를 과학적 근거와 함께 충분히 설명하여 국민들의 이해를 얻는 것이 반드시 필요하다. 원전사고로 방출되어 식품에 포함되는 방사성세슘의 허용 피폭량이 신기준에서는 연간 5밀리 시버트에서 1밀리 시버트로 강화되었다. 신기준의 시행에도 과제는 남아 있다. 우선 기준치를 넘는 식품이 유통되지 않도록 하기 위한 검역체제의 정비가 시급하다. (10점)

* 시버트 : シーベルト

2) 오늘날 대학의 경쟁력 강화는 세계적인 추세이다. 하지만 미국이나 독일의 대학은 경쟁력을 높이기 위해 인문학을 포함한 기초학문을 소홀히 하지는 않는다. 경쟁력 향상이라는 시대적 요구, 그리고 진리 탐구라는 본래의 역할은 동시에 지향해야 할 과제이지, 어느 한 쪽만을 추구해 가야 하는 것은 아니다. 이러한 나의 주장은 타협의 산물이라고 지적받을지도 모르지만 그렇지 않다. 기초학문에 근거하지 않은 실용학문은 이내 한계에 부딪치고, 실용적 가치를 경시한 진리 탐구는 결국 대학의 사회적 고립화를 가져온다. 지식도 또한 사회 속의 것인 만큼 지식의 내용이나 어프로치는 사회의 변화에 부응해야 한다. 하지만 대학이란 말에 담긴 진리나 자유, 공동체로서의 가치가 적어도 대학 안에서는 마땅히 존중되어야 한다고 생각한다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

일　　어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 世界的な韓流ブームをより効果的に文化外交の手段として活用するための方案について、自分の考えを日本語で述べなさい。(300字　以内)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　誰しもおぼえのあることだろう。まちがって、知らぬ人にお辞儀をしてしまうことがある。中途でそのことに気がつき、あいまいな形になる場合には、相手もけげんな顔つきでそのまますぎてゆく。しかし、こちらのほうが終りまで気がつかないと、相手もまた、お辞儀をかえす。私の経験ではそうだ。

この事実に、芥川龍之介も注目して、「お辞儀」という短編小説を書いた。駅のプラットホームですれちがう少女が、なんとなく知り合いのように感じられて、ある朝、突然にお辞儀をしてしまう。次の朝、青年は、自分がまたお辞儀をすべきかどうか迷ううちに、彼女はとおりすぎてしまう、という筋である。

おなじ村の中ならば、すべての人はお互いに知り合いだし、おなじ町内でもやはりそうだ。しかし大都市においては、そのけじめがはっきりしなくなる。芥川の生きた明治末から大正時代は、東京もそのけじめのはっきりしない過渡期にあった。しかし、都市化がさらにすすんだ一九九〇年代の日本では、新幹線でとなりあわせに座っても、立ち去る時にお辞儀をして去るということもないのが多数派の習慣となった。明治、大正では考えられなかったことだ。(8점)

2)　21世紀の日本は急速な高齢化という大きな挑戦を考えても分かるように、容易ならざる挑戦を幾つか乗り越えていかなければならない。そのことは煎じ詰めれば、各人がこれまで以上にその能力と力量を十分に発揮し、社会全体のエネルギーを高めなければならないということを意味する。従って、そうした社会的活力につながるような挑戦に対して正当な評価を行い、それを使命感と情熱を持って達成しようとする人材を大切にしなければならないことになる。まさしく、それは20世紀に見られた棲み分けと横並びの仕組みを守り、あるいはそこに安住することとは激しく衝突する側面を持つ。そして、日本の20世紀と21世紀の分岐点は正にここにあるのである。

ここから公平の観念の再検討という大きな問題が出てくる。たとえば、棲み分けと横並び構造と分かちがたく結びついた公平の観念から横断的·改革的試みを消極的に評価するような態度は当然に見直しを求められることになる。むしろ、社会に活力をもたらすような先駆的挑戦を行うような人材、それに使命感と情熱を持って取り組む人材が、それが経済の領域であれ、社会の各領域であれ、正当な敬意と尊敬の対象になることこそ新しい公平の観念にふさわしいのである。「富を創り、富を活かす」ような人材、「参加し、公を担う」人材は、中央政府や政治の領域で有益な貢献を行う人材と並んで、社会的に評価されるべきものである。(12점)

제 3 문. 다음 글을 일본어로 옮기시오. (총 20점)

1) 누구에게나 추억의 '맛'이 있다. 특히 어렸을 때, 어머니나 할머니가 만들어 주셨던 잊을 수 없는 음식의 '맛'. 너무나 좋아했던 그 맛을 이제는 맛볼 수 없게 되었을 때, 인간은 그리움과 함께 마음속에 뻥하니 구멍이 뚫린 것 같은 허전함을 느낀다. 맛뿐만이 아니다. 돌이켜보면 즐거웠던 일, 기뻤던 일, 소중한 사람과의 여러 가지 추억이 있다. 그리고 그것들이 많으면 많을수록 두 번 다시 그 날들이 돌아오지 않는 것에 쓸쓸함을 느낀다. 그러한 때는 '오히려 추억 따위는 애초부터 없었던 것이 나았어. 그렇다면 이렇게 쓸쓸함을 느끼지 않았을 텐데.' 하는 생각에 괴로워할지도 모른다. 확실히 상실감은 크다. 그러나 그렇다 하더라도 마음에 남는 추억이 있으면 있을수록 인생은 풍성해지는 것은 아닐까. 그것은 나를 사랑해 준 사람이 있었다는 증거이고 미래를 살아갈 따뜻한 격려가 되기도 하고 힘이 되기도 하리라. 그리운 추억을 소중하게 가슴에 안고 올해도 또 주위의 다른 무엇과도 바꿀 수 없는 사람들과의 새로운 추억을 하나라도 더 많이 만들어 가고 싶다. (12점)

2) UN의 평화유지활동(PKO)과 인도적 차원의 구호활동을 자위대가 담당하게 된 지 6년이 지났다. 자위 활동 이외에 무력을 사용하지 않고 국제 사회의 평화의 의미를 중시하여 분쟁의 재발 방지에 임하는 PKO와 해외의 난민구호나 의료, 재해 원조에 임하는 활동은 평화 헌법을 가진 일본에게 가장 어울리는 국제 협력의 하나일 것이다. 해외에서 무력행사를 금지하고 있는 헌법 하에서 최대한의 실적을 올리는 것이야말로 일본이 해결해야 할 당면 과제이다. 향후 자위대의 해외 파견은 캄보디아에서 고란고원까지 많은 시련과 곡절을 겪어 온 PKO활동을 뒤돌아보고, 보다 실효성 있고 국민의 지지를 얻을 수 있는 방향으로 바꿔나가야 한다. (8점)

안전행정부 시험출제과장

5급(외무) 2차 중국어

○ 2009 5급(외무) 2차 중국어

○ 2010 5급(외무) 2차 중국어

○ 2011 5급(외무) 2차 중국어(선택)

○ 2012 5급(외무) 2차 중국어(선택)

○ 2013 5급(외무) 2차 중국어(선택)

중 국 어

2009년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 请叙述防止跨国扩散传染疾病之国际合作方案。(300字左右)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　中国的新加坡梦，在改革开放三十年后变得越来越炽热。新加坡模式，这个令几代中国领袖都充满热忱的社会体制和发展模式，在中国第三次思想解放的号召中，再次成为热点。近来中共总书记、国家主席胡锦涛在不同场合多番讲述「解放思想」、「共同富裕」；汪洋调入广东任书记后，数十次强调 「解放思想」，在广东掀起解放思想的大讨论，都透露了中共社会发展的新政策和未来改革开放的新路向。深圳大学的新加坡专家吕元礼教授指出，就中国国情而言，新加坡可学之处较多，各方面也切合中国的背景。吕元礼认为，新加坡的国情、政治体制在很多方面与中国相近，新加坡也是一党执政，社会和谐，保持活力与廉洁，政党对社会干预相对较多。(10점)

2)　韩国没认真考虑过将本国排除在外的中日关系的发展。韩国一直利用地缘政治学因素，在中日之间发挥了经济和国际政治桥梁和纽带作用。随着中日直接交易渠道的扩大，韩国需要进行重新定位。南边是东盟十国与中国之间的大中华经济圈，旁边是中日的蜜月，这种局面对韩国来说是一种负担。以上就是韩国新政府应认真思考的外交现实。

现在中日关系进入了幕后竞争和表面合作共存的时代。中国人虽然喜欢日本产品，但讨厌日本人。日本人虽然对中国历史赞不绝口，但在评价现代中国时却持怀疑态度。如同油和水的中日很难通过化学反应结合到一起。但是，如果中日以欧洲的德法自居并开展合作，在东亚秩序中，韩国将被边缘化。(10점)

제 3 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오. (총 20점)

1) 지난 100년 동안 지구의 온도는 0.74도 상승했고, 이 속도라면 향후 100년 간 6.4도가 올라 지구 생물의 95%가 멸종될 위기에 처할 것이라고 한다. 환경부 자료에 따르면 같은 기간 우리나라는 1.5도가 상승하여 지구 평균 상승 온도의 두 배를 기록했다. 이미 우리나라도 아열대화 조짐들이 속속 나타나고 있으며, 2090년에는 한반도에서 겨울이 사라질 것이라고 기상청은 예측하고 있다. 이와 같은 기상이변의 주범인 지구 온난화를 막을 수 있는 가장 효과적인 방법이 바로 나무심기이다. 나무 한 그루는 40년 동안 1t 이상의 이산화탄소를 흡수하고 네 명 이상이 마실 수 있는 산소를 제공해 줄 뿐만 아니라 여름철 기온을 2 ~ 6도 낮춰준다. (10점)

2) 가정은 중국 사회 조직 구조에서 가장 기본적이고 일반적인 단위이다. 이 점이 중국문화와 서양문화의 차이이다. 서양은 가정을 기본적인 단위로 하지 않는데 이는 가정을 다시 개인으로 나눌 수 있기 때문이다. 개체적, 단독적, 독립적인 인격과 자유 의지를 가진 '개인'이야말로 사회 조직 구조의 가장 기본적인 단위이다. 가정은 사회 조직 형태의 하나일 뿐이며 가장 일반적인 형태도 아니다. 단체, 교회, 정당, 국가 등은 모두 나름의 조직 형태를 갖추고 있으며, 가정이라는 조직과는 별다른 관계가 없다.

하지만 중국의 전통사회는 그렇지 않다. 중국 사회의 가장 기본적인 단위는 가정이며, 가정은 더 이상 개인으로 나누어질 수 없다. 이는 개인이 존재하지 않는다는 의미가 아니라 누구나 일단 가정을 벗어나면 그 개인이라는 존재는 사회적 의미를 갖지 않음을 뜻한다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

중 국 어

2010년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 为了提高大韩民国的国家形象，驻外使馆应该采取些什么样的具体措施? 请用汉语叙述一下。(300字左右) (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리 말로 옮기시오. (총 20점)

1) 我们身处的时代被宣称为一个“全球化”的时代，我们居住的这个曾一度被认为是宇宙中心的星球也被想象成一个小小的“村落” —— “地球村”。美国人塞缪尔亨廷顿(Samuel Huntington)说，人类群体间的暴力冲突应该被解释为地域文明间的冲突，而更多的人也相信，军事 —— 武力的霸权已经演化成了经济 —— 文化的霸权。睿智的人们观察到: 随着源于西方的现代性的扩展，特别是全球贸易体系的构建和实践，西方文化铺天盖地席卷而来，无情地吞噬着非西方文化，非西方文化在这场“欧美化”的浪潮中无声无息地退缩和消亡; 在一些民族国家内，悲剧同样在上演着，产生于十九世纪的社会达尔文主义被进一步庸俗化为合法的意识形态，所谓的主流文化以“传统 —— 现代”、“野蛮 —— 文明”和“落后 —— 进步”等水火不容的“二元对立”为合法性依据，冠冕堂皇地给非主流文化和地方性知识判死刑，并积极地加以消灭。人们开始担心起来，由于全球化所导致的“天下大同”，会不会使人类文明最终走上毁灭的不归之路。(10점)

2) 上海被简单地定义为经济城市。在不明真相的人看来，上海人都是经济动物，所以他们会对经济读物如此热衷。其实，这真是个天大的误会。上海人做老板的特别少，大的私营企业很少有上海人做老板的，外国人、外地人跑到上海当老板，雇上海人给他们打工，所以上海人倒是做雇员特别称职。男人热衷的常常是一种梦想。如果说≪富爸爸≫的畅销是因为迎合了一部分人的老板梦，那么≪谁动了我的奶酪≫几乎说的都是人生道理，有些甚至干脆是雇员培训理论。它在上海的热销，是不是应该说上海人有打工的瘾? 其实，上海男人都很实在，实在到有时候有点小市民。对于他门来说，做老板和做雇员没什么不同，如果当老板一个月只能赚到一万元，而当雇员有一万二的工资，那当然就应该当雇员。所以他们喜欢关于做老板的理论，也喜欢如何做好雇员的教导。(10점)

제 3 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오. (총 20점)

1) 복장에 대해 말하자면, 21세기 우리는 그 실용성뿐만 아니라 눈에 보이는 장식의 역할도 중시한다. 사람들이 아름다운 복장을 입고 있으면, 자신을 꾸미고 있을 뿐만 아니라 환경도 꾸미고 있다는 느낌마저 들게 한다. 그러나 지난 세기 50년대에는 중국의 경제가 이제 막 일어나기 시작하였기 때문에 인민 대중들은 옷차림에 대하여 크게 바라는 것이 없어서 입고 꾸미는 것이 매우 소박하였다. 만약 당시의 복장에 대해 분류를 해본다면, 가장 많이 입었던 것은 역시 전통 복장과 중산복이었다. 지난 세기 60년대에는 사상적 속박으로 중국 사람들은 '미'에 대하여 말하기를 꺼려했으며 감히 아름다워지려 하지 않았다. 긴 시간 속에서 중국의 복장 분야는 중산복, 인민복, 그리고 학생복 일색이었다. (10점)

2) 2007년은 한중 수교 15주년이자 한중 교류의 해였다. 한중 수교 이후 양국의 우호협력 관계는 각 분야에서 빠른 발전을 이루었다. 정치적으로는 양국 지도자들이 상호 방문을 하거나 혹은 국제적인 다자간 활동 중에 회동을 가지면서, 상호 이해와 신뢰를 증진시키고 양국 관계 발전을 가꾸어왔다. 경제적으로는 양국의 호혜 협력은 부단히 심화되어, 서로 간에 중요한 무역 동반자가 되었다. 문화, 교육, 과학기술 등 분야별 교류와 협력도 날이 갈수록 활발해졌다. 양국은 지역과 국제 행정업무에서도 밀접한 조율과 협력을 유지하고 있다. 한중 수교 이후 지금까지 16년이라는 시간은 역사의 긴 강에서 볼 때는 단지 일순간에 불과하지만, 한중 관계는 그 사이 전면적인 발전을 이룩하였다. 주요 성과로는 다음의 몇 가지 면에서 나타나고 있다. 정치적인 상호 신뢰가 증진되었고, 경제무역 협력이 심화되었고, 인적·문화적 교류가 열기를 더해갔으며, 군사 교류도 안정적으로 전개되었다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

중 국 어<선택>

2011년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 将饥饿与各种疾病受苦的最贫穷国家，以人道主义精神有效助于他们的国际协力方案，请用汉语叙述一下。(300字左右)　(10점)

제 2 문. 다음을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1) 在自1978年开始改革开放以来的三十年间，中国年均国民生产总值的增长率达到9.8%。在人类历史上，只有七个国家曾经以7%以上的年增长率持续增长超过三十年，中国是其中之一，而且是其中最大的经济体。不仅如此，中国还完成了从计划经济到市场经济的平稳转型，没有出现其他转型国家那样的剧烈经济和政治波动。可以说，中国在过去三十年成就了经济增长和体制转型的双奇迹。然而，回首过去的三十年，我们会发现，中国所走过的道路泥泞曲折，充满了艰辛，其奇迹不是理所当然的事情。

对中国高速经济增长的最简单的解释是，中国人比其他国家的人民更吃苦耐劳，因此更能在经济全球化过程中发展起来。中国人从来就是勤劳的，历史上如此，现在如此，计划经济时代也如此，但计划经济时代的经济增长无论如何也不能称为奇迹，而日本和亚洲四小龙的经济奇迹却都是在那时发生的。(10점)

2) 2011年1月5日，中国《新老年法》草案出炉，子女“常回家看看”被写入草案。年关将至，在亲人团聚之时，“空巢老人”这一日益庞大的群体再度得到社会关注。实际上，不仅是中国，世界上的许多国家都有这样一群人：他们常常在空荡荡的房子里独守一台电视机；他们需要饲养小动物来排解寂寞；他们会在节日来临时，认真地等待电话那头儿女的一声问候。随着全球老龄化的加剧和家庭观念的转变，空巢老人越来越多，并成为一个全球性话题。近年来，“空巢家庭”发生的悲剧不时见诸报端，甚至有“空巢老人”在家中去世多日才被发现的报道。这样的事件一次次警醒人们，“养老”已不光是家庭内部成员的责任，老年人的生活需要更多社会资源的投入。目前，欧美、日本等发达国家已建立了比较成熟的“居家养老”模式，并在鼓励子女“常回家看看”方面想出了很多妙招。(10점)

제 3 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오.　(총 20점)

1) 달에는 물이 없고 공기는 지구의 1/6밖에 안되며, 낮과 밤이 14일 주기로 바뀐다. 낮에는 불덩이처럼 뜨겁고 밤에는 냉각되어 얼음덩이로 변한다. 화성은 황무지이고, 수성은 태양 쪽이 불덩이처럼 뜨겁고 그 반대쪽은 얼음덩이 같아서 생물이 도저히 살 수 없다.

그러나 지구에는 공기와 물이 있고 사계절의 변화가 있으며, 태양은 식물을 자라게 하고 식물은 산소를 만들어낸다. 또 땅속에는 무진장한 자원이 있다. 지구는 인류가 생존하기에 매우 적합한 조건을 갖추고 있으며 너무나 아름답다.

그런데 지구보다 더 신비한 것이 인간이다. 인간의 심장박동은 영원히 변함없으며 체온도 줄곧 36도로 유지된다. 또한 인간은 그 두뇌로 과학을 발달시켰다. (10점)

2) 중국인의 생활 가운데에, 술과 차는 의복이나 곡식만큼 그렇게 중요하지는 않지만 그렇다고 해서 없어서도 안되는 것이다. 만약에 이 두 가지가 없다면 삶의 정취가 훨씬 줄어들 것이다.

술은 오래된 기호품이고, 생활에서 반드시 필요한 물건이기도 하다. 예로부터 술은 각종 의식과 제사에 항상 쓰였기 때문이다. 그러나 지나친 음주는 우리에게 대단히 나쁜 영향을 끼친다. 사서(史书)의 기록에 따르면 상(商) 왕조 사람들은 술 마시기를 너무 좋아해서 푹 빠져 방종한 바람에 끝내 망국에 이르게 되었다고 한다.

중국인들이 차를 마신 역사는 비교적 짧다. 삼국시기 이후 강남 사람들부터 비로소 차를 마시기 시작했고 그런 후에 남방에서 북방으로 전해졌다. 그 이후 차는 마침내 사람들의 일상에서 없어서는 안될 물건이 되었다. 이른바 '일곱가지 필수품'이란 바로 땔감・쌀・기름・소금・간장・식초・차이다.

일반적으로 사람들이 마시는 차는 안휘・절강・복건・대만의 차 생산지로부터 공급된다. 차마다 품종이 다르고, 제조법도 다르기 때문에 맛도 각기 다르다.

술은 품종이 매우 많고, 지방마다 유명한 술이 있다. 북방은 수수가 생산되고, 남방에서는 쌀이 생산되기 때문에 주조 원료 또한 다르다. 현재 가장 대표적인 중국 술은 바로 고량주와 소흥주이다. (10점)

행정안전부 시험출제과장

중 국 어<선택>

2012년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 请举出发生于21世纪的国际外交纠纷的一例，并对当时的解决方案以及本人对此的看法，用汉语叙述一下。(300字左右)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1)　WTO的最高决策权力机构是部长会议，至少每两年召开一次会议，下设总理事会和秘书处，负责世贸组织日常会议和工作。总理事会设有货物贸易、非货物贸易(服务贸易)、知识产权三个理事会。总理事会还下设贸易政策核查机构，它监督着各个委员会并负责起草国家政策评估报告。对美国、欧盟、日本、加拿大每两年起草一份政策评估报告，对最发达的16个国家每4年一次，对发展中国家每6年一次。上诉法庭负责对成员间发生的分歧进行仲裁。作为处理国际贸易事务的机构，WTO的前身是成立于1947年的关税和贸易总协定GATT。与关贸总协定相比，WTO涵盖货物贸易、服务贸易以及知识产权贸易，而关贸总协定只限于商品货物贸易。(10점)

2)　二零一零年年底，世人回顾整年情势，充满侥幸的喜悦之情。人们谈“二次衰退”谈了一年，但幸而未曾发生；人们担忧新兴经济体的泡沫化危机也谈了一年，但也未出现，反而是在新兴经济体的带动下，全球仍有不错的成长。这是一种风雨前的宁静与侥幸，在喜悦中仍难掩忐忑不安的心情。果不其然，当日历翻过二零一零年进入二零一一年，情况就全变了。最先出现的是北非突尼斯因为食物价格暴涨而引发的反政府狂潮，总统仓皇下台逃到沙特阿拉伯。突尼斯的动乱快速扩延为“阿拉伯之春”革命，埃及、也门、利比亚等国政府全都垮台，且阿拉伯之春第一波之后还有第二波，埃及就是例证。除了阿拉伯之春外，中东的以色列人也因为日子难过而有五十万人走上街头。最重要的则是二零一一年欧债危机爆发，诸如英国、希腊、葡萄牙、爱尔兰等国为了撙节而删减公共支出及公共就业，已抗议示威不断；这种情况也烧到财政吃紧的美国各州，威斯康辛州即因限制工会权益而引发劳工大示威。而美国的占领华尔街运动方兴未艾，则是在抗议财富分配的不公，百分之一的人享有百分之九十九的财富，而百分之九十九的人口只有百分之一的财富。二零一一年的这些动荡虽然有些是以政治不满的方式表现，但追根究底，真正原因仍是经济。(10점)

제 3 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오. (20점)

최근 中国新闻网에 따르면 중국기상국은 12일 발표한 '中国气象公告'에서 지난 한 해 내내 중국에 가뭄과 홍수가 번갈아 발생하고 고온 일수가 역사상 가장 많은 등 이상기후가 빈번히 발생했다고 전했다. 역사상 보기 드물 정도로 이상기후의 발생 빈도가 잦았고 강도와 범위도 강하고 넓었다는 것이다. 이로 인한 피해도 금세기 최악이었다고 한다. 2010년에 전국 평균 강수량은 681 mm로 평년보다 11.1 %가 증가하여 1961년에 이어 두 번째로 강수량이 많은 한 해였다. 특히 폭우 일수가 평년보다 21.5 % 많이 발생했다. 또 평균 기온이 섭씨 0.7도 올랐다. 기상재해로 인한 직접적인 경제손실은 5,000억 위안(한화 약 85조 원)에 이르렀고 인명피해도 4,800여 명에 달했다. 宋连春 중국기상국 국가기후센터 주임은 中国新闻网에서 이러한 이상기후가 네 가지 원인에서 비롯됐다고 밝혔다. 첫째 태평양 열대 해역에서 엘니뇨(수온이 평년보다 높아지는 현상)와 라니냐(수온이 평년보다 낮은 현상)의 비정상적인 전환, 둘째 극지 대기의 비정상적인 남하, 셋째 지난해 6 ~ 8월 서태평양 아열대 해역에서 역대 최강의 고기압 출현, 넷째 지구온난화로 인한 전 세계 기후변화 영향 등이다.

* 엘니뇨 : 厄尔尼诺
* 라니냐 : 拉尼娜

행정안전부 시험출제과장

중 국 어<선택>

2013년 시행 5등급(외무) 공채 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 作为文化外交的有效方案，如何利用全球掀起的韩流？请用汉语叙述一下。(300字左右)　(10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.　(총 20점)

1) “面子”是中国人最常挂在嘴边的话，它经常出现在口头或文章里。所谓“面子”，我们这里要谈的不是表面的虚荣问题，而是私人间的情分和面子问题。在日常生活中，有许多“面子法则”，做事交往，必须遵循，否则就会碰壁。譬如说，一个人随地吐痰，被检查人员抓住，是要被罚款的。如若不认识，必罚无疑，但如果是熟人、是朋友，就会不一样，能不罚则不罚，万不得已，也可以少罚。倘若一视同仁，就会使对方丢面子，也许朋友关系就此断绝。在我们的文化里，是“打狗也要看主人”的，《礼记·曲礼上》就有“尊客之前不叱狗”的训言，因此处处都要顾到彼此的面子。如果你就事论事，狗错骂狗，狗错打狗，那就等于是踩到主人的脸上，意味着撕破脸，断绝一切关系，甚至反目为仇。(10점)

2) 自然界的动物弱肉强食，不足为奇。奇怪的是，宇宙间竟也有互相残杀、互相吞食的星球，科学家称之为“宇宙的杀星”。宇宙的杀星是美国天文学家发现的。原来这是两颗进入晚年期的恒星，距离不远，彼此都绕着对方旋转运动。在运动中，大一点的恒星几乎是连续不停地吞吃着别的小恒星。其方法是：把对方的外层物质剥下来并吸引到自己身上，使自己越吃越大，体积和质量不断地增加，被吞吃的恒星，体积和质量日益变小，现在仅剩下一个可怜巴巴的核心了。这是由于恒星在旋转过程中，既产生向心力，又产生离心力。处于恒星表面的物质，既受恒星体的吸引力，同时又产生一种离心力。(10점)

제 3 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오.　(20점)

중국과의 교역이 급속히 늘어남에 따라 임금 부문에서 부익부 빈익빈 현상이 심화되고 있다. 이는 국내 기업들이 계속 노동집약적인 생산과정을 중국에 넘기면서 국내에서는 저학력자의 일자리가 줄고 임금도 낮아졌기 때문이다. 반면 무역 기회의 확대로 각 기업들은 기술력과 기획력을 갖춘 고학력자를 상대적으로 더 많이 채용하고 있으며, 저학력과 고학력자 간의 임금 격차도 커진 것으로 조사되었다. 가전제품에 들어가는 단순 부품을 만들거나 의류 원단의 생산과 같이 품이 많이 드는 작업이 대거 중국으로 넘어갔기 때문이다. 이처럼 저학력 저임금 근로자들이 하던 일이 중국으로 넘어감에 따라 국내 근로자들의 학력 간 임금 격차도 더욱 벌어지고 있다.

한편, 대졸자들도 중국 충격의 무풍지대로만 남아 있을 수는 없다. 중국 기업의 기술력 향상으로 국내 기업들이 고학력자들의 일자리조차 중국에 아웃소싱하는 단계에 접어들면 국내 대졸자들의 입지도 좁아질 것이다. 미국의 경우에도 이미 컴퓨터 프로그래머와 같은 대졸자의 업무 중 상당수가 인도로 넘어갔다. 이러한 상황을 미연에 방지하고 중국의 충격을 최소화하려면 직업훈련을 통해 저학력 근로자의 기술수준을 높이는 한편, 핵심 기술의 자체 개발과 고급 기술인력의 양성에 과감한 지원과 투자가 시급하다.

안전행정부 시험출제과장